



**OWNER'S SERVICE MANUAL**  
**MANUEL D'ATELIER DU**  
**PROPRIETAIRE**  
**FAHRER- UND**  
**WARTUNGSHANDBUCH**  
**MANUALE DI SERVIZIO DEL**  
**PROPRIETARIO**

***YZ125(W)/W1***

1C3-28199-32

CLICK HERE TO **DOWNLOAD** THE COMPLETE MANUAL

- Thank you very much for reading the preview of the manual.
- You can download the complete manual from: [www.heydownloads.com](http://www.heydownloads.com) by clicking the link below



- Please note: If there is no response to CLICKING the link, please download this PDF first and then click on it.

CLICK HERE TO **DOWNLOAD** THE COMPLETE MANUAL

## AU NOUVEAU PROPRIETAIRE

Ce manuel vous apportera une connaissance de base des caractéristiques, du fonctionnement, et des entretiens de base et des détails d'inspection de cette machine.

Veuillez lire soigneusement et entièrement ce manuel avant d'utiliser votre nouvelle machine. Si vous avez des questions concernant le fonctionnement ou l'entretien de votre machine, veuillez consulter votre concessionnaire Yamaha.

### N.B.:

Ce manuel doit être considéré comme partie permanente de la machine et doit rester avec celle-ci si elle est revendue à une tierce personne.

## AVERTISSEMENT

Certaines données contenues dans ce manuel risquent de devenir périmées du fait d'améliorations apportées à ce modèle dans le futur. Pour toute question concernant ce manuel ou votre machine, veuillez consulter votre concessionnaire Yamaha.

### POIDS DES MACHINES, SPECIFICATION F.I.M.:

#### Poids des machines sans carburant

Les poids minimum admis pour les machines de motocross sont:  
pour la catégorie 125 cc

.....minimum

88 kg (194 lb)

pour la catégorie 250 cc

.....minimum

98 kg (216 lb)

pour la catégorie 500 cc

.....minimum

102 kg (225 lb)

Lorsque vous modifiez votre machine (par exemple pour réduction de poids), tenir compte des limites de poids spécifiées ci-dessus.

## AN DEN FAHRER

Dieses Handbuch beschreibt die wichtigsten Merkmale und Bedienungsvorgänge sowie die grundlegenden Wartungs- und Prüfpunkte dieser Maschine.

Bitte lesen Sie dieses Handbuch aufmerksam und vollständig durch, bevor Sie Ihre neue Maschine in Betrieb nehmen.

Falls Fragen hinsichtlich der Bedienung oder Wartung auftauchen sollten, wenden Sie sich bitte an Ihren Yamaha-Fachhändler.

### HINWEIS:

Diese Anleitung sollte als Bestandteil der Maschine angesehen werden und auch beim Verkauf der Maschine dem neuen Besitzer übergeben werden.

## ANMERKUNG

Die in diesem Handbuch aufgeführten Daten und Abbildungen entsprechen dem neuesten Stand zum Zeitpunkt der Drucklegung. Es kann daher vorkommen, dass gewisse Einzelheiten der ausgelieferten Maschine aufgrund ständiger Verbesserung von diesem Handbuch abweichen. Falls Fragen hinsichtlich dieses Handbuches oder Ihrer Maschine auftauchen sollten, wenden Sie sich bitte an Ihren Yamaha-Fachhändler.

### GEWICHT DER

#### F.I.M.-MASCHINE:

#### Gewicht der Maschine ohne Kraftstoff

Das Mindestgewicht für eine Motocross-Maschine ist:

für 125 cc Klasse

.....Mindestens

88 kg (194 lb)

für 250 cc Klasse

.....Mindestens

98 kg (216 lb)

für 500 cc Klasse

.....Mindestens

102 kg (225 lb)

Falls Sie Modifikationen an Ihrer Maschine vornehmen (z.B. zur Gewichtsverringering), unbedingt das oben angeführte Mindestgewicht Ihrer Klasse einhalten.

IC050000

## PER IL NUOVO PROPRIETARIO

Questo manuale fornirà una buona comprensione di base delle caratteristiche, del funzionamento e delle operazioni fondamentali di manutenzione e di ispezione di questo veicolo. Si prega di leggere attentamente e completamente questo manuale prima di far funzionare il veicolo nuovo. Se vi sono domande riguardanti il funzionamento o la manutenzione del veicolo, consultare il concessionario Yamaha.

### NOTA:

Il presente manuale dovrebbe essere considerato parte integrante di questo veicolo e dovrebbe rimanere insieme a esso anche se il veicolo viene poi venduto.

IC060000

## NOTA BENE

Alcuni dati del presente manuale possono diventare obsoleti per via di migliorie apportate a questo modello in futuro. Se vi sono domande riguardo al presente manuale o al veicolo, consultare il concessionario Yamaha.

IC070001

### PESI DEI VEICOLI SECONDO LA F.I.M.:

#### Pesi dei veicoli senza carburante

I pesi minimi per i veicoli per motocross sono:

per la classe 125 cc.....minimo

88 kg (194 lb)

per la classe 250 cc.....minimo

98 kg (216 lb)

per la classe 500 cc.....minimo

102 kg (225 lb)

Se si modifica il veicolo (per esempio per ridurre il peso), tenere conto dei limiti di peso sopra-riportati.

---

## **TABLES DES MATIERES**

### **CHAPITRE 1 RENSEIGNEMENTS GENERAUX**

DESCRIPTION .....	1-1
IDENTIFICATION DE LA MACHINE .....	1-2
INFORMATIONS IMPORTANTES .....	1-3
VÉRIFICATION DES CONNEXIONS .....	1-6
OUTILS SPECIAUX .....	1-7
FONCTIONS DES COMMANDES .....	1-9
ESSENCE ET HUILE DE MELANGE DU MOTEUR .....	1-12
MISE EN MARCHE ET RODAGE .....	1-13
POINTS DE VERIFICATION DE COUPLE DE SERRAGE .....	1-16
NETTOYAGE ET RANGEMENT .....	1-17

### **CHAPITRE 2 CARACTERISTIQUES**

CARACTERISTIQUES GENERALES .....	2-1
CARACTERISTIQUES D'ENTRETIEN .....	2-3
SPECIFICATIONS GENERALES DE COUPLE .....	2-12
DEFINITION DES UNITES .....	2-12
SCHEMA DE CHEMINEMENT DES CABLES .....	2-13

### **CHAPITRE 3 VERIFICATION ET REGLAGES COURANTS**

PROGRAMME D'ENTRETIEN .....	3-1
INSPECTION ET ENTRETIEN AVANT UTILISATION .....	3-4
MOTEUR .....	3-5
PARTIE CYCLE .....	3-17
PARTIE ELECTRIQUE .....	3-39

## **INHALTSVERZEICHNIS**

### **KAPITEL 1 ALLGEMEINE ANGABEN**

BESCHREIBUNG .....	1-1
MASCHINEN-IDENTIFIKATION .....	1-2
WICHTIGE INFORMATIONEN .....	1-3
ANSCHLÜSSE PRÜFEN .....	1-6
SPEZIALWERKZEUGE .....	1-7
BEDIENUNGSELEMENTE .....	1-9
KRAFTSTOFF UND MOTORGEMISCHÖL .....	1-12
STARTEN UND EINFAHREN .....	1-13
ANZUGSMOMENTE-PRÜFPUNKTE .....	1-16
REINIGEN UND LAGERUNG .....	1-17

### **KAPITEL 2 TECHNISCHE DATEN**

ALLGEMEINE TECHNISCHE DATEN .....	2-1
WARTUNGSDATEN .....	2-3
ALLGEMEINE ANZUGSDATEN .....	2-12
DEFINITION DER EINHEITEN .....	2-12
KABELFÜHRUNGSÜBERSICHTPLAN .....	2-13

### **KAPITEL 3 REGELMÄSSIGE PRÜFUNG UND EINSTELLUNGEN**

WARTUNGSINTERVALLE .....	3-1
PRÜFUNG UND WARTUNG VOR DER INBETRIEBNAHME .....	3-4
MOTOR .....	3-5
FAHRGESTELL .....	3-17
ELEKTRISCHE EINRICHTUNGEN .....	3-39

IC0A0000

## **INDICE**

### **CAPITOLO 1 INFORMAZIONI GENERALI**

DESCRIZIONE .....	1-1
IDENTIFICAZIONE DEL VEICOLO .....	1-2
INFORMAZIONI IMPORTANTI .....	1-3
CONTROLLO DEI COLLEGAMENTI .....	1-6
UTENSILI SPECIALI .....	1-7
FUNZIONI DEI COMANDI .....	1-9
CARBURANTE E OLIO PER MISCELA PER MOTORI .....	1-12
AVVIAMENTO E RODAGGIO .....	1-13
PUNTI DI CONTROLLO DELLA COPPIA .....	1-16
PULITURA E IMMAGAZZINAMENTO .....	1-17

### **CAPITOLO 2 SPECIFICHE**

SPECIFICHE GENERALI .....	2-1
SPECIFICHE DI MANUTENZIONE .....	2-3
SPECIFICHE GENERALI RELATIVE ALLA COPPIA .....	2-12
DEFINIZIONE DELLE UNITÀ .....	2-12
DIAGRAMMA DEL PASSAGGIO DEI CAVI .....	2-13

### **CAPITOLO 3 ISPEZIONE E REGOLAZIONI PERIODICHE**

INTERVALLI DI MANUTENZIONE .....	3-1
ISPEZIONE E MANUTENZIONE PRIMA DEL FUNZIONAMENTO .....	3-4
MOTORE .....	3-5
TELAIO .....	3-17
PARTE ELETTRICA .....	3-39



## INFORMATIONS IMPORTANTES

### PREPARATION POUR LA DEPOSE ET DEMONTAGE

1. Eliminer soigneusement crasse, boue, poussière et corps étrangers avant la dépose et le démontage.

Lors du lavage de la moto avec de l'eau sous haute pression, recouvrir les composants suivants.

- Silencieux du conduit d'échappement
- Cache latéral du conduit d'admission d'air
- Orifice du couvercle de carter au bas
- Orifice du corps de pompe à eau dans le bas
- Extrémité de chaque tuyau

2. Utiliser les outils et le matériel de nettoyage correct.  
Se reporter à la section "OUTILS SPECIAUX".

3. Lors du démontage de la machine, garder les pièces connexes ensemble. Ils comprennent les engrenages, cylindres, pistons et autres pièces connexes qui se sont "accouplées" par usure normale. Les pièces connexes doivent être réutilisées en un ensemble ou changées.

4. Lors du démontage de la machine, nettoyer toutes les pièces et les mettre dans des plateaux dans l'ordre du démontage. Ceci diminuera le temps de remontage et permettra d'être sûr que toutes les pièces sont correctement remontées.

5. Tenir éloigné du feu.

## WICHTIGE INFORMATIONEN

### VORBEREITUNG FÜR DEN AUSBAU UND DIE DEMONTAGE

1. Schmutz, Schlamm, Staub und Fremdmaterial von der Außenseite entfernen, bevor mit der Demontage begonnen wird.

Beim Waschen der Maschine mit Wasser unter hohem Druck sind die Teile wie folgt abzudecken.

- Auspufftopföffnung
- Lufteinlassöffnung der Seitenverkleidung
- Öffnung des Kurbelgehäuse-deckels am Boden
- Öffnung im Boden des Wasserpumpengehäuses
- Ende der einzelnen Schläuche

2. Geeignete Werkzeuge und Reinigungseinrichtungen verwenden.  
Siehe Abschnitt „SPEZIALWERKZEUGE“.

3. Wenn die Maschine demontiert wird, zusammengehörende Teile gemeinsam ablegen. Sie umfassen Zahnräder, Zylinder und Kolben bzw. ähnliche zusammengehörende Teile, die durch gegenseitigen Kontakt eingeschliffen wurden. Zusammengehörige Teile müssen immer gemeinsam wieder verwendet oder erneuert werden.

4. Während der Demontage der Maschine sind alle Teile zu reinigen und in der Reihenfolge der Demontage in Ablagen abzulegen, um die Montage zu beschleunigen und den richtigen Einbau aller Teile sicherzustellen.

5. Von offenem Feuer und Funken fernhalten.

IC130000

## INFORMAZIONI IMPORTANTI

IC131010

### PREPARAZIONE PER LA RIMOZIONE E LO SMONTAGGIO

1. Togliere tutto lo sporco, il fango, la polvere e il materiale estraneo prima della rimozione e dello smontaggio.

Quando si pulisce il veicolo con acqua ad alta pressione, coprirne le parti seguenti.

- Foro di scarico della marmitta
- Presa d'aria sul coperchio laterale
- Apertura nella cappottatura del carter dal lato inferiore
- Apertura dell'alloggiamento della pompa dell'acqua dal lato inferiore
- Estremità di ciascun tubo flessibile

2. Usare utensili e apparecchiature di pulitura adeguati. Consultare la sezione "UTENSILI SPECIALI".

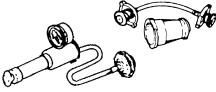
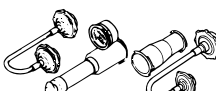

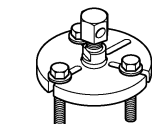
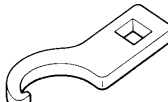
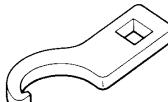
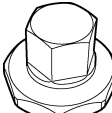
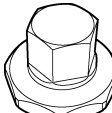


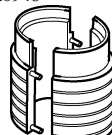


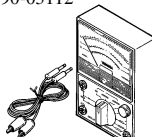
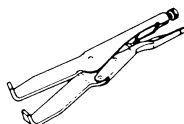
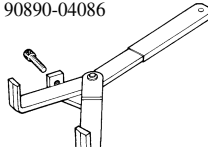
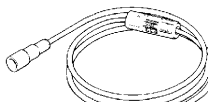
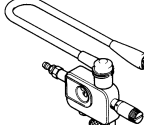
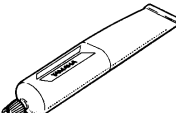
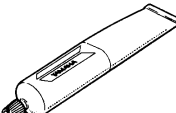
3. Quando si smonta il veicolo, tenere insieme le parti accoppiate. Queste comprendono ingranaggi, cilindri, pistoni e altre parti accoppiate che sono state "accoppiate" dalla normale usura. Le parti accoppiate devono essere riutilizzate come gruppo oppure sostituite.

4. Durante lo smontaggio del veicolo, pulire tutte le parti e collocarle in vassoi nell'ordine in cui vengono smontate. Questo sveltirà i tempi di montaggio e contribuirà ad assicurare che tutte le parti vengano reinstallate correttamente.

5. Stare lontani dal fuoco.

# OUTILS SPECIAUX



Numéros de pièce	Nom et usage de l'outil	Illustration	
YU-24460-01, 90890-01325 YU-33984, 90890-01352	Appareil de contrôle de bouchon de radiateur Adaptateur  Ces outils sont utilisés pour le contrôle du système de refroidissement.	YU-24460-01 YU-33984 	90890-01325 90890-01352 
YU-33270-B, 90890-01362	Extracteur du volant  Cet outil permet de partager le carter et d'extraire le vilebrequin de l'une ou l'autre de ses moitiés.	YU-33270-B 	90890-01362 
YU-33975, 90890-01403	Clé pour écrou annulaire  Cet outil est utilisé pour serrer l'écrou de bague de direction aux spécifications.	YU-33975 	90890-01403 
YM-01500, 90890-01500	Clé à boulon capuchon  Cet outil sert à desserrer et à serrer la valve de base.	YM-01500 	90890-01500 
YM-01501, 90890-01501	Clé à bague de boulon capuchon  Cet outil sert à desserrer et à serrer l'amortisseur complet.	YM-01501 	90890-01501 
YM-A0948, 90890-01502	Outil d'insertion de joint de fourche  Cet outil est utilisé pour monter les bagues d'étanchéité de fourche.	YM-A0948 	90890-01502 
YU-3112-C, 90890-03112	Testeur de poche Yamaha  Utiliser cet outil pour examiner la résistance de bobine, la tension de sortie et l'intensité.	YU-3112-C 	90890-03112 
YM-91042, 90890-04086	Outil de poignée débrayage  Cet outil est utilisé pour immobiliser l'embrayage quand on dépose ou monte l'écrou de fixation de la noix d'embrayage.	YM-91042 	90890-04086 
YM-34487 90890-06754	Testeur d'étincelle dynamique Contrôleur d'allumage  Ce testeur est nécessaire pour contrôler les composants du système d'allumage.	YM-34487 	90890-06754 
90890-85505	YAMAHA bond N° 1215 (ThreeBond® N° 1215)  Ce mastic est utilisé sur les plans de joint du carter, etc.	90890-85505 	90890-85505 



#### BEQUILLE LATÉRALE AMOVIBLE

La béquille latérale ① est utilisée pour soutenir la machine uniquement à l'arrêt ou durant le transport.

#### ⚠ AVERTISSEMENT

- Ne jamais la soumettre à une force supplémentaire.
- Dégager la béquille latérale avant de rouler.

#### JOINT DE ROBINET

Ce joint de robinet ① évite que l'essence ne s'échappe et est monté sur le tuyau de reniflard du réservoir d'essence.

#### ATTENTION:

Lors de cet assemblage, vérifiez que la flèche est bien en face du réservoir d'essence et dirigée vers le bas.

#### DOUILLE (outil pour YPVS)

Cette douille ① sert à la dépose et au montage de la tige de poussoir du moteur.

#### CLE A ECROUS DE RAYON

Cette clé à écrous de rayon ① sert à serrer les rayons.

#### ABNEHMBARER SEITENSTÄNDER

Der Seitenständer ① wird nur für das Abstützen der Maschine während des Abstellens oder Transports verwendet.

#### ⚠ WARNUNG

- Niemals zusätzliche Belastung am Seitenständer dulden.
- Diesen Seitenständer abnehmen bevor die Maschine angefahren wird.

#### VENTILVERBINDUNG

Diese Ventilverbindung ① verhindert ein Ausfließen von Kraftstoff und ist in den Kraftstofftank-Belüftungsschlauch eingebaut.

#### ACHTUNG:

Bei diesem Einbau ist darauf zu achten, dass der Pfeil auf den Kraftstofftank und nach unten weist.

#### HÜLSE (WERKZEUG FÜR YPVS)

Diese Hülse ① dient dazu, den Ventilstößel des Motors aus- und einzubauen.

#### NIPPELZANGE

Diese Nippelzange ① dient zum Anziehen der Speiche.

IC15R001

#### CAVALLETTO STACCABILE

Questo cavalletto ① viene usato per supportare soltanto il veicolo quando è fermo o durante il trasporto.

#### ⚠ AVVERTENZA

- Non applicare mai forza supplementare al cavalletto.
- Togliere questo cavalletto prima di partire.

IC15F000

#### GIUNTO DELLA VALVOLA

Questo giunto della valvola ① impedisce che il carburante fuoriesca ed è installato sullo sfiato del serbatoio del carburante.

#### ATTENZIONE:

In questa installazione, assicurarsi che la freccia sia rivolta verso il serbatoio del carburante e anche verso il basso.

IC15d000

#### COLLARE (utensile per YPVS)

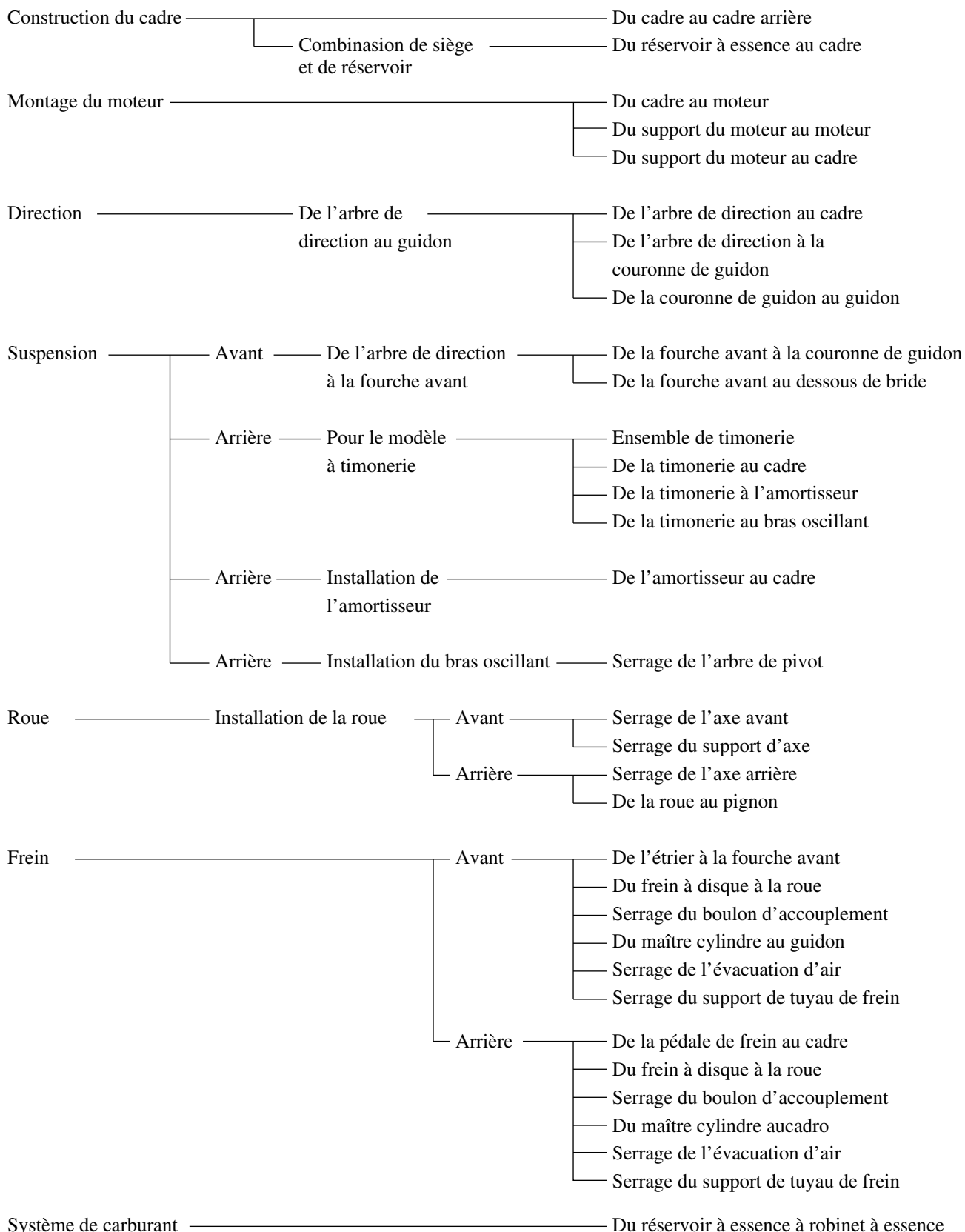
Questo collare ① viene usato per togliere e installare la biella del motore.

IC15e000

#### TIRARAGGI

Il tiraraggi ① serve per serrare i raggi.

**POINTS DE VERIFICATION DE COUPLE DE SERRAGE**



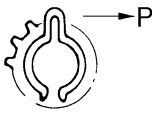
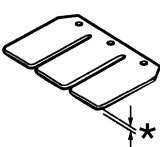
**N.B.:**

En ce qui concerne les couples de serrage, se reporter à la section "CARACTERISTIQUES D'ENTRETIEN" du CHAPITRE 2.

# MAINTENANCE SPECIFICATIONS

**SPEC**



Item	Standard			Limit
Transmission: Main axle deflection limit Drive axle deflection limit	...	...	...	0.01 mm (0.0004 in) 0.01 mm (0.0004 in)
Shifter: Shifting type Guide bar bending limit	Cam drum and guide bar ...	...	...	... 0.05 mm (0.0020 in)
Kick starter type: Kick clip friction force 	Kick and mesh type P=0.8~1.2 kg (1.8~2.6 lb)	...	...	... ...
Air filter oil grade (oiled filter):	Foam-air-filter oil or equivalent oil			...
Carburetor:	USA, CDN	EUROPE	AUS, NZ, ZA	
Type/Manufacturer	TMX38SS /MIKUNI	←	←	
I.D. mark	1C35 30	1C36 40	1C37 50	...
Main jet (M.J.)	#410	#430	←	...
Jet needle-clip position (J.N.)	6BFY42-74-3	6BFY43-74-3	←	...
Cutaway (C.A.)	4.0	←	←	...
Pilot jet (P.J.)	#40	#45	#40	...
Pilot air screw (P.A.S.)	2-1/4	←	←	...
Valve seat size (V.S.)	ø3.8 mm (0.15 in)	←	←	...
Starter jet (G.S.)	#80	←	←	...
Fuel level (F.L.)	9.5~10.5 mm (0.37~0.41 in)	←	←	...
Reed valve: Thickness* Valve stopper height Valve bending limit 	0.47 mm (0.019 in) 8.2~8.6 mm (0.323~0.339 in) ...	...	...	... ... 0.2 mm (0.008 in)
Cooling: Radiator core size: Width Height (left) (right) Thickness Radiator cap opening pressure Radiator capacity (total) Water pump: Type	107.8 mm (4.24 in) 240 mm (9.45 in) 220 mm (8.66 in) 32 mm (1.26 in) 95~125 kPa (0.95~1.25 kg/cm <sup>2</sup> , 13.5~17.8 psi) 0.56 L (0.49 Imp qt, 0.59 US qt) Single-suction centrifugal pump	...	...	... ... ... ... ... ... ...

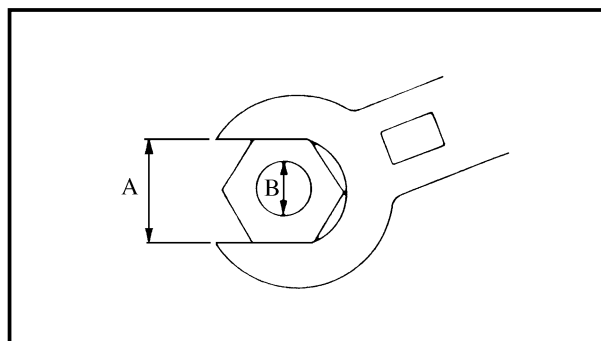
## CARACTERISTIQUES GENERALES

**SPEC**


Carburateur: Type/fabricant	TMXX38SS/MIKUNI	
Bougie: Type/fabricant Ecartement des électrodes	BR9EVX/NGK (type à résistance) 0,6~0,7 mm (0,024~0,028 in)	
Type d'embrayage:	Humide, multi-disques	
Transmission: Système de réduction primaire Taux de réduction primaire Système de réduction secondaire Taux de réduction secondaire Type de boîte de vitesse Commande Taux de réduction: 1ére 2e 3e 4e 5e 6e	Engrenage 64/19 (3,368) Entraînement par chaîne 48/13 (3,692) Prise constante, 6-rapport Au pied gauche 31/13 (2,385) 29/15 (1,933) 27/17 (1,588) 23/17 (1,353) 24/20 (1,200) 23/21 (1,095)	
Partie cycle:	USA, ZA, AUS, NZ	EUROPE, CDN
Type de cadre	Simple berceau dé dédoublé	←
Angle de chasse	25,5°	25,6°
Chasse	105 mm (4,13 in)	107 mm (4,21 in)
Pneu: Type de pneu Taille de pneu (avant) Taille de pneu (arrière) Pression de pneu (avant et arrière)	Avec chambre à air 80/100-21 51M 100/90-19 57M 100 kPa (1,0 kgf/cm <sup>2</sup> , 15 psi)	
Freins: Type de frein avant Commande Type de frein arrière Commande	Frein à simple disque Commande à la main droit Frein à simple disque Commande au pied droit	
Suspension: Suspension avant Suspension arrière	Fourche télescopique Bras oscillant (monocross de type biellette)	
Amortisseurs: Amortisseur avant Amortisseur arrière	Ressort hélicoïdal/amortisseur huile Ressort hélicoïdal/amortisseur huile à gaz-huile	
Debattement: Roue avant Roue arrière	300 mm (11,8 in) 315 mm (12,4 in)	
Partie électrique: Système d'allumage	Magnéto CDI	

## SPECIFICATIONS GENERALES DE COUPLE

Ce tableau spécifie les couples de serrage des attaches standard avec filetage à pas I.S.O. standard. Les spécifications de couple pour les composants ou ensembles spéciaux sont indiquées dans les sections appropriées de ce manuel. Pour éviter toute déformation, serrer les ensembles avant de nombreuses attaches en suivant un ordre entrecroisé, par étapes progressives, jusqu'à ce que le couple final soit atteint. A moins que ce ne soit spécifié autrement, les spécifications de couple s'entendent pour des filetages propres et secs. Les composants doivent être à température ambiante.



A. Distance entre les plats  
B. Diamètre extérieur du filetage

A (Ecrou)	B (Vis)	SPECIFICATION DE COUPLE		
		Nm	m•kg	ft•lb
10 mm	6 mm	6	0,6	4,3
12 mm	8 mm	15	1,5	11
14 mm	10 mm	30	3,0	22
17 mm	12 mm	55	5,5	40
19 mm	14 mm	85	8,5	61
22 mm	16 mm	130	13	94

## DEFINITION DES UNITES

Unité	Signification	Définition	Mesure
mm	Millimètre	$10^{-3}$ m	Longueur
cm	Centimètre	$10^{-2}$ m	Longueur
kg	Kilogramme	$10^3$ grammes	Poids
N	Newton	$1 \text{ kg} \times \text{m/s}^2$	Force
Nm	Newton-mètre	$\text{N} \times \text{m}$	Couple
m•kg	Mètre-kilogramme	$\text{m} \times \text{kg}$	Couple
Pa	Pascal	$\text{N/m}^2$	Pression
N/mm	Newton par millimètre	N/mm	Constante de ressort
L	Litre	—	Volume ou contenance
cm <sup>3</sup>	Centimètre cube	—	Volume ou contenance
tr/mn	Tour par minute	—	Régime moteur



	Anzuziehendes Teil	Gewindegröße	Anzahl	Anzugsmoment		
				Nm	m•kg	ft•lb
△	Hinterrad-Bremsschlauch- Verbindungsschraube (Hauptbremszylinder)	M10 × 1,25	1	30	3,0	22
△	Hinterradachse und Mutter	M20 × 1,5	1	125	12,5	90
△	Nippeln (Speichen)	–	72	3	0,3	2,2
△	Antriebskettenrad und Radnabe	M 8 × 1,25	6	42	4,2	30
△	Scheibendeckel und Hinterrad-Bremssattel	M 6 × 1,0	2	10	1,0	7,2
△	Schutz und Hinterrad-Bremssattel	M 6 × 1,0	2	7	0,7	5,1
	Kettenspanner mit Schraube und Kontermutter nachstellen	M 8 × 1,25	2	19	1,9	13
	Motorbefestigung:					
△	Motor und Rahmen (vorn)	M10 × 1,25	1	64	6,4	46
△	Motor und Rahmen (unten)	M10 × 1,25	1	64	6,4	46
△	Motorhalterung und Rahmen	M 8 × 1,25	2	34	3,4	24
△	Motorhalterung und Motor	M10 × 1,25	1	34	3,4	24
△	Drehzapfenwelle und Mutter	M16 × 1,5	1	85	8,5	61
△	Relaisarm und Hinterradschwinge	M14 × 1,5	1	70	7,0	50
△	Relaisarm und Pleuelstange	M14 × 1,5	1	80	8,0	58
△	Pleuelstange und Rahmen	M14 × 1,5	1	80	8,0	58
△	Hinterrad-Stoßdämpfer und Rahmen	M10 × 1,25	1	56	5,6	40
△	Hinterrad-Stoßdämpfer und Relaisarm	M10 × 1,25	1	53	5,3	38
△	Hintere Rahmen und Rahmen (oben)	M 8 × 1,25	1	32	3,2	23
△	Hintere Rahmen und Rahmen (unten)	M 8 × 1,25	2	29	2,9	21
△	Hinterradschwinge und Bremsschlauchhalter	M 5 × 0,8	4	2	0,2	1,4
	Hinterradschwinge und Schutz	M 4 × 0,7	4	2	0,2	1,4
	Kettenspanner-Befestigung	M 8 × 1,25	2	16	1,6	11
	Kettenschutz und Hinterradschwinge	M 6 × 1,0	3	7	0,7	5,1
	Dichtungsschutz und Hinterradschwinge	M 5 × 0,8	4	6	0,6	4,3
	Kabelführung und -rahmen	M 5 × 0,8	2	4	0,4	2,9
△	Kraftstofftank-Befestigungsklemmfaust und -rahmen	M10 × 1,25	2	20	2,0	14
△	Kraftstofftank-Befestigung	M 6 × 1,0	2	10	1,0	7,2
△	Kraftstofftank und Kraftstoffhahn	M 6 × 1,0	2	4	0,4	2,9
	Kraftstofftank und Sitzstellbügel	M 6 × 1,0	1	7	0,7	5,1
	Kraftstofftank und Hakenschraube (Befestigungsband)	M 6 × 1,0	1	7	0,7	5,1
	Kraftstofftank und Kraftstofftankhalterung	M 6 × 1,0	4	7	0,7	5,1
△	Luft-Schrappergefäß und Kraftstofftank	M 6 × 1,0	4	7	0,7	5,1
△	Luft-Schrappergefäß und -platte	M 6 × 1,0	2	6	0,6	4,3
△	Vorderrad-Kotflügel-Befestigung	M 6 × 1,0	4	7	0,7	5,1
△	Hinterrad-Kotflügel-Befestigung (Vorderrad)	M 6 × 1,0	2	7	0,7	5,1
△	Hinterrad-Kotflügel-Befestigung (Hinterrad)	M 6 × 1,0	2	12	1,2	8,7
△	Seitendeckels-Befestigung	M 6 × 1,0	2	7	0,7	5,1
	Sitz-Befestigung	M 8 × 1,25	2	19	1,9	13
△	Nummernschild	M 6 × 1,0	1	7	0,7	5,1

**HINWEIS:**

Das mit „ △ “ markierte Teil ist nach dem Einfahren und vor jedem Rennen auf das richtige Anzugsmoment zu prüfen.

## SPECIFICHE DI MANUTENZIONE

**SPEC**


Voce	Valore normale	Limite
<b>Ruota:</b> Tipo di ruota anteriore Tipo di ruota poster Dimensioni/Materiale del cerchione anteriore Dimensioni/Materiale del cerchione posteriore Limite di scenteratura del cerchione: Radiale Laterale	Ruota a razze Ruota a razze 21 × 1,60/Alluminio 19 × 1,85/Alluminio ... ...	... ... ... ... 2,0 mm (0,08 in) 2,0 mm (0,08 in)
<b>Catena di trasmissione:</b> Tipo/Costruttore Numero di anelli Gioco della catena Lunghezza della catena (15 anelli)	DID520DMA2 SDH/DAIDO 111 anelli+giunto 48~58 mm (1,9~2,3 in) ...	... ... ... 242,9 mm (9,563 in)
<b>Freno a disco anteriore:</b> Diametro esterno del disco × Spessore  Spessore della pastiglia Diametro interno del cilindro principale Diametro interno del cilindro delle pinze Tipo di liquido per freni	250 × 3,0 mm (9,84 × 0,12 in)  4,4 mm (0,17 in) 11,0 mm (0,433 in) 27,0 mm (1,063 in) × 2 DOT No. 4	250 × 2,5 mm (9,84 × 0,10 in) 1,0 mm (0,04 in) ... ... ...
<b>Freno a disco posteriore:</b> Diametro esterno del disco × Spessore  Limite di inflessione Spessore della pastiglia Diametro interno del cilindro principale Diametro interno del cilindro delle pinze Tipo di liquido per freni	245 × 4,0 mm (9,65 × 0,16 in)  ... 6,4 mm (0,25 in) 11,0 mm (0,433 in) 25,4 mm (1,000 in) DOT No. 4	245 × 3,5 mm (9,65 × 0,14 in) 0,15 mm (0,006 in) 1,0 mm (0,04 in) ... ... ...
<b>Leva di comando del freno e pedale di comando del freno:</b> Posizione della leva di comando del freno Altezza del pedale di comando del freno (altezza verticale sopra il pianale della pedana d'appoggio) Gioco libero della leva di comando della frizione (estremità della leva) Gioco libero della manopola dell'acceleratore	95 mm (3,74 in) Zero mm (Zero in)  8~13 mm (0,31~0,51 in) 3~5 mm (0,12~0,20 in)	... ... ... ...

**SCHEMA DE CHEMINEMENT DES CABLES  
KABELFÜHRUNGSÜBERSICHTPLAN  
DIAGRAMMA DEL PASSAGGIO DEI CAVI**



- ① Fil haute tension
- ② Fil du bouton "ENGINE STOP"
- ③ Fil de la bobine d'allumage
- ④ Collier à pince
- ⑤ Boîtier CDI
- ⑥ Collier de l'unité CDI
- ⑦ Durit de mise à l'air du radiateur
- ⑧ Fil de magnéto CDI
- ⑨ Capuchon de connecteur
- ⑩ Câble des gaz
- ⑪ Câble d'embrayage
- ⑫ Support de l'unité CDI

- ① Hochspannungskabel
- ② „ENGINE STOP“-Schalterkabel
- ③ Zündspulenkabel
- ④ Klemme
- ⑤ CDI-Einheit
- ⑥ CDI-Einheitsband
- ⑦ Kühler-Entlüftungsschlauch
- ⑧ CDI-Magnetkabel
- ⑨ Steckverbinder-Abdeckung
- ⑩ Gaszug
- ⑪ Kupplungszug
- ⑫ CDI-Einheitshalterung

- ① Cavo alta tensione
- ② Conduttore del pulsante "ARRESTO MOTORE"
- ③ Conduttore bobina d'accensione
- ④ Morsetto
- ⑤ Unità CDI
- ⑥ Nastro unità CDI
- ⑦ Flessibile di sfianto aria del radiatore
- ⑧ Cavo magnete CDI
- ⑨ Coperchio del connettore
- ⑩ Cavo acceleratore
- ⑪ Cavo frizione
- ⑫ Sostegno dell'unità CDI

- [A] Faire passer le fil haute tension à gauche de la durit de mise à l'air du radiateur.
- [B] A l'aide d'un collier de serrage en plastique, brider le fil du bouton "ENGINE STOP", le fil de la bobine d'allumage et le fil de magnéto CDI ensemble avec les extrémités du collier vers l'arrière et couper ensuite l'extrémité du collier de serrage.
- [C] Brider sur le cadre le câble des gaz, le câble d'embrayage, le fil de la bobine d'allumage et le fil du bouton "ENGINE STOP". Pour cela, brider sur leurs tubes protecteurs le fil de la bobine d'allumage et le fil du bouton "ENGINE STOP". Serrer le collier à pince de façon à ce que le fil du bouton "ENGINE STOP" ne soit pas tiré lorsque le guidon tourne vers la gauche et vers la droite.
- [D] Faire passer le fil du volant magnétique CDI et la durit de mise à l'air du radiateur entre le cadre et le radiateur (droite).
- [E] Brider le fil de magnéto CDI au cadre sur sa bande adhésive de positionnement.
- [F] Mettre le capuchon de connecteur en contact avec le coupleur.
- [G] Placer les extrémités du collier dans le sens de la flèche.
- [H] Insérer la bande de l'unité CDI jusqu'à ce qu'il s'arrête contre le support de l'unité CDI.
- [I] Faire passer le fil de magnéto CDI et la durit de mise à l'air du radiateur entre le cadre et la durit du radiateur de façon à ce qu'ils se trouvent dans la zone indiquée par la flèche. De même, veiller à ce que le fil de magnéto CDI passe à gauche de la durit de mise à l'air du radiateur.

- [A] Das Hochspannungskabel links am Kühlerschlauch vorbeiführen.
- [B] Das „ENGINE STOP“-Schalterkabel, das Zündspulenkabel und das CDI-Magnetkabel mit den Enden nach hinten unter Verwendung eines Plastik-Kabelbinders zusammenklammern und das Ende des Kabelbinders abschneiden.
- [C] Den Gaszug, den Kupplungszug, das Zündspulenkabel und das „ENGINE STOP“-Schalterkabel am Rahmen festklammern. Dabei das Zündspulenkabel und das „ENGINE STOP“-Schalterkabel an ihren Schutzschläuchen festklammern. Die Klemme festziehen, damit nicht am „ENGINE STOP“-Schalterkabel gezogen werden kann, wenn der Lenker nach rechts oder nach links bewegt wird.
- [D] Das CDI-Magnetkabel und den Kühler-Entlüftungsschlauch zwischen dem Rahmen und dem Kühler (rechts) entlangführen.
- [E] Das CDI-Magnetkabel an seinem Lokalisierungsband am Rahmen festklammern.
- [F] Die Steckverbinder-Abdeckung mit dem Steckverbinder in Kontakt bringen.
- [G] Die Klemmenenden im zulässigen Bereich anbringen.
- [H] Das CDI-Einheitsband einschieben, bis es an der CDI-Einheitshalterung stoppt.
- [I] Das CDI-Magnetkabel und den Kühler-Entlüftungsschlauch zwischen dem Rahmen und dem Kühlerschlauch entlangführen, damit sie sich innerhalb des angezeigten Bereichs befinden. Auch darauf achten, dass das CDI-Magnetkabel links vom Kühler-Entlüftungsschlauch entlanggeführt wird.

- [A] Passare il cavo alta tensione a sinistra del flessibile del radiatore.
- [B] Usando un serrafili di plastica, agganciare insieme il conduttore del pulsante "ARRESTO MOTORE", il conduttore della bobina d'accensione e il cavo magnete CDI, con le estremità del morsetto rivolte all'indietro, quindi tagliare l'estremità del serrafili.
- [C] Agganciare al telaio il cavo acceleratore, il cavo frizione, il conduttore della bobina d'accensione e il conduttore del pulsante "ARRESTO MOTORE". Nel farlo, agganciare il conduttore della bobina d'accensione e il conduttore del pulsante "ARRESTO MOTORE" ai loro tubi di protezione. Serrare il morsetto in modo tale che il conduttore del pulsante "ARRESTO MOTORE" non possa sfuggire quando il manubrio ruota a sinistra e a destra.
- [D] Passare il conduttore magnete CDI e il flessibile di sfianto aria del radiatore tra il telaio e il radiatore (destra).
- [E] Agganciare il conduttore magnete CDI al telaio, nel punto del nastro di posizione.
- [F] Portare il coperchio del connettore a contatto con l'accoppiatore.
- [G] Collocare le estremità del morsetto entro la gamma indicata dalle frecce.
- [H] Inserire nel sostegno dell'unità CDI il nastro dell'unità CDI, finché non si arresta.
- [I] Passare il conduttore magnete CDI e il flessibile di sfianto aria del radiatore tra il telaio e il flessibile entrata radiatore in modo da farli stare entro la gamma indicata dalle frecce. Badare inoltre che il cavo magnete CDI passi a sinistra del flessibile di sfianto aria del radiatore.

## PROGRAMME D'ENTRETIEN



Partie	Après rodage	Chaque course	Chaque trois-ième	Chaque cinquième	Si nécessaire	Remarques
GUIDE-CHAINE ET ROULEAU Contrôler	●	●				
BRAS OSCILLANT Contrôler, lubrifier et resserrer	●	●				Graisse au bisulfure de molybdène
BRAS RELAIS, BIELLE Contrôler, lubrifier et resserrer	●	●				Graisse au bisulfure de molybdène
TETE DE FOURCHE Contrôler le jeu Nettoyer et lubrifier Changer le roulement	●	●		●	●	Graisse à base de lithium
PNEU; ROUES Contrôler la pression de gonflage, le voile de roue et l'usure des pneus et voir s'il n'y a pas de rayon détendu Resserrer les boulons de la roue dentée Contrôler les roulements Changer les roulements Graisser	●	●				
	●	●	●		●	
			●			Graisse à base de lithium
ACCELERATEUR, CABLES DE COMMANDE Contrôler le chaminement et le branchement Graisser	●	●				Yamaha lube pour câble ou Huile moteur SAE 10W-30
	●	●				

IC320000

**ISPEZIONE E MANUTENZIONE PRIMA DEL FUNZIONAMENTO**

Prima di usarlo per il rodaggio, per allenamento o per una gara, accertarsi che il veicolo sia in buone condizioni di funzionamento.

Prima di usare questo veicolo, controllare i punti che seguono.

IC321000

**ISPEZIONE E MANUTENZIONE GENERALI**

Voce	Procedura	Pagina
Liquido refrigerante	Controllare che il liquido refrigerante sia riempito fino al tappo di riempimento del radiatore. Controllare l'impianto di raffreddamento per eventuali perdite.	P3-5~9
Carburante	Controllare che il serbatoio del carburante sia riempito con una miscela fresca di olio e benzina. Controllare il tubo del carburante per eventuali perdite.	P1-12
Olio per trasmissioni	Controllare che il livello dell'olio sia corretto. Controllare il carter per eventuali perdite.	P3-12~14
Cambio e frizione	Controllare che sia possibile cambiare correttamente le marce in ordine e che la frizione funzioni senza strappi.	P3-9
Manopola dell'acceleratore/ Carcassa	Controllare che il funzionamento e il gioco libero della manopola dell'acceleratore siano regolati correî. Lubrificare la manopola dell'acceleratore e la carcassa, se necessario.	P3-10~11
Freni	Controllare il gioco del freno anteriore e l'effetto del freno anteriore e posteriore.	P3-17~23
Catena	Controllare il gioco e l'allineamento della catena. Controllare che la catena sia lubrificata adeguatamente.	P3-24~26
Ruote	Controllare l'usura eccessiva e la pressione degli pneumatici. Controllare che le razze non siano allentate e non abbiano un gioco eccessivo.	P3-34~35
Sterzo	Controllare che il manubrio possa essere girato senza strappi e non abbia un gioco eccessivo.	P3-35~37
Forcelle anteriori e ammortizzatore posteriore	Controllare che funzionino senza problemi e che non vi siano perdite d'olio.	P3-26~33
Cavi (fili)	Controllare che i cavi della frizione e dell'acceleratore si muovano senza problemi. Controllare che non rimangano impigliati quando viene girato il manubrio o quando le forcelle anteriori si alzano e si abbassano.	—
Marmitta	Controllare che la marmitta sia montata saldamente e non presenti incrinature.	P3-15~16
Rocchetto	Controllare che il bullone di serraggio del rocchetto condotto non sia allentato.	P3-24
Lubrificazione	Controllare il regolare funzionamento. Lubrificare se necessario.	P3-38
Viti e dadi	Controllare il telaio e il motore per eventuali viti e dadi allentati.	P1-16
Connettori dei conduttori	Controllare che il magnete CDI, l'unità CDI e la bobina di accensione siano collegati saldamente.	P1-6
Impostazioni	Il veicolo è impostato correttamente per le condizioni del circuito di gara e atmosferiche o tenendo conto dei risultati delle prove prima della gara? L'ispezione e la manutenzione sono state effettuate in maniera completa?	P7-1~23

**REGLAGE DE L'EMBRAYAGE  
EINSTELLUNG DER KUPPLUNG  
REGOLAZIONE DELLA FRIZIONE**



4. Examiner:
- Pression  
Impossible de maintenir la pression spécifiée pendant 10 secondes → Réparer.
  - Radiateur ①
  - Raccord des tuyaux du radiateur ②  
Fuites du liquide de refroidissement → Réparer ou changer.
  - Tuyaux du radiateur ③  
Gonflement → Changer.

**REGLAGE DE L'EMBRAYAGE**

1. Contrôler:
- Jeu de levier d'embrayage (a)  
Hors spécification → Régler.

	<b>Jeu de levier d'embrayage (a):</b> 8 ~ 13 mm (0,31 ~ 0,51 in)
--	------------------------------------------------------------------------

2. Régler:
- Jeu de levier d'embrayage

<b>Procédure de réglage du jeu du levier d'embrayage:</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Desserrer le contre-écrou ①.</li> <li>• Tourner le dispositif de réglage ② jusqu'à ce que le jeu (a) soit compris dans les limites spécifiées.</li> <li>• Serrer le contre-écrou.</li> </ul>	
	<b>Contre écrou:</b> 4 Nm (0,4 m•kg, 2,9 ft•lb)

**N.B.:** \_\_\_\_\_

- Avant le réglage, exposer le dispositif de réglage en retirant le soufflet ③ et le capuchon ④.
- Procéder à un léger réglage de côté du levier à l'aide du dispositif de réglage ⑤.
- Après le réglage, contrôler de bon fonctionnement du levier d'embrayage.

3. Monter :
- Capuchon ①
  - Soufflet ②

**N.B.:** \_\_\_\_\_

Placer l'embout (a) du capuchon dans le soufflet.

4. Prüfen:
- Druck  
Der spezifizierte Druck kann nicht für 10 Sekunden gehalten werden → Reparieren.
  - Kühler ①
  - Verbindung Kühlerschlauch ②  
Kühlmittelaustritt → Reparieren oder erneuern.
  - Kühlerschlauche ③  
Anschwellen → Erneuern.

**EINSTELLUNG DER KUPPLUNG**

1. Kontrollieren:
- Spiel des Kupplungshebels (a)  
Abweichung von Spezifikation → Einstellen.

	<b>Spiel des Kupplungshebels (a):</b> 8~13 mm (0,31~0,51 in)
--	--------------------------------------------------------------------

2. Einstellen:
- Spiel des Kupplungshebels

<b>Einstellschritte des Spiels des Vorderrad-Bremshebels:</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Die Sicherungsmutter ① lösen.</li> <li>• Den Einsteller ② drehen, bis das Spiel (a) innerhalb des vorgeschriebenen Bereiches liegt.</li> <li>• Die Sicherungsmutter festziehen.</li> </ul>	
	<b>Sicherungsmutter:</b> 4 Nm (0,4 m•kg, 2,9 ft•lb)

**HINWEIS:** \_\_\_\_\_

- Vor der Einstellung den Einsteller durch Verschieben der Schutzkappe ③ und des Deckels ④ freilegen.
- Feineinstellung mit Hilfe des Einstellers ⑤ an der Hebelseite verrichten.
- Nach der Einstellung, die richtige Funktion des Kupplungshebels kontrollieren.

3. Einbauen:
- Deckel ①
  - Schuh ②

**HINWEIS:** \_\_\_\_\_

Die Spitze (a) des Deckels in den Schuh einsetzen.

4. Ispezionare:
- Pressione  
Impossibile mantenere la pressione specificata per 10 secondi → Ripararlo.
  - Radiatore ①
  - Giunto del manicotto flessibile del radiatore ②  
Perdita di liquido refrigerante → Ripararlo o sostituirlo.
  - Manicotto flessibile del radiatore ③  
Rigonfiamento → Sostituirlo.

IC359020

**REGOLAZIONE DELLA FRIZIONE**

1. Controllare:
- Gioco libero della leva di comando della frizione (a)  
Fuori specifica → Regolarlo.

	<b>Gioco libero della leva di comando della frizione (a):</b> 8 ~ 13 mm (0,31 ~ 0,51 in)
--	------------------------------------------------------------------------------------------------

2. Regolare:
- Gioco libero della leva di comando della frizione

<b>Passi della regolazione del gioco libero della leva di comando della frizione:</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Allentare il controdamo ①.</li> <li>• Ruotare il regolatore ② finché il gioco libero (a) non è compreso nei limiti specificati.</li> <li>• Serrare il controdamo.</li> </ul>	
	<b>Controdamo:</b> 4 Nm (0,4 m•kg, 2,9 ft•lb)

**NOTA:** \_\_\_\_\_

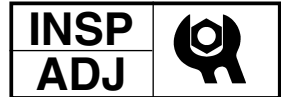
- Prima della regolazione, mettere a nudo il dispositivo di regolazione spostando il parapolvere ③ e il coperchio ④.
- Eseguire una regolazione precisa sulla leva laterale usando il regolatore ⑤.
- Dopo la regolazione, controllare il corretto funzionamento della leva di comando della frizione.

3. Installare
- Coperchio ①
  - Parapolvere ②

**NOTA:** \_\_\_\_\_

Mettere la punta (a) del coperchio nel parapolvere.

**REGLAGE DE LAVIS DE RICHESSE  
EINSTELLUNG DER LEERLAUFTREGULIERSCHRAUBE  
REGOLAZIONE DELLA VITE DELL'ARIA PILOTA**



4. Déposer:
- Boulon de vidange d'huile ①
  - Bouchon de remplissage d'huile ②
- Vidanger l'huile de boîte de vitesses.
5. Monter:
- Rondelle en aluminium **New**
  - Boulon de vidange d'huile ①
- 20 Nm (2,0 m•kg, 14 ft•lb)

4. Ausbauen:
- Ölablassschraube ①
  - Öleinfüllschraube ②
- Das Getriebeöl ablassen.
5. Einbauen:
- Aluminiumscheibe **New**
  - Ölablassschraube ①
- 20 Nm (2,0 m•kg, 14 ft•lb)

4. Togliere:
- Bullone di scarico dell'olio ①
  - Tappo di riempimento dell'olio ②
- Scaricare l'olio della trasmissione.
5. Installare:
- Rondella d'alluminio **New**
  - Bullone di scarico dell'olio ①
- 20 Nm (2,0 m•kg, 14 ft•lb)

6. Remplir:
- Huile de boîte de vitesses

**Huile recommandée:**  
Huile Yamalube 4 (10W-30) ou huile moteur SAE 10W-30 type SE

**Quantité d'huile (changements d'huile périodiques):**  
0,66 L  
(0,58 Imp qt, 0,69 US qt)

7. Contrôler:
- Fuite d'huile
8. Contrôler:
- Niveau de l'huile de boîte de vitesses
9. Monter:
- Bouchon de remplissage d'huile ②

6. Füllen:
- Getriebeöl

**Empfohlenes Öl:**  
Yamalube 4 (10W-30) oder Motoröl SAE 10W-30 SE

**Öl-Fassungsvermögen (Regelmäßiger Ölwechsel):**  
0,66 L  
(0,58 Imp qt, 0,69 US qt)

7. Kontrollieren:
- Ölaustritt
8. Kontrollieren:
- Getriebeölstand
9. Einbauen:
- Öleinfüllkappe ②

6. Riempire:
- Olio per trasmissioni

**Olio raccomandato:**  
Olio per motore Yamalube 4 (10W-30) oppure SAE 10W-30 del tipo SE

**Capacità dell'olio (cambio dell'olio periodico):**  
0,66 L  
(0,58 Imp qt, 0,69 US qt)

7. Controllare:
- Perdita d'olio
8. Controllare:
- Livello dell'olio della trasmissione
9. Installare:
- Tappo di riempimento dell'olio ②

**REGLAGE DE LA VIS DE RICHESSE**

1. Régler:
- Vis de richesse ①

**Procédure de réglage:**

- Visser la vis de richesse jusqu'à ce qu'elle touche légèrement son siège.
- Desserrer la vis du nombre de tours indiqué.

**Vis de richesse:**  
2-1/4 tours en arrière

**EINSTELLUNG DER LEERLAUFLUFTREGULIERSCHRAUBE**

1. Einstellen:
- Leerlauf-Luftregulierschraube ①

**Einstellschritte:**

- Die Leerlauf-Luftregulierschraube einschrauben, bis diese leicht ansteht.
- Danach die Schraube um die vorgeschriebene Anzahl von Umdrehungen lösen.

**Leerlauf-Luftregulierschraube:**  
2-1/4 Ausdrehungen

IC35L002

**REGOLAZIONE DELLA VITE DELL'ARIA PILOTA**

1. Regolare:
- Vite dell'aria pilota ①

**Passi della regolazione:**

- Avvitare la vite dell'aria pilota finché è alloggiata leggermente.
- Ruotare in senso inverso del numero di giri specificato.

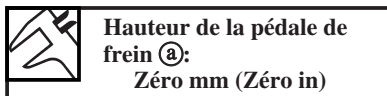
**Vite dell'aria pilota:**  
2-1/4 giri in senso inverso



IC364005

**REGLAGE DU FREIN ARRIERE**

1. Contôler:
- Hauteur de la pédale de frein a Hors spécification → Régler.



**N.B.:** \_\_\_\_\_

La hauteur de la pédale de frein est la distance verticale depuis l'extrémité supérieure intérieure du repose-pied.

2. Régler:
- Hauteur de la pédale de frein

**Procédure de réglage de la hauteur de la pédale de frein:**

- Desserrer le contre-écrou ①.
- Tourner l'écrou de réglage ② jusqu'à ce que la hauteur de la pédale (a) soit compris dans la hauteur spécifiée.
- Serrer le contre-écrou.

**⚠ AVERTISSEMENT**

- Régler la hauteur de la pédale entre le maximum [A] et le minimum [B] de la manière indiquée. (Dans ce réglage, l'extrémité (b) du boulon ③ doit ressortir de la section fileté ④ mais pas à moins de 2 mm (0,08 in.) (c) de la pédale de frein ⑤.)
- Après le réglage de la hauteur de la pédale, s'assurer que le frein arrière ne tire pas.

**VERIFICATION ET CHANGEMENT DE LA PLAQUETTE DE FREIN AVANT**

1. Examiner:
- Epaisseur (a) de la plaquette de frein  
Hors spécification → Changer en un ensemble.

<b>Epaisseur (a) de la plaquette de frein:</b>	
<b>Standard</b>	<b>&lt;Limite&gt;</b>
4,4 mm (0,17 in)	1,0 mm (0,04 in)

2. Changer:
- Plaquette de frein

**Procédure de changement de plaquette de frein:**

- Déposer le bouchon de goupille de plaquette ①.

**EINSTELLUNG DER HINTERRAD-BREMSE**

1. Kontrollieren:
- Bremspedalhöhe a Abweichung von Spezifikation → Einstellen.



**HINWEIS:** \_\_\_\_\_

Die Höhe der Bremspedale entspricht dem senkrechten Abstand vom inneren Kopfende der Fußstütze aus betrachtet.

2. Einstellen:
- Bremspedalhöhe

**Einstellschritte der Höhe des Bremspedals:**

- Die Sicherungsmutter ① lösen.
- Die Einstellmutter ② drehen, bis die Pedalhöhe (a) innerhalb der vorgeschriebenen Höhe liegt.
- Die Sicherungsmutter festziehen.

**⚠ WARNUNG**

- Pedalhöhe gemäß Abbildung zwischen Maximum [A] und Minimum [B] einstellen (bei dieser Einstellung, soll das Ende (b) der Schraube ③ aus dem Gewinde teil überstehen ④, aber im Abstand von nicht weniger als 2 mm (0,08 in) (c) vom Bremspedal ⑤.)
- Nachdem die Pedalhöhe eingestellt wurde, darauf achten, dass die Hinterradbremse nicht schleift.

**INSPEKTION UND ERNEUERUNG DER VORDERRAD-BREMSBELAGPLATTE**

1. Prüfen:
- Dicke (a) der Bremsbelagplatte  
Abweichung von Spezifikation → Als Satz erneuern.

<b>Dicke (a) der Bremsbelagplatte:</b>	
<b>Standard</b>	<b>&lt;Grenze&gt;</b>
4,4 mm (0,17 in)	1,0 mm (0,04 in)

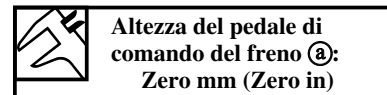
2. Erneuern:
- Bremsbelagplatte

**Schritte für die Erneuerung der Bremsbelagplatte:**

- Bremsbelagplattenstifte ① entfernen.

**REGOLAZIONE DEL FRENO POSTERIORE**

1. Controllare:
- Altezza del pedale di comando del freno (a)  
Fuori specifica → Regolarla.



**NOTA:** \_\_\_\_\_

L'altezza del pedale del freno è la distanza verticale dall'estremità superiore interna del poggia piedi.

2. Regolare:
- Altezza del pedale di comando del freno

**Passi della regolazione dell'altezza del pedale:**

- Allentare il contro dado ①.
- Ruotare il dado di regolazione ② finché l'altezza del pedale (a) non rientra nell'altezza specificata.
- Serrare il contro dado.

**⚠ AVVERTENZA**

- Regolare l'altezza del pedale tra il massimo [A] e il minimo [B], come illustrato. (In questa regolazione, l'estremità (b) del bullone ③ dovrebbe sporgere dalla parte filettata ④, ma distare non meno di 2 mm (0,08 pollici) (c) dal pedale di comando del freno ⑤.)
- Dopo la regolazione dell'altezza del pedale, assicurarsi che il freno posteriore non trascini.

IC365071

**ISPEZIONE E SOSTITUZIONE DELLE PASTIGLIE DEL FRENO ANTERIORE**

1. Ispezionare:
- Spessore delle pastiglie del freno (a)  
Fuori specifica → Sostituirle come set.

<b>Spessore delle pastiglie del freno (a):</b>	
<b>Valore normale</b>	<b>&lt;Limite&gt;</b>
4,4 mm (0,17 in)	1,0 mm (0,04 in)

2. Sostituire:
- Pastiglia del freno

**Passi della sostituzione delle pastiglie del freno:**

- Togliere il tappo della spina della pastiglia ①.

### VERIFICATION DES PIGNONS

1. Examiner:
  - Dent de pignon (a)
  - Usure excessif → Changer.

#### N.B.:

Changer le pignon d'entraînement, et le pignon mené et la chaîne de transmission en un ensemble.

### VERIFICATION DE LA CHAÎNE DE TRANSMISSION

1. Mesurer:
  - Longueur de chaîne de transmission (15 maillons) (a)
  - Hors spécification → Changer.



**Longueur limite de 15 maillons:**  
**Limite: 242,9 mm**  
**(9,563 in)**

#### N.B.:

- Tout en mesurant la longueur de la chaîne de transmission, appuyer sur la chaîne de transmission pour augmenter sa tension.
- Mesurer la longueur entre les galets de chaîne de transmission (1) et (16) comme illustré.
- Effectuer cette mesure à deux ou trois endroits différents.

2. Dèposer:
  - Agrafe de l'attache rapide
  - Raccord (1)
  - Chaîne de transmission (2)

3. Nettoyer:
  - Chaîne de transmission
  - La mettre dans du kérosène, et brosser autant que possible la crasse. Puis, retirer la chaîne du kérosène et la sècher.

### INSPEKTION DER KETTENRÄDER

1. Prüfen:
  - Kettenradzahn (a)
  - Übermäßige Abnutzung → Erneuern.

#### HINWEIS:

Das Antriebs- und Abtriebskettenrad und die Antriebsketten als Satz erneuern.

### INSPEKTION DER ANTRIEBSKETTE

1. Messen:
  - Länge der Antriebskette (15 Glieder) (a)
  - Nicht gemäß Spezifikation → Erneuern.



**Länge der Antriebskette (15 Glieder):**  
**Grenze: 242,9 mm**  
**(9,563 in)**

#### HINWEIS:

- Während der Messung der Antriebskettenlänge die Antriebskette hinunter drücken, um ihre Spannung zu erhöhen.
- Die Länge zwischen der Antriebskettenrolle (1) und (16) wie dargestellt messen.
- Diese Messung an zwei oder drei verschiedenen Stellen durchführen.

2. Ausbauen:
  - Kettenschlossklemme
  - Verbindung (1)
  - Antriebskette (2)

3. Reinigen:
  - Antriebskette
  - In Kerosin legen und den Schmutz möglichst vollständig abbürsten. Danach die Kette aus dem Kerosin nehmen und die Kette trocknen.

IC368000

### ISPEZIONE DEI ROCCHETTI

1. Ispezionare:
  - Denti dei rocchetti (a)
  - Usura eccessiva → Sostituirla.

#### NOTA:

Sostituire il rocchetto conduttore, quello condotto e la catena di trasmissione come set.

IC369002

### ISPEZIONE DELLA CATENA DI TRASMISSIONE

1. Misurare:
  - Lunghezza della catena di trasmissione (15 anelli) (a)
  - Fuori specifica → Sostituirla.



**Lunghezza della catena di trasmissione (15 anelli):**  
**Limite: 242,9 mm**  
**(9,563 in)**

#### NOTA:


- Quando si misura la lunghezza della catena di trasmissione, spingerla verso il basso per aumentarne la tensione.
- Misurare la lunghezza tra il rullo della catena di trasmissione (1) e (16) come mostrato.
- Eseguire questa misurazione in due o tre punti differenti.


2. Togliere:
  - Graffa dell'anello principale
  - Giunto (1)
  - Catena di trasmissione (2)

3. Pulire:
  - Catena di trasmissione
  - Collocarla in cherosene e togliere spazzolando quanto più sporco possibile. Quindi togliere la catena dal cherosene e asciugare la catena.

**VERIFICATION DE L'AMORTISSEUR ARRIERE  
INSPEKTION DES HINTERRAD-STOSSDÄMPFERS  
ISPEZIONE DELL'AMMORTIZZATORE POSTERIORE**




 <b>Etendue de réglage:</b>	
<b>Maximum</b>	<b>Minimum</b>
Position complètement rentrée	20 le mettre hors circuit (à partir du réglage maximum)

 <b>Einstellumfang:</b>	
<b>Maximum</b>	<b>Minimum</b>
Voll hineingedrehte Position	20 Raststellungen herausdrehen (vor der maximalen Einstellung)

 <b>Ampiezza della regolazione:</b>	
<b>Massima</b>	<b>Minima</b>
Posizione completamente avvitata	20 scatti in senso inverso (partendo dalla posizione massima)

• **POSITION STANDARD:**

C'est la position qui se trouve en arrière du nombre spécifié de déclics à partir de la position entièrement visée.

 <b>Position standard:</b> 11 le mettre hors circuit *9 le mettre hors circuit
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

\* Pour EUROPE

**ATTENTION:** \_\_\_\_\_


Ne pas forcer le régulateur au-delà du minimum ou du maximum au risque de l'endommager.

**AVERTISSEMENT** \_\_\_\_\_

Toujours régler à la même position sur chaque bras de fourche avant. Un réglage inégal peut entraîner une mauvaise maniabilité et une perte de stabilité.

• **STANDARDPOSITION:**

Das ist die Position, in die aus der voll hineingedrehten Position um die Anzahl der vorgeschriebenen Rastpositionen zurückgedreht wurde.

 <b>Standardposition:</b> 11 Raststellungen herausdrehen *9 Raststellungen herausdrehen
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

\* Für EUROPA

**ACHTUNG:** \_\_\_\_\_


Den Einsteller nicht über die Minimum- oder Maximum-Einstellposition zwingen. Der Einsteller könnte beschädigt werden.

**WARNUNG** \_\_\_\_\_

Die Vorderrad-Gabelbeine auf den gleichen Wert einstellen. Ungleichmäßige Einstellung kann zu verschlechtertem Fahrverhalten und verminderter Stabilität führen.

• **POSIZIONE NORMALE:**

È la posizione spostata del numero di scatti specifico rispetto alla posizione completamente avvitata.

 <b>Posizione normale:</b> 11 scatti in senso inverso *9 scatti in senso inverso
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

\* Per EUROPA

**ATTENZIONE:** \_\_\_\_\_

Non forzare il dispositivo di regolazione oltre l'ampiezza di regolazione minima o massima. Il dispositivo di regolazione può risultare danneggiato.

**AVVERTENZA** \_\_\_\_\_

Regolare sempre ciascuna forcella anteriore alla stessa impostazione. Una regolazione non uniforme può provocare difficoltà di manovra e perdita di stabilità.

**VERIFICATION DE L'AMORTISSEUR ARRIERE**

1. Examiner:

- Action régulière du bras oscillant  
Bruit anormal/Action irrégulière  
→ Graisser les points de pivot ou les réparer.  
Endommagement/fuites d'huile  
→ Changer.

**INSPEKTION DES HINTERRAD-STOSSDÄMPFERS**

1. Prüfen:

- Glatte Bewegung der Hinterradschwinge  
Ungewöhnliche Geräusche/behinderte Bewegung → Die Drehpunkte fetten oder reparieren.  
Beschädigung/Ölaustritt → Erneuern.

IC36K000

**ISPEZIONE DELL'AMMORTIZZATORE POSTERIORE**

1. Ispezionare

- Azione senza attrito del forcellone oscillante  
Rumore anormale/Azione con attrito → Ingrassare o riparare i punti di perno.  
Danno/Perdita d'olio → Sostituire.

**CONTROLE DE PRESSION DES PNEUS/VERIFICATION ET SERRAGE DES RAYONS/VERIFICATION DE LA ROUE  
PRÜFUNG DES REIFENDRUCKS/INSPEKTION UND FESTZIEHEN DER SPEICHEN/INSPEKTION DES RADES  
CONTROLLO DELLA PRESSIONE DEGLI PNEUMATICI/ISPEZIONE E SERRAGGIO DEI RAGGI/ ISPEZIONE DELLE RUOTE**



**CONTROLE DE PRESSION DES PNEUS**

1. Mesurer:
- Pression des pneus  
Hors spécification → Régler.

**Pression des pneus standard:**  
**100 kPa**  
**(1,0 kgf/cm<sup>2</sup>, 15 psi)**

**N.B.:** \_\_\_\_\_

- Vérifier le pneu alors qu'il est froid.
- Des butées de bourrelet lâches permettent au pneu de se détacher de sa position sur la jante lorsque la pression des pneus est basse.
- Une tige de soupape de pneu inclinée indique que le pneu se détache de sa position sur la jante.
- Si la tige de soupape de pneu est inclinée, le pneu a tendance à se détacher de sa position. Corriger la position du pneu.

**PRÜFUNG DES REIFENDRUCKS**

1. Messen:
- Reifendruck  
Abweichung von Spezifikation → Einstellen.

**Normaler Reifendruck:**  
**100 kPa**  
**(1,0 kgf/cm<sup>2</sup>, 15 psi)**

**HINWEIS:** \_\_\_\_\_

- Den Reifen im kalten Zustand prüfen.
- Lockere Reifenwulststopper ermöglichen ein Abrutschen des Reifens von der Felge, wenn der Reifendruck niedrig ist.
- Ein geneigter Reifenventilschaft zeigt an, dass der Reifen aus seiner Position auf der Felge verrutscht ist.
- Falls der Reifenventilschaft geneigt ist, dann rutscht der Reifen wahrscheinlich aus seiner Position. In diesem Fall muss die Reifenposition berichtigt werden.

IC36Q001

**CONTROLLO DELLA PRESSIONE DEGLI PNEUMATICI**

1. Misurare:
- Pressione degli pneumatici  
Fuori specifica → Regolarla.

**Pressione normale degli pneumatici:**  
**100 kPa**  
**(1,0 kgf/cm<sup>2</sup>, 15 psi)**

**NOTA:** \_\_\_\_\_

- Controllare lo pneumatico mentre è freddo.
- Allentare i dispositivi di arresto del tallone, fare scivolare lo pneumatico fuori dalla sua posizione sul cerchione quando la pressione dello pneumatico è bassa.
- L'inclinazione del gambo della valvola dello pneumatico indica che lo pneumatico scivola fuori dalla sua posizione sul cerchione.
- Se si trova inclinato il gambo della valvola dello pneumatico, si ritiene che lo pneumatico stia scivolando fuori dalla sua posizione. Correggere la posizione dello pneumatico.

**VERIFICATION ET SERRAGE DES RAYONS**

1. Examiner:
- Rayons ①  
Déformation/endommagement → Changer.  
Rayons deserrés → Resserrer.
2. Serrer:
- Rayons

**3 Nm (0,3 m•kg, 2,2 ft•lb)**

**N.B.:** \_\_\_\_\_

Ne pas oublier de retendre les rayons avant et après le rodage. Après un entraînement ou une course, contrôler si les rayons ne sont pas détendus.

**INSPEKTION UND FESTZIEHEN DER SPEICHEN**

1. Prüfen:
- Speichen ①  
Biegung/Beschädigung → Erneuern.
2. Festziehen:
- Speichen

**3 Nm (0,3 m•kg, 2,2 ft•lb)**

**HINWEIS:** \_\_\_\_\_

Unbedingt die Speichen vor und nach dem Einfahren nachziehen. Nach einer Übungsfahrt oder nach einem Rennen sind die Speichen auf Lockerung zu prüfen.

IC36S002

**ISPEZIONE E SERRAGGIO DEI RAGGI**

1. Ispezionare:
- Raggi ①  
Curvatura/Danni → Sostituirli.  
Raggio allentato → Riserrarlo.
2. Serrare
- Raggi

**3 Nm (0,3 m•kg, 2,2 ft•lb)**

**NOTA:** \_\_\_\_\_

Assicurarsi di riserrare questi raggi prima e dopo il rodaggio. Dopo un allenamento o una gara controllare se i raggi si sono allentati.

**VERIFICATION DE LA ROUE**

1. Mesure:
- Voile de roue  
Soulever la roue et tournez-la.  
Voile excessif → Changer.

**INSPEKTION DES RADES**

1. Messen:
- Felgenschlag  
Das Rad abheben und drehen.  
Übermäßiger Schlag → Erneuern.

IC36T000

**ISPEZIONE DELLE RUOTE**

1. Ispezionare
- Scentratura delle ruote  
Sollevare la ruota e farla girare.  
Scentratura anomala → Sostituirli.


**PARTIE ELECTRIQUE  
VERIFICATION DE LA BOUGIE**

- Déposer:
  - Bougie
- Examiner:
  - Electrode ①  
Usure/endommagement → Changer.
  - Couleur de l'isolateur ②  
Une teinte légèrement brunâtre correspond à l'état normal des électrodes.  
Teinte franchement différente → Contrôler l'état du moteur.

**N.B.:** \_\_\_\_\_

Lorsque le moteur tourne pendant de nombreuses heures à régimes lents, l'isolant de bougie d'allumage se couvre de suie, même si le moteur et le carburateur sont en bon état de marche.


- Mesurer:
  - Ecartement des électrodes ①  
Utiliser un calibre pour câble ou un calibre d'épaisseur.  
Hors spécification → Régler.

	<b>Ecartement des électrodes:</b> 0,6~0,7 mm (0,024~0,028 in)
-------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------

<b>Bougie standard:</b> BR9EVX/ NGK (type à résistance)
---------------------------------------------------------------

- Si nécessaire, nettoyer la bougie avec un appareil de nettoyage de bougie.

- Serrer:
  - Bougie

	<b>20 Nm (2,0 m•kg, 14 ft•lb)</b>
-------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------

**N.B.:** \_\_\_\_\_

- Avant de monter une bougie, nettoyer son plan de joint et son filetage.
- Serrer la bougie à la main ① avant de la serrer au couple correct ②.


**ELEKTRISCHE  
EINRICHTUNGEN  
INSPEKTION DER ZÜNDKERZE**

- Ausbauen:
  - Zündkerze
- Prüfen:
  - Elektrode ①  
Verschleiß/Beschädigung → Erneuern.
  - Farbe des Porzellankörpers ②  
Bei normalen Bedingungen sollte eine mittel- bis hellbraune Verfärbung vorhanden sein. Stark abweichende Verfärbung → Den Motorzustand kontrollieren.

**HINWEIS:** \_\_\_\_\_

Wenn der Motor für viele Stunden mit niedriger Drehzahl läuft, dann wird der Zündkerzen-Isolator verölt, auch wenn sich Motor und Vergaser in gutem Betriebszustand befinden.


- Messen:
  - Elektrodenabstand ①  
Eine Drahtmesslehre oder eine Fühlerlehre verwenden.  
Abweichung von Spezifikation → Einstellen.

	<b>Elektrodenabstand:</b> 0,6~0,7 mm (0,024~0,028 in)
-------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------

<b>Standard-Zündkerzen:</b> BR9EVX/ NGK (Widerstand, Typ)
-----------------------------------------------------------------

- Wenn erforderlich, die Zündkerzen mit einem Kerzenreinigungsgerät reinigen.

- Festziehen:
  - Zündkerze

	<b>20 Nm (2,0 m•kg, 14 ft•lb)</b>
-------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------

**HINWEIS:** \_\_\_\_\_

- Vor dem Einbau einer Zündkerze, die Dichtfläche und die Zündkerze gründlich reinigen.
- Die Zündkerze mit den Fingern festziehen ① und erst danach mit dem vorgeschriebenen Anzugsmoment ② festziehen.

IC37000

**PARTE ELETTRICA**

IC371001


**ISPEZIONE DELLA CANDELA**

- Togliere:
  - Candela
- Ispezionare:
  - Elettrodo ①  
Usura/Danni → Sostituirlo.
  - Colore dell'isolatore ②  
La condizione normale è un colore tannino medio-chiaro. Colore nettamente diverso → Controllare le condizioni del motore.

**NOTA:** \_\_\_\_\_

Quando il motore gira per molte ore a bassi regimi, l'isolatore della candela diventa fuligginoso, anche se il motore e il carburatore sono in buone condizioni di funzionamento.


- Misurare:
  - Distanza tra le candele ①  
Usare un calibro per fili metallici o uno spessore.  
Fuori specifica → Ridistanziarle.

	<b>Distanza tra le candele:</b> 0,6~0,7 mm (0,024~0,028 in)
---------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------

<b>Candela normale:</b> BR9EVX/ NGK (tipo di resistenza)
----------------------------------------------------------------

- Pulire la candela con un pulitore per candela, se necessario.

- Serrare:
  - Candela

	<b>20 Nm (2,0 m•kg, 14 ft•lb)</b>
---------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------

**NOTA:** \_\_\_\_\_

- Prima di installare una candela, pulire la superficie della guarnizione e la superficie della candela.
- Serrare a mano ① la candela prima di serrarla secondo la specifica ②.

**TUYAU D'ÉCHAPPEMENT ET SILENCIEUX  
AUSPUFFROHR UND SCHALLDÄMPFER  
TUBO DI SCARICO E SILENZIATORE**



**TUYAU D'ÉCHAPPEMENT ET SILENCIEUX**

**A** Excepté pour USA et CDN

Etendue de dépose: ① Dépose du silencieux ② Dépose du tuyau d'échappement

Etendue de dépose	Ordre	Nom de pièce	Q'té	Remarques
Préparation pour la dépose		<b>DEPOSE DU TUYAU D'ÉCHAPPEMENT ET DU SILENCIEUX</b> Couvercle latéral (droit)		Se reporter à la section "SELLE, RESERVOIR A ESSENCE ET COUVERCLES LATÉRAUX".
	1	Boulon (silencieux)	2	
	2	Rondelle ordinaire [ø=22mm (0,87 in)]	1	
	*2	Rondelle ordinaire [ø=26mm (1,02 in)]	1	
	3	Silencieux	1	
	4	Collerette [ ℓ =ø13,0 mm (0,51 in)]	1	
	*4	Collerette [ ℓ =ø15,5 mm (0,61 in)]	1	
	5	Collerette [ ℓ =ø13,5 mm (0,53 in)]	1	
	6	Grommeth (avant)	1	
	7	Grommeth (arrière)	1	
	8	Ressort de tension	2	
9	Boulon (tuyau d'échappement)	2		
10	Tuyau d'échappement	1		

\*Excepté pour USA et CDN



**AUSPUFFROHR UND SCHALLDÄMPFER**

**A** Außer USA und CDN

Ausbauumfang: ① Ausbau des Schalldämpfers ② Ausbau des Auspuffrohres

Ausbauumfang	Reihenfolge	Teilename	Stückzahl	Bemerkungen
Vorbereitung für den Ausbau		<b>AUSBAU DES AUSPUFFROHRES UND SCHALLDÄMPFERS</b> Seitendeckel (rechts)		Siehe Abschnitt „SITZ, KRAFTSTOFFTANK UND SEITENDECKEL“.
	1	Schraube (Schalldämpfer)	2	
	2	Unterlegscheibe [ø=22 mm (0,87 in)]	1	
	*2	Unterlegscheibe [ø=26 mm (1,02 in)]	1	
	3	Schalldämpfer	1	
	4	Hülse [ ℓ =ø13,0 mm (0,51 in)]	1	
	*4	Hülse [ ℓ =ø15,5 mm (0,61 in)]	1	
	5	Hülse [ ℓ =ø13,5 mm (0,53 in)]	1	
	6	Taukranz (vorn)	1	
	7	Taukranz (hinten)	1	
	8	Zugfeder	2	
9	Schraube (Auspuffrohr)	2		
10	Auspuffrohr	1		

\*Außer USA und CDN

IC4S0000



**TUBO DI SCARICO E SILENZIATORE**

**A** Tranne che per USA e CDN

Ampiezza della rimozione: ① Rimozione del silenziatore ② Rimozione del tubo di scarico

Ampiezza della rimozione	Ordine	Particolare	Quantità	Osservazioni
Preparazione per la rimozione		<b>RIMOZIONE DEL TUBO DI SCARICO E DEL SILENZIATORE</b> Copertura laterale (destra)		Consultare la sezione "SELLA, SERBATOIO DEL CARBURANTE E COPERTURE LATÉRALI".
	1	Bullone (silenziatore)	2	
	2	Rosetta [ø=22 mm (0,87 in)]	1	
	*2	Rosetta [ø=26 mm (1,02 in)]	1	
	3	Silenziatore	1	
	4	Piatello [ ℓ =ø13,0 mm (0,51 in)]	1	
	*4	Piatello [ ℓ =ø15,5 mm (0,61 in)]	1	
	5	Piatello [ ℓ =ø13,5 mm (0,53 in)]	1	
	6	Grummet (anteriore)	1	
	7	Grummet (posteriore)	1	
	8	Molla di tensione	2	
9	Bullone (tubo di scarico)	2		
10	Tubo di scarico	1		

\*Tranne che per USA e CDN

**CARBURATEUR ET SOUPE FLEXIBLE  
VERGASER UND ZUNGENVENTIL  
CARBURATORE E VALVOLA A LAMELLA**



**DEMONTAGE DU CARBURATEUR**

Etendue de dépose: ① Démontage du carburateur

Etendue de dépose	Ordre	Nom de pièce	Q'té	Remarques
	①	<b>DEMONTAGE DU CARBURATEUR</b>	1	Se reporter à "POINTS DE DEPOSE".
	②	Haut de chambre de mélange	1	
	③	Boisseau	1	
	④	Support de pointeau	1	
	⑤	Aiguille	1	
	⑥	Chambre du flotteur	1	
	⑦	Couvercle de gicleur à aiguilles	1	
	⑧	Axe de flotteur	1	
	⑨	Flotteur	1	
	⑩	Siège de pointeau	1	
	⑪	Gicleur principal	1	
	⑫	Support de gicleur principal	1	
	⑬	Gicleur de ralenti	1	
	⑭	Plongeur de démarreur	1	
	⑮	Vis butée d'accélérateur	1	
	⑮	Vis de richesse	1	

**DEMONTAGE DES VERGASERS**

Ausbauumfang: ① Demontage des Vergasers

Ausbauumfang	Reihenfolge	Teilename	Stückzahl	Bemerkungen
	①	<b>DEMONTAGE DES VERGASERS</b>	1	Siehe unter „AUSBAUPUNKTE“.
	②	Mischkammer-Oberteil	1	
	③	Drosselventil	1	
	④	Nadelhalter	1	
	⑤	Düsennadel	1	
	⑥	Schwimmerkammer	1	
	⑦	Nadeldüsendeckel	1	
	⑧	Schwimmerstift	1	
	⑨	Schwimmer	1	
	⑩	Ventilsitz	1	
	⑪	Hauptdüse	1	
	⑫	Hauptdüsenhalter	1	
	⑬	Leerlaufdüse	1	
	⑭	Starter-Plungerkolben	1	
	⑮	Drosselanschlagschraube	1	
	⑮	Leerlauf-Luftregulierschraube	1	

IC468000

**SMONTAGGIO DEL CARBURATORE**

Ampiezza della rimozione: ① Smontaggio del carburatore

Ampiezza della rimozione	Ordine	Particolare	Quantità	Osservazioni
	①	<b>SMONTAGGIO DEL CARBURATORE</b>	1	CONSULTARE "PUNTI DI RIMOZIONE".
	②	Parte superiore del diffusore	1	
	③	Valvola regolatrice del flusso	1	
	④	Portaghi	1	
	⑤	Ago a getto	1	
	⑥	Vaschetta	1	
	⑦	Coperchio del getto ad ago	1	
	⑧	Perno del galleggiante	1	
	⑨	Galleggiante	1	
	⑩	Sede della valvola	1	
	⑪	Getto principale	1	
	⑫	Supporto del getto principale	1	
	⑬	Getto pilota	1	
	⑭	Stantuffo dell'avviamento	1	
	⑮	Vite di arresto della valvola a farfalla	1	
	⑮	Vite dell'aria pilota	1	

**CARBURATEUR ET SOUPE FLEXIBLE  
VERGASER UND ZUNGENVENTIL  
CARBURATORE E VALVOLA A LAMELLA**



2. Monter:

- Ens. soupape flexible ①
- Rondelle d'espacement de soupape à lame souple ②

2. Einbauen:


- Zungenventil ①
- Zungenventil-Abstandhalter ②

2. Installare:

- Gruppo valvola a lamella ①
- Distanziale per valvola a lamella ②


3. Monter:

- Raccord de carburateur ①
- Boulon (raccord de carburateur) ②

 10 Nm (1,0 m•kg, 7,2 ft•lb)


3. Einbauen:

- Vergaserverbindung ①
- Schraube (Vergaserverbindung) ②

 10 Nm (1,0 m•kg, 7,2 ft•lb)

3. Installare:

- Giunto del carburatore ①
- Bullone (giunto del carburatore) ②

 10 Nm (1,0 m•kg, 7,2 ft•lb)

**Carburateur**

1. Monter:

- Vis butée d'accélérateur ①
- Contre-écrou ②
- Vis de richesse ③

**Noter les points de montage suivants:**

- Visser la vis de richesse jusqu'à ce qu'elle touche légèrement son siège.
- Desserrer la vis du nombre de tours indiqué.



**Vis de richesse:**  
2-1/4 tours en arrière

**Vergaser**

1. Einbauen:

- Drosselanschlagschraube ①
- Sicherungsmutter ②
- Leerlauf-Luftregulierschraube ③

**Die folgenden Einbaupunkte beachten:**

- Die Leerlauf-Luftregulierschraube einschrauben, bis diese leicht aufsitzt.
- Danach die Schraube um die vorgeschriebene Anzahl von Umdrehungen lösen.



**Leerlauf-Luftregulierschraube:**  
2-1/4 Ausdrehungen

IC4652C2

**Carburatore**

1. Installare:

- Vite di arresto della valvola a farfalla ①
- Controdado ②
- Vite dell'aria pilota ③

**Prendere nota dei seguenti punti di installazione:**

- Avvitare la vite dell'aria pilota finché non è alloggiata leggermente.
- Ruotarla in senso inverso del numero di giri specificato.



**Vite dell'aria pilota:**  
2-1/4 giri in senso inverso

2. Monter:

- Plongeur de démarreur ①

2. Einbauen:

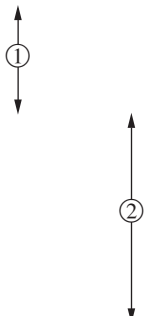
- Starter-Plungerkolben ①

2. Installare:

- Stantuffo dell'avviamento ①

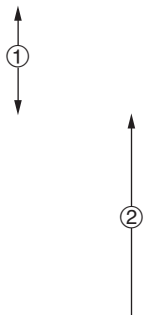
### PISTON ET CLAPET DE PUISSANCE

Etendue de dépose: ① Dépose du piston et segment ② Dépose du clapet puissance

Etendue de dépose	Ordre	Nom de pièce	Q'té	Remarques
	<b>DEPOSE DU PISTON ET CLAPET DE PUISSANCE</b>			
	1	Agrafe d'axe de piston	2	} Se reporter à "POINTS DE DEPOSE"
	2	Axe de piston	1	
	3	Piston	1	
	4	Coussinet de pied de bielle	1	
	5	Segment	1	
	6	Couvercle du clapet de puissance	1	
	7	Plateau de butée	1	
	8	Boulon (levier articulé)	1	
	9	Support de soupape	1	
	10	Arbre à tiroirs	1	
	11	Collerette	2	
	12	Levier articulé	1	
	13	Ressort	2	
	14	Clapet de puissance 1	1	
15	Clapet de puissance 2	1		

### KOLBEN UND LEISTUNGSVENTIL

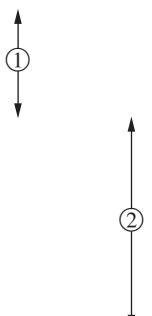
Ausbaumumfang: ① Ausbau des Kolbens und Kolbenrings ② Ausbau des Leistungsventiles

Ausbaumumfang	Reihenfolge	Teilename	Stückzahl	Bemerkungen
	<b>AUSBAU DES KOLBENS UND LEISTUNGSVENTILS</b>			
	1	Sicherungsring des Kolbenbolzens	2	} Siehe unter „AUSBAUPUNKTE“.
	2	Kolbenbolzen	1	
	3	Kolben	1	
	4	Pleueifüßlager	1	
	5	Kolbenring	1	
	6	Leistungsventildeckel	1	
	7	Druckscheibe	1	
	8	Schraube (Verbindungshebel)	1	
	9	Ventilhalterung	1	
	10	Ventilwelle	1	
	11	Hülse	2	
	12	Verbindungshebel	1	
	13	Feder	2	
	14	Leistungsventil 1	1	
15	Leistungsventil 2	1		

IC478100

### PISTONE E VALVOLA DI POTENZA

Ampiezza della rimozione: ① Rimozione del pistone e della fascia elastica ② Rimozione della valvola di potenza

Ampiezza della rimozione	Ordine	Particolare	Quantità	Osservazioni
	<b>RIMOZIONE DEL PISTONE E DELLA VALVOLA DI POTENZA</b>			
	1	Fermaglio a graffa dello spinotto	2	} Consultare "PUNTI DI RIMOZIONE".
	2	Spinotto	1	
	3	Pistone	1	
	4	Cuscinetto dell'estremità piccola	1	
	5	Fascia elastica	1	
	6	Coperchio della valvola di potenza	1	
	7	Disco di spinta	1	
	8	Bullone (leva del biscottino)	1	
	9	Portavalvola	1	
	10	Gambo della valvola	1	
	11	Piattello	2	
	12	Leva del biscottino	1	
	13	Molla	2	
	14	Valvola di potenza 1	1	
15	Valvola di potenza 2	1		

**CULASSE, CYLINDRE ET PISTON  
ZYLINDERKOPF, ZYLINDER UND KOLBEN  
TESTA CILINDRO, CILINDRO E PISTONE**



IC474502

**Segment**

1. Monter:
  - Segment  
Dans le cylindre.  
Pousser le segment avec la calotte du piston.
2. Mesurer:
  - Ecartement des becs  
Utiliser une jauge d'épaisseur ①.  
Hors limite → Changer.

<b>Jeu d'extrémité du segment (monté):</b>	
<b>Standard</b>	<b>&lt;Limite&gt;</b>
<b>0,5~0,7 mm (0,020~0,028 in)</b>	<b>1,2 mm (0,047 in)</b>

**Kolbenring**

1. Ausbauen:
  - Kolbenring  
In Zylinder.  
Den Kolbenring mit dem Kolbenboden hineindrücken.
2. Messen:
  - Kolbenring-Einspalt  
Eine Führlehre ① verwenden.  
Außerhalb des Grenzwertes → Erneuern.

<b>Kolbenring-Endspalt (Eingebaut):</b>	
<b>Standard</b>	<b>&lt;Grenze&gt;</b>
<b>0,5~0,7 mm (0,020~0,028 in)</b>	<b>1,2 mm (0,047 in)</b>

**Fascia elastica**

1. Installare:
  - Fascia elastica  
Nel cilindro.  
Spingere la fascia con la corona del pistone.
2. Misurare:
  - Distanza tra le estremità  
Usare uno spessimetro ①.  
Fuori limite → Sostituirla.

<b>Distanza tra le estremità della fascia (installata):</b>	
<b>Valore normale</b>	<b>&lt;Limite&gt;</b>
<b>0,5~0,7 mm (0,020~0,028 in)</b>	<b>1,2 mm (0,047 in)</b>

3. Mesurer:
  - Jeu latéral  
Utiliser une jauge d'épaisseur ①.  
Hors limite → Changer le piston et/ou les segments.

<b>Jeu latéral:</b>	
<b>Standard</b>	<b>&lt;Limite&gt;</b>
<b>0,035~0,070 mm (0,0014~0,0028 in)</b>	<b>0,1 mm (0,004 in)</b>

3. Messen:
  - Seitliches Spiel  
Eine Führlehre ① verwenden.  
Außerhalb des Grenzwertes → Kolben und/oder Kolbenringe erneuern.

<b>Seitliches Spiel:</b>	
<b>Standard</b>	<b>&lt;Grenze&gt;</b>
<b>0,035~0,070 mm (0,0014~0,0028 in)</b>	<b>0,1 mm (0,004 in)</b>

3. Misurare:
  - Gioco laterale  
Usare uno spessimetro ①.  
Fuori limite → Sostituire il pistone e/o la fascia.

<b>Gioco laterale:</b>	
<b>Valore normale</b>	<b>&lt;Limite&gt;</b>
<b>0,035~0,070 mm (0,0014~0,0028 in)</b>	<b>0,1 mm (0,004 in)</b>

**N.B.:** \_\_\_\_\_  
Vérifier en plusieurs points.

**HINWEIS:** \_\_\_\_\_  
An mehreren Punkten kontrollieren.

**NOTA:** \_\_\_\_\_  
Controllare in più punti.

**Jeu de piston**

1. Calculer:
  - Jeu de piston  
Hors limite → Changer le piston, les segments et/ou le cylindre.  
Se reporter à "Cylindre" et "Piston".

JEU DE PISTON	=	ALESAG DU CYLINDRE	-	DIAMETRE DE PISTON
---------------	---	--------------------	---	--------------------

**Kolbenspiel**

1. Berechnen:
  - Kolbenspiel  
Außerhalb des Grenzwertes → Kolben, Kolbenringe und/oder Zylinder erneuern.  
Siehe unter „Zylinder“ und „Kolben“.

KOLBEN-SPIEL	=	ZYLINDER-BOHRUNG	-	KOLBEN-DURCHMESSER
--------------	---	------------------	---	--------------------

IC474602

**Gioco del pistone**

1. Calcolare:
  - Gioco del pistone  
Fuori limite → Sostituire il pistone e la fascia elastica e/o il cilindro.  
Consultare "Cilindro" e "Pistone".

GIOCO DEL CILINDRO	=	ALESAGGIO DEL CILINDRO	-	DIAMETRO DEL PISTONE
--------------------	---	------------------------	---	----------------------

CULASSE, CYLINDER ET PISTON  
ZYLINDERKOPF, ZYLINDER UND KOLBEN  
TESTA CILINDRO, CILINDRO E PISTONE

ENG



IC4753A2

**Culasse et cylindre**

1. Appliquer:
  - Huile du moteur  
Sur le piston ①, le segment ② et la surface de cylindre.
2. Monter:
  - Cylindre ①

**ATTENTION:** \_\_\_\_\_


Veiller à positionner le segment correctement.

Mettre d'une main, le cylindre en place tout en comprimant le segment de l'autre.

**N.B.:** \_\_\_\_\_

Après avoir monter, contrôler si elle se déplace régulièrement.


3. Monter:
  - Ecrou (cylindre) ①

 30 Nm (3,0 m•kg, 22 ft•lb)

**N.B.:** \_\_\_\_\_

Serrer les écrous par étapes en utilisant un modèle dentré croisement.

4. Monter:
  - Collette ①
  - Champignon de débrayage ②
  - Rondelle plain ③
  - Boulon (champignon de débrayage) ④

 5 Nm (0,5 m•kg, 3,6 ft•lb)

**N.B.:** \_\_\_\_\_

- Poser le collet ⑤ fourni dans la troussse d'outils pour mettre le boulon en place (champignon de débrayage).
- Ne pas oublier d'enlever le collet.

**Zylinderkopf und Zylinder**

1. Auftragen:
  - Motoröl  
Auf Kolben ①, Kolbenring ② und Zylinderfläche.
2. Einbauen:
  - Zylinder ①

**ACHTUNG:** \_\_\_\_\_


Darauf achten, dass der Kolbenring richtig positioniert ist.

Zylinderblock mit einer Hand anbringen, während der Kolbenring mit der anderen Hand zusammengedrückt wird.

**HINWEIS:** \_\_\_\_\_

Nachdem das Leistungsventil eingebaut wurde, dieses auf glatte Bewegung prüfen.


3. Einbauen:
  - Mutter (Zylinder) ①

 30 Nm (3,0 m•kg, 22 ft•lb)

**HINWEIS:** \_\_\_\_\_

Die Muttern über Kreuz in mehreren Schritten festziehen.

4. Einbauen:
  - Hülse ①
  - Schubstange ②
  - Unterlegscheibe ③
  - Schraube (Schubstange) ④

 5 Nm (0,5 m•kg, 3,6 ft•lb)

**HINWEIS:** \_\_\_\_\_

- Die im Werkzeugsatz enthaltene Hülse ⑤ einsetzen, um die Schraube (Schubstange) einzubauen.
- Danach nicht vergessen, die Hülse zu entfernen.

**Testa cilindro e cilindro**

1. Applicare:
  - Olio per motori  
Sul pistone ①, sulla fascia elastica ② e sulla superficie del cilindro.
2. Installare:
  - Cilindro ①


**ATTENZIONE:** \_\_\_\_\_

Assicurarsi che la fascia elastica sia posizionata correttamente. Installare il cilindro con una mano comprimendo allo stesso tempo la fascia elastica con l'altra mano.

**NOTA:** \_\_\_\_\_

Dopo l'installazione, controllare che il pistone si muova senza difficoltà.


3. Installare:
  - Dado (cilindro) ①

 30 Nm (3,0 m•kg, 22 ft•lb)

**NOTA:** \_\_\_\_\_

Serrare i dadi in sequenza, usando uno schema incrociato.

4. Installare:
  - Piattello ①
  - Asta di spinta ②
  - Rosetta ③
  - Bullone (asta di spinta) ④

 5 Nm (0,5 m•kg, 3,6 ft•lb)

**NOTA:** \_\_\_\_\_

- Per installare il bullone (asta di spinta), collocare il piattello ⑤ incluso nel kit di utensili del proprietario.
- Non dimenticare di togliere il piattello.

CLICK HERE TO **DOWNLOAD** THE COMPLETE MANUAL

- Thank you very much for reading the preview of the manual.
- You can download the complete manual from: [www.heydownloads.com](http://www.heydownloads.com) by clicking the link below



- Please note: If there is no response to CLICKING the link, please download this PDF first and then click on it.

CLICK HERE TO **DOWNLOAD** THE COMPLETE MANUAL



**Disque de friction**

1. Mesurer:
- Epaisseur de disque de friction  
Hors-spécification → Changer tous les disques de friction.  
Mesurer chaque disque en quatre endroits.

Epaisseur de disque de friction:	
Standard	<Limite>
2,9~3,1 mm (0,114~0,122 in)	2,8 mm (0,110 in)

**Disque d'embrayage**

1. Mesurer:
- Voile de disque d'embrayage  
Hors-spécification → Changer tous les disques d'embrayage.  
Utiliser une plaque à surfaçer ① et une jauge d'épaisseur ②.

<b>Limite de déformation:</b> 0,2 mm (0,008 in)
----------------------------------------------------

**Axe de levier de poussée**

1. Examiner:
- Axe de levier de poussée ①  
Usure/endommagement → Changer.

**Tige de poussée**

1. Examiner:
- Tige de poussée 1 ①
  - Roulement ②
  - Rondelle ordinaire ③
  - Tige de poussée 2 ④
  - Bille ⑤  
Usure/endommagement/déformation → Changer.

**REMONTAGE ET MONTAGE**

**Axe de levier de poussée**

1. Monter:
- Axe de levier de poussée ①

**N.B.:** \_\_\_\_\_

Appliquer de la graisse à base de saponification de lithium sur le joint à lèvre et l'axe de levier de poussoir.

**Reibscheibe**

1. Messen:
- Reibscheibendicke  
Abweichung von Spezifikation → Die Reibscheiben als Satz erneuern.  
Die Reibscheiben an vier Stellen messen.

Reibscheibendicke:	
Standard	<Grenze>
2,9~3,1 mm (0,114~0,122 in)	2,8 mm (0,110 in)

**Kupplungsscheibe**

1. Messen:
- Verzug der Kupplungsscheiben  
Abweichung von Spezifikation → Kupplungsscheiben als Satz erneuern.  
Eine Richtplatte ① und eine Fühlerlehre ② verwenden.

<b>Verzugsgrenze:</b> 0,2 mm (0,008 in)
--------------------------------------------

**Schubhebelachse**

1. Prüfen:
- Schubhebelachse ①  
Abnutzung/Beschädigung → Erneuern.

**Schubstange**

1. Prüfen:
- Schubstange 1 ①
  - Lager ②
  - Unterlegscheibe ③
  - Schubstange 2 ④
  - Kugel ⑤  
Abnutzung/Beschädigung/Biegung → Erneuern.

**MONTAGE UND EINBAU**

**Schubhebelachse**

1. Einbauen:
- Schubhebelachse ①

**HINWEIS:** \_\_\_\_\_

Lithiumfett auf die Öldichtungslippe und Schubhebelachse auftragen.

IC484500

**Disco di innesto**

1. Misurare:
- Spessore del disco di innesto  
Fuori specifica → Sostituire il disco di innesto come set.  
Misurare su tutti e quattro i punti.

Spessore del disco di innesto:	
Valore normale	<Limite>
2,9~3,1 mm (0,114~0,122 in)	2,8 mm (0,110 in)

IC484600

**Disco della frizione**

1. Misurare:
- Svergolamento del disco della frizione  
Fuori specifica → Sostituire il disco della frizione come set.  
Usare un piano di riscontro ① e uno spessimetro ②.

<b>Limite di svergolamento:</b> 0,2 mm (0,008 in)
------------------------------------------------------

IC484700

**Asse della leva di spinta**

1. Ispezionare:
- Asse della leva di spinta ①  
Usura/Danni → Sostituirlo.

IC484810

**Asta di spinta**

1. Ispezionare:
- Asta di spinta 1 ①
  - Cuscinetto ②
  - Rosetta ③
  - Asta di spinta 2 ④
  - Sfera ⑤  
Usura/Danni/Curvatura → Sostituirli.

IC495000

**MONTAGGIO E INSTALLAZIONE**

IC485120

**Asse leva di spinta**

1. Installare:
- Asse leva di spinta ①

**NOTA:** \_\_\_\_\_

Applicare il grasso a base di sapone al litio sul bordo del paraolio e spingere l'asse della leva di spinta.



### AXE DE DEMARREUR AU PIED ET ARBRE DE SELECTEUR

Etendue de dépose: ① Dépose de l'axe de démarreur au pied et du pignon de renvoi de démarreur au pied  
 ② Dépose de l'arbre de sélecteur et du levier de butée

Etendue de dépose	Ordre	Nom de pièce	Q'té	Remarques
	<b>DEPOSE DE L'AXE DE DEMARREUR AU PIED ET DE L'ARBRE DE SELECTEUR</b>			
	1	Pignon de renvoi de démarreur au pied	1	Se reporter à "POINTS DE DEPOSE". } Se reporter à "POINTS DE DEPOSE".
	2	Ensemble axe de démarreur au pied	1	
	3	Pédale de sélecteur	1	
	4	Arbre de sélecteur	1	
	5	Roulement	1	
	6	Guide de sélecteur	1	
	7	Ensemble levier de sélecteur	1	
8	Levier de butée	1		

### KICKSTARTERWELLE UND SCHALTWELLE

Ausbauumfang: ① Ausbau der Kickstarterwelle und des Kickstarter-Zwischenrades  
 ② Ausbau der Schaltwelle und des Anschlaghebels

Ausbauumfang	Reihenfolge	Teilename	Stückzahl	Bemerkungen
	<b>AUSBAU DER KICKSTARTERWELLE UND SCHALTWELLE</b>			
	1	Kickstarter-Zwischenzahnrad	1	Siehe unter „AUSBAUPUNKTE“. } Siehe unter „AUSBAUPUNKTE“.
	2	Kickstarterwelleneinheit	1	
	3	Schalthebel	1	
	4	Schaltwelle	1	
	5	Rolle	1	
	6	Schaltführung	1	
	7	Schalthebeleinheit	1	
8	Anschlaghebel	1		

IC4C8100

### PEDIVELLA E ALBERO DEL CAMBIO

Ampiezza della rimozione: ① Rimozione della pedivella e dell'ingranaggio folle della pedivella  
 ② Rimozione dell'albero del cambio e della leva di fermo

Ampiezza della rimozione	Ordine	Particolare	Quantità	Osservazione
	<b>RIMOZIONE DELLA PEDIVELLA E DELL'ALBERO DEL CAMBIO</b>			
	1	Ingranaggio folle della pedivella	1	Consultare "PUNTI DI RIMOZIONE". } Consultare "PUNTI DI RIMOZIONE".
	2	Gruppo pedivella	1	
	3	Pedale del cambio	1	
	4	Albero del cambio	1	
	5	Rullo	1	
	6	Guida del cambio	1	
	7	Gruppo leva del cambio	1	
8	Leva di fermo	1		



4. Crocher:  
 • Ressort de torsion ①

**N.B.:** \_\_\_\_\_

Tourner le ressort de torsion à droite et l'accrocher dans le bon orifice ① du vilebrequin.

**Pignon de renvoi de démarreur au pied**

1. Monter:  
 • Pignon de renvoi de démarreur au pied ①  
 • Rondelle ordinaire ②  
 • Circlip ③ **New**

**N.B.:** \_\_\_\_\_

Appliquer de l'huile de boîte de vitesses sur le moyen du pignon de ralenti de démarreur au pied.

**Pignon de transmission primaire**

1. Monter:  
 • Entretoise ①  
 • Pignon de transmission primaire ②  
 • Boulon ③

**N.B.:** \_\_\_\_\_

Monter le pignon d'attaque de transmission primaire avec la face renforcée avers vous.

2. Monter:  
 • Pignon mené primaire  
 Se reporter à la section "EMBRAYAGE ET PIGNON MENE PRIMAIRE".  
 3. Serrer:  
 • Boulon (pignon de transmission primaire) ①

48 Nm (4,8 m•kg, 35 ft•lb)

**N.B.:** \_\_\_\_\_

Mettre une plaque en aluminium ① entre les dents du pignon de transmission primaire ② et du pignon mené ③.

4. Monter:  
 • Goujon ①  
 • Joint [couvercle de carter (droit)] ② **New**

4. Haken:  
 • Torsionsfeder ①

**HINWEIS:** \_\_\_\_\_

Die Torsionsfeder im Uhrzeigersinn drehen und an der richtigen Bohrung ① im Kurbelgehäuse einhängen.

**Kickstarter-Zwischenzahnrad**

1. Einbauen:  
 • Kickstarter-Zwischenzahnrad ①  
 • Unterlegscheibe ②  
 • Sprengring ③ **New**

**HINWEIS:** \_\_\_\_\_

Getriebeöl auf die Mitte des Kickstart-Leerlaufzahnrad auftragen.

**Primärantriebszahnrad**

1. Einbauen:  
 • Distanzhülse ①  
 • Primärantriebszahnrad ②  
 • Schraube ③

**HINWEIS:** \_\_\_\_\_

Das Primärantriebsritzel mit der hinuntergedrückten Seite zum Techniker weisend installieren.

2. Einbauen:  
 • Primärantriebszahnrad  
 Siehe Abschnitt „KUPPLUNG UND PRIMÄRABTRIEBSZAHNRAD“.  
 3. Festziehen:  
 • Schraube (Primärantriebszahnrad) ①

48 Nm (4,8 m•kg, 35 ft•lb)

**HINWEIS:** \_\_\_\_\_

Eine Aluminiumplatte ① zwischen den Zähnen des Primärantriebsrades ② und des Abtriebsrades ③ anbringen.

4. Einbauen:  
 • Passstift ①  
 • Dichtung [Kurbelgehäusedeckel (rechts)] ② **New**

4. Agganciare:  
 • Molla di torsione ①

**NOTA:** \_\_\_\_\_

Ruotare la molla di torsione in senso orario e agganciarla nell'apposito foro ① nel carter.

IC4C5402

**Ingranaggio folle della pedivella**

1. Installare:  
 • Ingranaggio folle della pedivella ①  
 • Rosetta ②  
 • Anello elastico di arresto ③ **New**

**NOTA:** \_\_\_\_\_

Applicare l'olio per trasmissioni sulla circonferenza interna dell'ingranaggio folle della pedivella.

IC4C5503

**Ingranaggio conduttore primario**

1. Installare:  
 • Distanziale ①  
 • Ingranaggio conduttore primario ②  
 • Bullone ③

**NOTA:** \_\_\_\_\_

Installare l'ingranaggio conduttore della trasmissione primaria con il lato incavato rivolto verso di sé.

2. Installare:  
 • Ingranaggio condotto primario  
 Consultare la sezione "FRIZIONE E INGRANAGGIO CONDOTTO PRIMARIO".  
 3. Serrare:  
 • Bullone (ingranaggio conduttore primario) ①

48 Nm 4,8 m•kg, 35 ft•lb

**NOTA:** \_\_\_\_\_

Collocare una lamiera di alluminio ① fra i denti dell'ingranaggio conduttore primario ② e l'ingranaggio condotto ③.

4. Installare:  
 • Perno di riferimento ①  
 • Guarnizione [copertura del carter (destra)] ② **New**



**POMPE A EAU**



Etendue de dépose: ① Dépose du pignon d'axe de turbine ② Dépose de bague d'étanchéité

Etendue de dépose	Ordre	Nom de pièce	Q'té	Remarques
Préparation pour la dépose		<b>DEPOSE DE LA POMPE A EAU</b> Couvercle de carter (droit)		Se reporter à la section "AXE DE DEMARREUR AU PIED, ARBRE DE SELECTEUR ET PIGNON DE TRANSMISSION".
	1 2 3 4 5 6 7	Couvercle de boîtier de pompe à eau Pignon de l'axe de rotor Goujon Rondelle plain Ensemble d'axe de rotor Roulement Bague d'étanchéité	1 1 1 1 1 1 2	} Se reporter à "POINTS DE DEPOSE".

**WASSERPUMPE**



Ausbauumfang: ① Ausbau der Flügelradwelle ② Ausbau der Öldichtung

Ausbauumfang	Reihenfolge	Teilename	Stückzahl	Bemerkungen
Vorbereitung für den Ausbau		<b>AUSBAU DER WASSERPUMPE</b> Kurbelgehäusedeckel (rechts)		Siehe Abschnitt „KICKSTARTERWELLE, SCHALTWELLE UND PRIMÄRANTRIEBSZAHNRAD“.
	1 2 3 4 5 6 7	Deckel des Wasserpumpengehäuses Laufad-Antriebsrad Passhülse Unterlegscheibe Laufadwellen-Baugruppe Lager Öldichtung	1 1 1 1 1 1 2	} Siehe unter „AUSBAUPUNKTE“.

IC4G0000

**POMPA DELL'ACQUA**



Ampiezza della rimozione: ① Rimozione dell'albero del girante ② Rimozione del paraolio

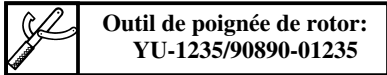
Ampiezza della rimozione	Ordine	Particolare	Quantità	Osservazioni
Preparazione per la rimozione		<b>SMONTAGGIO DELLA POMPA DELL'ACQUA</b> Copertura del carter (destra)		Consultare la sezione "PEDIVELLA, ALBERO DEL CAMBIO E INGRANAGGIO CONDUTTORE PRIMARIO".
	1 2 3 4 5 6 7	Coperchio del corpo della pompa dell'acqua Ingranaggio albero del girante Grano di centraggio Rondella piana Gruppo albero del girante Cuscinetto Paraolio	1 1 1 1 1 1 2	} Consultare "PUNTI DI RIMOZIONE".



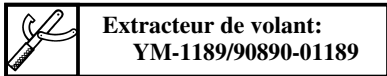
## POINTS DE DEPOSE

### Rotor

- Déposer:
  - Ecrou (rotor) ①
  - Rondelle ordinaire ②
 Utiliser l'outil de poignée de rotor ③.



- Déposer:
  - Rotor ①
 Utiliser l'extracteur de volant ②.



### N.B.:

Pour installer l'extracteur du volant, la tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

## VERIFICATION

### Magnéto CDI

- Examiner:
  - Surface interne de rotor ①
  - Surface externe de stator ②
 Endommagement → Examiner le dépinçage du vilebrequin et le coussinet vilebrequin.  
 Si nécessaire, changer le stator et/ou le magnéto CDI.

### Clavette de demi-lune

- Examiner:
  - Clavette de demi-lune ①
 Endommagement → Changer.

## REMONTAGE ET MONTAGE

### Magnéto CDI

- Monter:
  - Stator ①
  - Vis (stator) ②

### N.B.:

Serrer provisoirement la vis (stator) à ce moment.

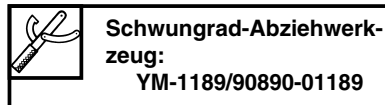
## AUSBAUPUNKTE

### Rotor

- Ausbauen:
  - Mutter (Rotor) ①
  - Unterlegscheibe ②
 Das Rotor-Haltewerkzeug ③ verwenden.



- Ausbauen:
  - Rotor ①
 Das Schwungrad-Abziehwerkzeug ② verwenden.



### HINWEIS:

Wenn das Schwungrad-Abziehwerkzeug eingebaut wird, dieses gegen den Uhrzeigersinn drehen.

## INSPEKTION

### CDI-Magnetzündler

- Prüfen:
  - Rotor-Innenfläche ①
  - Stator-Außenfläche ②
 Beschädigung → Kurbelwellenschlag und Kurbelwellenlager kontrollieren.  
 Falls erforderlich, den Schwungradmagnetzündler und/oder Stator erneuern.

### Einlegekeil

- Prüfen:
  - Einlegekeil ①
 Beschädigung → Erneuern.

## MONTAGE UND EINBAU

### CDI-Magnetzündler

- Einbauen:
  - Stator ①
  - Schraube (Stator) ②

### HINWEIS:

Jetzt die Schraube (Stator) vorläufig festziehen.

IC4L3000

## PUNTI DI RIMOZIONE

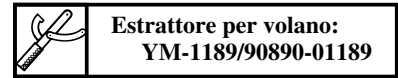
IC4L3102

### Rotore

- Togliere:
  - Dado (rotore) ①
  - Rosetta ②
 Usare l'utensile reggi-rotore ③.



- Togliere:
  - Rotore ①
 Usare l'estrattore per volano ②.



### NOTA:

Quando si installa l'estrattore per volano, ruotarlo in senso antiorario.

IC4L4000

## ISPEZIONE

IC4L4101

### Magnete CDI

- Ispezionare:
  - Superficie interna del rotore ①
  - Superficie esterna dello statore ②
 Danni → Ispezionare la scentratura dell'albero a gomiti e il cuscinetto dell'albero a gomiti.  
 Se necessario, sostituire il magnete CDI e/o lo statore.

IC4L4200

### Linguetta Woodruff

- Ispezionare:
  - Linguetta Woodruff ①
 Danni → Sostituirla.

IC4L5000

## MONTAGGIO E INSTALLAZIONE

IC4L5172

### Magnete CDI

- Installare:
  - Statore ①
  - Vite (statore) ②

### NOTA:

Serrare temporaneamente la vite (statore) a questo punto.



## POINTS DE DEPOSE

### Pignon d'entraînement

- Déposer:
  - Ecrou (pignon d'entraînement) ①
  - Rondelle-frein ②

### N.B.: \_\_\_\_\_

- Redresser la languette de la rondelle-frein.
- Desserrer l'écrou tout en appliquant le frein arrière.

- Déposer:
  - Pignon d'entraînement ①
  - Chaîne de transmission ②

### N.B.: \_\_\_\_\_

Déposer le pignon d'entraînement avec la chaîne de transmission.

### Dépose du moteur

- Déposer:
  - Axe de pivot ①

### N.B.: \_\_\_\_\_

Si l'on sort complètement l'axe de pivot, le bras oscillant chutera. Si possible, introduire une tige de diamètre équivalent de l'autre côté du bras pour le soutenir.

- Déposer:
  - Moteur ①du côté droit.

### N.B.: \_\_\_\_\_

Vérifier que les coupleurs, tuyaux et câbles sont déconnectés.

## AUSBAUPUNKTE

### Antriebskettenrad

- Ausbauen:
  - Mutter (Antriebskettenrad) ①
  - Sicherungsscheibe ②

### HINWEIS: \_\_\_\_\_

- Die Lasche der Sicherungsscheibe flach drücken.
- Die Mutter lösen während die Hinterradbremse betätigt wird.

- Ausbauen:
  - Antriebskettenrad ①
  - Antriebskette ②

### HINWEIS: \_\_\_\_\_

Das Antriebskettenrad mit der Antriebskette ausbauen.

### Ausbau des Motors

- Ausbauen:
  - Drehzapfenwelle ①

### HINWEIS: \_\_\_\_\_

Wird die Drehzapfenwelle ganz herausgezogen, dann wird dadurch die Hinterradschwinge freigegeben. Wenn möglich, eine Welle mit ähnlichem Durchmesser an der anderen Seite einstecken, um die Schwinge abzustützen.

- Ausbauen:
  - Motor ①Von der rechten Seite.

### HINWEIS: \_\_\_\_\_

Darauf achten, dass die Steckverbindungen, Schläuche und Seilzüge abgetrennt sind.

IC4M3000

## PUNTI DI RIMOZIONE

IC4F3100

### Rocchetto conduttore

- Togliere:
  - Dado (rocchetto conduttore) ①
  - Rosetta di sicurezza ②

### NOTA: \_\_\_\_\_

- Raddrizzare la linguetta della rosetta di sicurezza.
- Allentare il dado azionando il freno posteriore.

- Togliere:
  - Rocchetto conduttore ①
  - Catena di trasmissione ②

### NOTA: \_\_\_\_\_

Togliere il rocchetto conduttore insieme alla catena di trasmissione.

IC4M3301

### Rimozione del motore

- Togliere:
  - Albero snodato ①

### NOTA: \_\_\_\_\_

Se l'albero snodato viene estratto completamente, il forcellone oscillante si allenta. Se possibile, inserire un albero di diametro simile nell'altro lato del forcellone oscillante per sostenerlo.

- Togliere:
  - Motore ①Dal lato destro.

### NOTA: \_\_\_\_\_

Assicurarsi che gli accoppiatori, i tubi flessibili e i cavi siano scollegati.

**Vilebrequin**

- Déposer:
  - Vilebrequin ①
 Utilisez le séparateur de carter ②.



**Outil de séparation de carter:**  
YU-1135-A/90890-01135

**N.B.:** \_\_\_\_\_

Préparez des boulons appropriés ③ comme illustré et fixez le séparateur à l'aide de ces boulons.

**ATTENTION:** \_\_\_\_\_

**Ne pas utiliser de marteau pour sortir le vilebrequin.**

**Kurbelwelle**

- Ausbauen:
  - Kurbelwelle ①
 Kurbelgehäuse-Trennwerkzeug ② verwenden.



**Kurbelgehäuse-Trennwerkzeug:**  
YU-1135-A/90890-01135

**HINWEIS:** \_\_\_\_\_

Passende Schrauben ③, wie gezeigt, bereitstellen und Werkzeug damit befestigen.

**ACHTUNG:** \_\_\_\_\_

**Niemals einen Hammer verwenden, um die Kurbelwelle auszutreiben.**

IC4N3302

**Albero a gomiti**

- Togliere:
  - Albero a gomiti ①
 Usare l'utensile per separare il carter ②.



**Utensile per separare il carter:**  
YU-1135-A/90890-01135

**NOTA:** \_\_\_\_\_

Procurarsi come mostrato i bulloni appropriati ③ e usarli per unire l'utensile.

**ATTENZIONE:** \_\_\_\_\_

**Non usare un martello per estrarre l'albero a gomiti.**

**Roulement de vilebrequin**

- Déposer:
  - Roulement ①

**N.B.:** \_\_\_\_\_

- Déposer le roulement de vilebrequin en appuyant de carter intérieure comme indiqué dans [A].
- Si le roulement est enlevé en même temps que le vilebrequin, déposer le roulement en utilisant un extracteur de roulement ② comme indiqué dans [B].
- N'utilisez pas le roulement déposé.

**Kurbelwellenlager**

- Ausbauen:
  - Lager ①

**HINWEIS:** \_\_\_\_\_

- Das Lager aus dem Kurbelgehäuse ausbauen, indem der innere Laufring gemäß Abbildung [A] ausgepresst wird.
- Falls das Lager gemeinsam mit der Kurbelwelle ausgebaut wird, das Lager gemäß Abbildung [B] mit einer allgemeinen Lagerabziehvorrichtung ② abziehen.
- Ausgebautes Lager nicht verwenden.

IC4N3400

**Cuscinetto dell'albero a gomiti**

- Togliere:
  - Cuscinetto ①

**NOTA:** \_\_\_\_\_

- Togliere il cuscinetto dal carter premendone l'anello interno come illustrato in [A].
- Se il cuscinetto viene tolto insieme all'albero a gomiti, togliere il cuscinetto usando un estrattore generico per cuscinetti ② come illustrato in [B].
- Non utilizzare il cuscinetto smontato.

**VERIFICATION**

**Carter**

- Examiner:
  - Surface de contact (a)  
Rayures→Changer.
  - Bossage de montage du monte (b), carter  
Craquelures/endommagement→Changer.

**INSPEKTION**

**Kurbelgehäuse**

- Prüfen:
  - Kontaktfläche (a)  
Kratzer→Erneuern.
  - Motoraufhängungsnahe (b), Kurbelgehäuse  
Risse/Beschädigung→Erneuern.

IC4N4000

**ISPEZIONE**

IC4N4101

**Carter**

- Ispezionare:
  - Superficie di contatto (a)  
Graffi→Sostituirlo.
  - Mozzo di montaggio del motore (b), carter  
Incrinature/Danni→Sostituirlo.



8. Monter:

- Segment ①
- Boulon (segment) ②

30 Nm (3,0 m•kg, 22 ft•lb)

**N.B.:**

- Lors de l'installation du segment sur l'arbre à came ③, aligner la marque imprimée ④ avec la broche de centrage ⑤.
- Tourner le segment dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il s'arrête et resserrer le boulon.

**ATTENTION:**

Si le segment subit un impact, il risque d'être endommagé. Veiller à ne pas causer d'impact sur le segment lors du serrage du boulon.

8. Einbauen:

- Segment ①
- Schraube (Segment) ②

30 Nm (3,0 m•kg, 22 ft•lb)

**HINWEIS:**

- Wenn das Segment auf der Schaltwalze angebracht wird ③, die Körnermarkierung ④ mit dem Passstift ⑤ ausrichten.
- Das Segment bis zum Anschlag im Uhrzeigersinn drehen und die Schraube festziehen.

**ACHTUNG:**

Falls das Segment einem Stoß ausgesetzt wird, wird es u. U. beschädigt. Bitte darauf achten, dass das Segment beim Anziehen der Schraube keinem Stoß ausgesetzt wird.

8. Installare:

- Segmento ①
- Bullone (segmento) ②

30 Nm (3,0 m•kg, 22 ft•lb)

**NOTA:**

- Quando si installa il segmento sulla camma del cambio ③, allineare la punzonatura ④ con il perno di riferimento ⑤.
- Ruotare il segmento in senso orario finché non si arresta e serrare il bullone.

**ATTENZIONE:**

Il segmento può essere danneggiato se riceve un colpo. Attenzione a non dare colpi sul segmento quando si avvita il bullone.

9. Déposer:

- Etanchéité  
Chassée sur le plan de joint du cylindre.

10. Mettre:

- Huile moteur  
Sur le maneton, le roulement, le trou de refoulement et les rondelles de tête de bielle.

11. Contrôler:

- Fonctionnement de vilebrequin et de boîte à vitesses  
Pas de douceur → Réparer.

**N.B.:**

Si le vilebrequin ne tourne pas régulièrement, l'ajuster en tapant légèrement sur son extrémité droite avec un marteau à tête souple.

9. Ausbauen:

- Dichtmittel  
Herausgedückt zwischen den Zylinder-Trennflächen.

10. Auftragen:

- Motoröl  
Auf Kurbelzapfen, Lager, Ölzufuhrbohrung sowie Pleuelstange und Unterlegscheibe.

11. Kontrollieren

- Funktion der Kurbelwelle und des Getriebes  
Ungleichmäßige Funktion → Instandsetzen.

**HINWEIS:**

Sollte sich die Kurbelwelle ungleichmäßig drehen, leicht mit einem Gummihammer gegen das rechte Ende schlagen.

9. Togliere:

- Sigillante  
Fuoriuscito sulla superficie di accoppiamento del cilindro.

10. Applicare:

- Olio per motori  
Sul perno del gomito, sul cuscinetto, sul foro d'erogazione dell'olio e sulla rondella dell'estremità grande della biella.

11. Controllare:

- Funzionamento dell'albero a gomiti e della trasmissione  
Difficoltà di funzionamento → Ripararli.

**NOTA:**

Se il funzionamento dell'albero a gomiti non è scorrevole, procedere alla regolazione colpendo delicatamente con un mazzuolo a testa tenera la sua estremità destra.

**BOITE A VITESSES, BARILLET DE SELECTEUR ET FOURCHETTE  
GETRIEBE, SCHALTNOCKE UND SCHALTGABEL  
TRASMISSIONE, CAMMA DEL CAMBIO E FORCELLA DEL CAMBIO**



5. Monter:

- Axe principal ①
- Axe moteur ②

**N.B.:** \_\_\_\_\_

Appliquez de l'huile de transmission sur les paliers du carter.

5. Einbauen:

- Hauptwelle ①
- Vorgelegewelle ②

**HINWEIS:** \_\_\_\_\_

Getriebeöl auf die Lager des Kurbelgehäuses auftragen.

5. Installare:

- Asse principale ①
- Asse motore ②

**NOTA:** \_\_\_\_\_

Applicare ai cuscinetti del carter l'olio per trasmissioni.

**Barillet de sélecteur et fourchette**

1. Monter:

- Fourchette 1 (L) ①
- Fourchette 2 (C) ②
- Fourchette 3 (R) ③

**N.B.:** \_\_\_\_\_

• Engrener la fourchette de sélecteur n° 1 (L) avec le pignon de 5ème ④ et la fourchette de sélecteur n° 3 (R) avec le pignon de 6ème ⑥ de l'arbre moteur.

• Engrener la fourchette de sélecteur n° 2 (C) avec le pignon de 3ème/4ème ⑤ de l'arbre principal.

**Schaltnocke und Schaltgabel**

1. Einbauen:

- Schaltgabel 1 (L) ①
- Schaltgabel 2 (C) ②
- Schaltgabel 3 (R) ③

**HINWEIS:** \_\_\_\_\_

• Die Schaltgabel Nr. 1 (L) mit dem Hauptwellen-Zahnrad für den 5. Gang ④ und die Schaltgabel Nr. 3 (R) mit dem Hauptwellen-Zahnrad für den 6. Gang ⑥ auf der Fahrachse in Eingriff bringen.

• Die Schaltgabel Nr. 2 (C) mit dem 3./4. Ritzel ⑤ auf der Hauptachse in Eingriff bringen.

IC4H5312

**Camma del cambio e forcella del cambio**

1. Installare:

- Forcella del cambio 1 (L) ①
- Forcella del cambio 2 (C) ②
- Forcella del cambio 3 (R) ③

**NOTA:** \_\_\_\_\_

• Ingranare la forcella del cambio No. 1 (L) con l'ingranaggio a ruota della 5a ④ e la No. 3 (R) con l'ingranaggio a ruota della 6a ⑥ sull'asse motore.

• Ingranare la forcella del cambio No. 2 (C) con l'ingranaggio a pignone della 3a/4a ⑤ sull'asse principale.

2. Monter:

- Barillet de sélecter ①

**N.B.:** \_\_\_\_\_

• Appliquer l'huile de transmission sur le barillet.

• Installez la came d'inverseur tout en maintenant le 5e pignon ② et la fourchette d'inverseur n° 1 ③ dans le sens de la flèche.

2. Einbauen:

- Schaltnocke ①

**HINWEIS:** \_\_\_\_\_

• Das Getriebeöl auf die Schaltnocke auftragen.

• Schaltnocke einbauen, indem man das 5. Zahnrad ② hoch und die Schaltgabel ③ in der Pfeilrichtung in Bewegung hält.

2. Installare:

- Camma del cambio ①

**NOTA:** \_\_\_\_\_

• Applicare sulla camma del cambio l'olio per trasmissioni.

• Installare la camma del cambio tenendo sollevato l'ingranaggio a ruota ② della cinque, con la forcella del cambio n° 1 ③ spostata nella direzione della freccia.

3. Monter:

- Barre de guidage (petite) ①
- Barre de guidage (longue) ②

**N.B.:** \_\_\_\_\_

• Appliquer de l'huile de boîte de vitesses sur les barres guidages.

• Vérifier que la barre longue est situé dans les fourchettes N°1 et 3 et la petite dans le numéro 2.

3. Einbauen:

- Führungsstange (kurz) ①
- Führungsstange (lang) ②

**HINWEIS:** \_\_\_\_\_

• Getriebeöl auf den Führungsstangen auftragen.

• Darauf achten, dass die lange Stange in die Schaltgabeln Nr. 1 und Nr. 3 und die kurze Stange in die Schaltgabel Nr. 2 eingesetzt wird.

3. Installare:

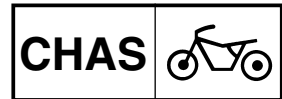
- Barra di scorrimento (corta) ①
- Barra di scorrimento (lunga) ②

**NOTA:** \_\_\_\_\_

• Applicare l'olio per trasmissioni sulle barre di scorrimento.

• Assicurarsi che la barra lunga sia inserita nelle forcelle del cambio No. 1 e No. 3 e quella corta nella No. 2.

# ROUE AVANT ET ROUE ARRIERE VORDERRAD UND HINTERRAD RUOTA ANTERIORE E RUOTA POSTERIORE



## Axe de roue

1. Mesurer:
- Les flexions de l'axe de roue  
Hors-spécification → Changer.  
Utiliser le comparateur ①.

	<b>Limite de torsion de l'axe de roue:</b> 0,5 mm (0,020 in)
--	-----------------------------------------------------------------

### N.B.:

La valeur de flexion est égale à la moitié de la lecture du comparateur.

### ⚠ AVERTISSEMENT

Ne jamais tenter de redresser un axe tordu.

## Radachse

1. Messen:
- Radachsenbiegung  
Abweichung von Spezifikation  
→Erneuern.  
Die Messuhr ① verwenden.

	<b>Radachsen-Durchbiegungsgrenze:</b> 0,5 mm (0,020 in)
--	------------------------------------------------------------

### HINWEIS:

Der Biegewert entspricht der Hälfte der Messuhranzeige.

### ⚠ WARNUNG

Niemals versuchen, eine verbogene Achse geradezubiegen.

ICS14200

## Asse della ruota

1. Misurare:
- Curvature dell'asse della ruota  
Fuori specifica → Sostituirlo.  
Usare il comparatore ①.

	<b>Limite di curvatura dell'asse della ruota:</b> 0,5 mm (0,020 in)
--	------------------------------------------------------------------------

### NOTA:

Il valore di curvatura equivale a metà del valore letto dal comparatore.

### ⚠ AVVERTENZA

Non tentare di raddrizzare un asse piegato.

## Disque de frein

1. Mesurer:
- Déflexion de disque de frein (uniquement le disque de frein arrière)  
Utiliser le comparateur ①.  
Hors spécification → Examiner le voile de roue.  
Si le voile de la roue est normal, changer le disque de frein.

	<b>Limite de déflexion de disque:</b>	
	<b>Standard</b>	<b>&lt;Limite&gt;</b>
Arrière	—	0,15 mm (0,006 in)

### 2. Mesurer:

- Epaisseur de disque de frein ②  
Hors limite → Changer.

	<b>Limite d'usure de disque:</b>	
	<b>Standard</b>	<b>&lt;Limite&gt;</b>
Avant	3,0 mm (0,12 in)	2,5 mm (0,10 in)
Arrière	4,0 mm (0,16 in)	3,5 mm (0,14 in)

## Bremsscheibe

1. Messen:
- Bremsscheibenschlag (Nur Hinterrad-Bremsscheibe)  
Die Messuhr ① verwenden.  
Abweichung von Spezifikation  
→ Schlag der Felge prüfen.  
Falls der Felgenschlag innerhalb des zulässigen Bereiches liegt, die Bremsscheibe erneuern.

	<b>Bremsscheiben-Schlaggrenze:</b>	
	<b>Standard</b>	<b>&lt;Grenze&gt;</b>
Hinten	—	0,15 mm (0,006 in)

### 2. Messen:

- Bremsscheibendicke ②  
Außerhalb des Grenzwertes → Erneuern.

	<b>Bremsscheibe-Verschleißgrenze:</b>	
	<b>Standard</b>	<b>&lt;Grenze&gt;</b>
Vorn	3,0 mm (0,12 in)	2,5 mm (0,10 in)
Hinten	4,0 mm (0,16 in)	3,5 mm (0,14 in)

ICS94200

## Disco del freno

1. Misurare:
- Inflexione del disco del freno (soltanto il disco del freno posteriore)  
Usare il comparatore ①.  
Fuori specifica → Ispezionare la scentratura della ruota.  
Se la scentratura della ruota è in buone condizioni, sostituire il disco del freno.

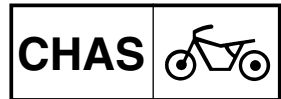
	<b>Limite di inflessione del disco:</b>	
	<b>Valore normale</b>	<b>&lt;Limite&gt;</b>
Posteriore	—	0,15 mm (0,006 in)

### 2. Misurare:

- Spessore del disco del freno ②  
Fuori limite → Sostituirlo.

	<b>Limite di usura del disco</b>	
	<b>Valore normale</b>	<b>&lt;Limite&gt;</b>
Anteriore	3,0 mm (0,12 in)	2,5 mm (0,10 in)
Posteriore	4,0 mm (0,16 in)	3,5 mm (0,14 in)

**ROUE AVANT ET ROUE ARRIERE  
VORDERRAD UND HINTERRAD  
RUOTA ANTERIORE E RUOTA POSTERIORE**



8. Monter:

- Tendeur de chaîne (droit) ①
- Rondelle ordinaire ②
- Ecrou (axe de roue) ③

**N.B.:** \_\_\_\_\_

A ce stage, resserrer provisoirement les écrous (axe de roue).

8. Einbauen:

- Kettenspanner (rechts) ①
- Unterlegscheibe ②
- Mutter (Radachse) ③

**HINWEIS:** \_\_\_\_\_

An diesem Punkt die Mutter (Radachse) vorläufig festziehen.

8. Installare:

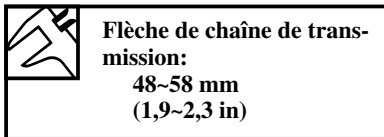
- Estrattore per catena (destro) ①
- Rosetta ②
- Dado (asse della ruota) ③

**NOTA:** \_\_\_\_\_

Serrare temporaneamente il dado (asse della ruota) a questo punto.

9. Régler:

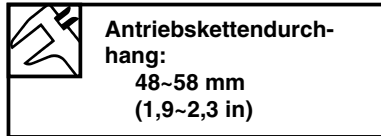
- Flèche de chaîne de transmission ①



Se reporter à la section "REGLAGE DE LA FLECHE DE CHAINE DE TRANSMISSION" du CHAPITRE 3.

9. Einstellen:

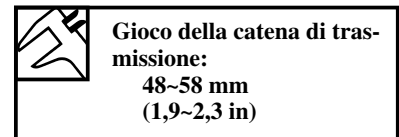
- Antriebskettendurchhang ①



Siehe Abschnitt „EINSTELLUNG DES ANTRIEBSKETTENDURCHHANGES“ im KAPITEL 3.

9. Regolare:

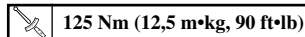
- Gioco della catena di trasmissione ①



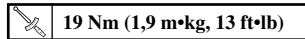
Consultare la sezione "REGOLAZIONE DEL GIOCO DELLA CATENA DI TRASMISSIONE" al CAPITOLO 3.

10. Serrer:

- Ecrou (axe de roue) ①

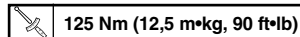


- Ecrou de blocage ②

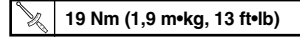


10. Festziehen:

- Mutter (Radachse) ①

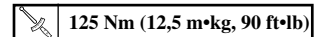


- Sicherungsmutter ②

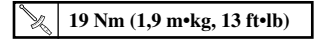


10. Serrare:

- Dado (asse della ruota) ①



- Controdado ②



## POINTS DE DEPOSE

### Liquide de frein

- Déposer:  
[Avant]
  - Coupelle du maître-cylindre ①[Arrière]
  - Coupelle du maître-cylindre ①
  - Protecteur

**N.B.:** \_\_\_\_\_

Ne pas enlever le diaphragme.

Avant

Arrière

- Connecter le tuyau transparent ② à la vis de purge ① et placer le récipient approprié sous son extrémité.

Avant

Arrière

- Desserrer la vis de purge et purger le liquide de frein tout en rentrant le levier ou en appuyant sur la pédale.

**ATTENTION:** \_\_\_\_\_

- Ne pas réutiliser le liquide de frein purgé.
- Le liquide de frein attaque les surfaces peintes et le plastique. Si on en reverse, il faut l'essuyer immédiatement.

### Piston d'étrier

- Déposer:
  - Piston d'étrierAppliquer de l'air comprimé en effectuant délicatement cette opération.

**⚠ AVERTISSEMENT** \_\_\_\_\_

- Recouvrir le piston d'un morceau de tissu et faire très attention au moment où le piston est éjecté du cylindre.
- Ne jamais chasser le piston hors du cylindre.

#### Procédure de dépose des piston d'étrier:

- Insérer un morceau de tissu dans l'étrier pour bloquer un piston.
- Chasser prudemment le piston du cylindre de l'étrier avec de l'air comprimé.

Avant

Arrière

## AUSBAUPUNKTE

### Bremsflüssigkeit

- Ausbauen:  
[Vorn]
  - Hauptbremszylinderkappe ①[Hinten]
  - Hauptbremszylinderkappe ①
  - Schutz

**HINWEIS:** \_\_\_\_\_

Die Membran nicht entfernen.

Vorn

Hinten

- Einen durchsichtigen Schlauch ② an die Entlüftungsschraube ① anschließen und das Ende in einen geeigneten Behälter führen.

Vorn

Hinten

- Die Entlüftungsschraube lösen und die Bremsflüssigkeit ablassen, während der Hebel gezogen oder das Pedal niedergedrückt wird.

**ACHTUNG:** \_\_\_\_\_

- Die abgelassene Bremsflüssigkeit nicht wieder verwenden.
- Bremsflüssigkeit kann lackierte Flächen oder Plastikteile angreifen. Deshalb ist vergossene Bremsflüssigkeit sofort abzuwischen.

### Bremssattelkolben

- Ausbauen:
  - BremssattelkolbenDruckluft verwenden und vorsichtig vorgehen.

**⚠ WARNUNG** \_\_\_\_\_

- Den Kolben mit einem Lappen abdecken und besondere Vorsicht walten lassen, wenn der Kolben aus dem Zylinder entfernt wird.
- Niemals den Kolben mit einem Werkzeug herausdrücken.

#### Ausbauschritte des Bremssattelkolbens:

- Einen Lappen in einen Bremssattel einsetzen, um den Bremssattel zu verriegeln.
- Den Kolben mit Druckluft vorsichtig aus dem Bremssattelzylinder entfernen.

Vorn

Hinten

ICSA3000

## PUNTI DI RIMOZIONE

ICSA3101

### Liquido per freni

- Togliere:  
[Anteriormente]
  - Coperchio del cilindro principale ①[Posteriormente]
  - Coperchio del cilindro principale ①
  - Dispositivo di protezione

**NOTA:** \_\_\_\_\_

Non togliere il diaframma

Anteriore

Posteriore

- Collegare il tubo flessibile trasparente ② alla vite di spurgo ① e collocare sotto la sua estremità un contenitore adatto.

Anteriore

Posteriore

- Allentare la vite di spurgo e scaricare il liquido per freni tirando la leva verso l'interno oppure premendo il pedale.

**ATTENZIONE:** \_\_\_\_\_

- Non riutilizzare il liquido per freni scaricato.
- Il liquido per freni può erodere le superfici verniciate o le parti in plastica. Ripulire sempre immediatamente il liquido versato.

IC533301

### Pistone della pinza

- Togliere:
  - Pistone della pinzaUsare aria compressa e procedere con cautela.

**⚠ AVVERTENZA** \_\_\_\_\_

- Coprire il pistone con uno straccio e fare estrema attenzione quando si espelle il pistone dal cilindro.
- Non tentare mai di fare leva sul pistone per estrarlo.

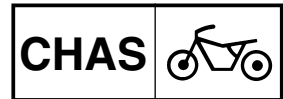
#### Passi della rimozione del pistone della pinza:

- Inserire un pezzo di straccio nella pinza per bloccare una pinza.
- Spingere con cautela il pistone fuori dal cilindro della pinza con aria compressa.

Anteriore

Posteriore

**FREIN AVANT ET FREIN ARRIERE  
VORDERRADBREMSE UND HINTERRADBREMSE  
FRENO ANTERIORE E FRENO POSTERIORE**



**Kit de maître-cylindre**

1. Nettoyer:

- Maître-cylindre
  - Kit de maître-cylindre
- Les nettoyer avec le liquide de frein.

2. Monter:

- Coupelle du maître-cylindre (primaire) ①
  - Coupelle du maître-cylindre (secondaire) ②
- Au piston de maître-cylindre ③.

**N.B.:**

Appliquer le liquide de frein sur la coupelle du maître-cylindre.

**⚠ AVERTISSEMENT**

Après la repose, la coupelle du maître-cylindre doit être posée dans la direction indiquée. Une mauvaise installation entraîne une performance incorrecte du freinage.

- Avant
- Arrière

3. Monter:

- Ressort ①
- Au piston de maître-cylindre ②.

**N.B.:**

Reposer le ressort au côté du diamètre plus petit.

- Avant
- Arrière

**Hauptbremszylindersatz**

1. Reinigen:

- Hauptbremszylinder
  - Hauptbremszylindereinsatz
- Mit Bremsflüssigkeit reinigen.

2. Einbauen:

- Hauptbremszylinderkoppe (Primär) ①
  - Hauptbremszylinderkoppe (Sekundär) ②
- Zum Hauptbremszylinderkolben ③.

**HINWEIS:**

Bremsflüssigkeit auf die Hauptbremszylinderkoppe auftragen.

**⚠ WARNUNG**

Nach dem Einbau sollte die Zylindermanschette in der gezeigten Richtung installiert werden. Falscher Einbau führt zu Beeinträchtigung der Bremsleistung.

- Vorn
- Hinten

3. Einbauen:

- Feder ①
- Zum Hauptbremszylinderkolben ②.

**HINWEIS:**

Die Feder mit dem kleineren Durchmesser einbauen.

- Vorn
- Hinten

ICS5A5220

**Kit del cilindro principale**

1. Pulire:

- Cilindro principale
  - Kit del cilindro principale
- Pulirli con liquido per freni.

2. Installare:

- Anello conico del cilindro principale (primario) ①
  - Anello conico del cilindro principale (secondario) ②
- Sul pistone del cilindro principale ③.

**NOTA:**

Applicare il liquido per freni sull'anello conico del cilindro principale.

**⚠ AVVERTENZA**

Dopo l'installazione, l'anello conico del cilindro dovrebbe essere installato nella direzione illustrata. Un'installazione errata provoca un rendimento frenante improprio.

- Anteriore
- Posteriore

3. Installare:

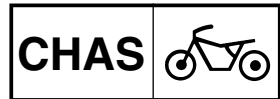
- Molla ①
- Sul pistone del cilindro principale ②.

**NOTA:**

Installare la molla sul lato del diametro più piccolo.

- Anteriore
- Posteriore

**FREIN AVANT ET FREIN ARRIERE  
VORDERRADBREMSE UND HINTERRADBREMSE  
FRENO ANTERIORE E FRENO POSTERIORE**



2. Monter:

- Support de tuyau de frein ①
- Vis (support de tuyau de frein) ②

2 Nm (0,2 m•kg, 1,4 ft•lb)

**ATTENTION:**

Après avoir installé les supports de tuyau de frein, s'assurer que le tuyau de frein ne touche pas le ressort (amortisseur arrière) S'il le touche, corriger le coude.

2. Einbauen:

- Bremsschlauchhalter ①
- Schraube (Bremsschlauchhalter) ②

2 Nm (0,2 m•kg, 1,4 ft•lb)

**ACHTUNG:**

Nachdem die Bremsschlauchhalter eingebaut wurden, darauf achten, dass der Bremsschlauch die Feder (Hinterrad-Stoßdämpfer) nicht berührt. Anderenfalls die Verdrehung berichtigen.

2. Installare:

- Supporto del tubo flessibile del freno ①
- Vite (supporto del tubo flessibile del freno) ②

2 Nm (0,2 m•kg, 1,4 ft•lb)

**ATTENZIONE:**

Dopo avere installato i supporti del tubo flessibile del freno, assicurarsi che il tubo flessibile del freno non tocchi la molla (ammortizzatore posteriore). Se lo fa, correggerne la torsione.

**Liquide de frein**

1. Remplir:

- Liquide de frein  
Jusqu'à ce que le liquide atteigne le niveau "LOWER" ①.



Liquide de frein recommandé:  
DOT #4

**Bremsflüssigkeit**

1. Füllen:

- Bremsflüssigkeit  
Bis der Flüssigkeitsstand die Standlinie „LOWER“ ① erreicht.



Empfohlene Bremsflüssigkeit:  
DOT Nr. 4

ICSA5620

**Liquido per freni**

1. Riempire:

- Liquido per freni  
Finché il livello del liquido raggiunge la linea di livello "LOWER" ①.



Liquido per freni raccomandato:  
DOT No. 4

**AVERTISSEMENT**

- La qualité du liquide de frein utilisé doit être conforme aux normes spécifiées, sinon les joints en caoutchouc risquent de se détériorer, ce qui causera des fuites et un mauvais fonctionnement du frein.
- Toujours utiliser la même marque de liquide de frein. Le mélange de liquides de marques différentes risque de provoquer une réaction chimique nuisible au fonctionnement du frein.
- Lorsqu'on ajoute du liquide, faire attention de ne pas laisser pénétrer de l'eau dans le maître-cylindre. L'eau risque d'abaisser fortement le point d'ébullition et de provoquer le phénomène appelé "VAPOR LOCK".

**ATTENTION:**

Le liquide de frein attaque les surfaces peintes et le plastique. Si on en renverse, il faut l'essuyer immédiatement.

- Ⓐ Avant
- Ⓑ Arrière

**WARNUNG**

- Nur bezeichnete Qualitätsbremsflüssigkeit verwenden; anderenfalls können die Gummidichtungen angegriffen werden, wodurch Undichtheiten und schlechte Bremswirkung entstehen können.
- Zum Nachfüllen dieselbe Bremsflüssigkeit verwenden; das Mischen von Bremsflüssigkeiten kann schädliche chemische Vorgänge hervorrufen und zu schlechter Bremsleistung führen.
- Man achte darauf, dass beim Nachfüllen kein Wasser in den Steuerzylinder gelangt. Wasser setzt den Siedepunkt erheblich herab und kann Dampfblasenbildung verursachen.

**ACHTUNG:**

Bremsflüssigkeit kann lackierte Flächen oder Plastikteile angreifen. Deshalb ist vergossene Bremsflüssigkeit sofort abzuwischen.

- Ⓐ Vorn
- Ⓑ Hinten

**AVVERTENZA**

- Usare soltanto il liquido per freni della qualità indicata: altrimenti, le tenute in gomma possono deteriorarsi, provocando perdite e uno scarso rendimento frenante.
- Rabboccare con lo stesso tipo di liquido per freni; miscelare liquidi diversi può portare a una reazione chimica nociva e comporta uno scarso rendimento.
- Fare attenzione che, durante il rabbocco, non entri acqua nel cilindro principale. L'acqua abbasserà notevolmente il punto di ebollizione del liquido e può comportare un tampono di vapore.

**ATTENZIONE:**

Il liquido per freni può erodere le superfici verniciate o le parti in plastica. Ripulire sempre immediatamente il liquido versato.

- Ⓐ Anteriore
- Ⓑ Posteriore

### Ajusteur

- Vider complètement le fourreau de son huile de fourche.
- Desserrer:
  - Ajusteur ①

- Déposer :
  - Ajusteur ①

### N.B.:

- Tout en comprimant le tube plongeur ②, placer le support de tige ④ entre le tube plongeur et l'écrou de blocage ③.
- Maintenir l'écrou de blocage et déposer l'ajusteur.

### ATTENTION:

Ne pas déposer l'écrou de blocage, faute de quoi la tige d'amortisseur risque de tomber dans l'amortisseur et de ne pas pouvoir en être extraite.



Clé à bague de boulon  
capuchon :  
YM-01501/90890-01501

### Tube interne

- Déposer:
  - Joint antipoussière ①
  - Bague d'arrêt ②
 En utilisant un tournevis à lame droite.

### ATTENTION:

Faire attention à ne pas rayer le tube interne.

- Déposer:
  - Tube interne ①

### Procédure de la dépose de la bague d'étanchéité:

- Enfoncer lentement ① le tube interne jusque'à ce qu'il soit presque en butée puis le retirer rapidement ②.
- Répéter cette opération jusqu'à ce que le tube interne puisse être enlevé du tube externe.

### Einsteller

- Das Teleskoppgabelöl oben aus dem Gleitrohr ablassen.
- Lösen:
  - Einsteller ①

- Ausbauen:
  - Einsteller ①

### HINWEIS:

- Beim Zusammendrücken des Standrohrs ② den Stangenhalter ④ zwischen dem Standrohr und der Sicherungsmutter ③ ansetzen.
- Die Sicherungsmutter festhalten und den Einsteller entfernen.

### ACHTUNG:

Die Sicherungsmutter auf keinen Fall entfernen, da das Dämpferrohr in die Dämpfer-Baugruppe hineinfallen könnte und von dort nicht mehr zu entfernen wäre.



Schraubenschlüssel für  
Nockenwellenlagerdeckel-  
Schraubenringe:  
YM-01501/90890-01501

### Inneres Rohr

- Ausbauen:
  - Staubdichtung ①
  - Anschlagring ②
 Einen Schlitzschraubendreher verwenden.

### ACHTUNG:

Darauf achten, dass der Schlauch nicht verkratzt wird.

- Ausbauen:
  - Inneres Rohr ①

### Ausbauschritte der Öldichtung:

- Das innere Rohr bis kurz vor dem Anstehen langsam ① hineindrücken und danach schnell ② zurückziehen.
- Diesen Vorgang wiederholen, bis das innere Rohr aus dem äußeren Rohr abgezogen werden kann.

### Regolatore

- Scaricare dalla cima del tubo esterno l'olio della forcella anteriore.
- Allentare:
  - Regolatore ①

- Togliere:
  - Regolatore ①

### NOTA:

- Comprimendo il tubo interno ②, posizionare il reggibarra ④ tra il tubo interno e il controdado ③.
- Bloccare il controdado e togliere il regolatore.

### ATTENZIONE:

Non togliere il controdado perché la barra dello smorzatore potrebbe cadere nel gruppo ammortizzatore senza che sia possibile estrarla.



Chiave ad anello per vite  
mordente:  
YM-01501/90890-01501

IC553201

### Tubo interno

- Togliere:
  - Parapolvere ①
  - Anello di fermo ②
 Usando il cacciavite a testa scanalata.

### ATTENZIONE:

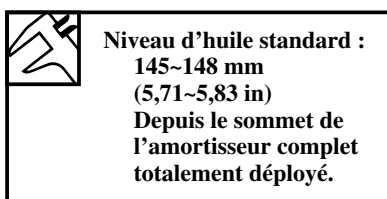
Fare attenzione a non graffiare il tubo interno.

- Togliere:
  - Tubo interno ①

### Passi della rimozione del paraolio:

- Spingere dentro lentamente ① il tubo interno appena prima che esca dal basso e poi tirarlo indietro rapidamente ②.
- Ripetere questa operazione finché è possibile estrarre il tubo interno dal tubo esterno.

5. Mesurer :
- Niveau d'huile (gauche et droit)  
①
- Hors spécifications → Régler.



5. Messen:
- Ölstand (links und rechts) ①
- Außerhalb der Spezifikation → Einstellen.



5. Misurare:
- Livello olio (a sinistra e a destra) ①
- Fuori specifica → Regolare.



6. Serrer:
- Contre-ecrou ①

**N.B.:** \_\_\_\_\_  
Serrer l'écrou de blocage avec les  
doigts sur l'amortisseur complet.

6. Festziehen:
- Sicherungsmutter ①

**HINWEIS:** \_\_\_\_\_  
Die Sicherungsmutter mit der Hand  
vollständig an der Dämpfer-Baugrup-  
pe fest anziehen.

6. Serrare:
- Controdado ①

**NOTA:** \_\_\_\_\_  
Serrare a fondo con le dita il controda-  
do sul gruppo ammortizzatore.

7. Désserer
- Ajusteur de compression  
d'amortissement ①

**N.B.:** \_\_\_\_\_  
• Débloquer l'ajusteur de compression  
d'amortissement.  
• Enregistrer la position réglée du ré-  
gleur d'amortisseur de secousse (la  
quantité de tours à partir de la position  
vissée à fond).

7. Lösen:
- Verdichtungsdämpfer-Einsteller  
①

**HINWEIS:** \_\_\_\_\_  
• Den Verdichtungsdämpfer-Einsteller  
mit der Hand lösen.  
• Die Einstellposition des Anschlag-  
dämpfereinstellers (den Ausdrehbe-  
trag aus der voll eingedrehten Positi-  
on) festhalten.

7. Allentare:
- Regolatore dello smorzamento a  
compressione ①

**NOTA:** \_\_\_\_\_  
• Allentare il regolatore dello smorza-  
mento a compressione serrato con le  
dita.  
• Registrare la posizione impostata del  
regolatore (la quantità di giri in senso  
inverso rispetto alla posizione com-  
pletamente avvitata).

8. Monter:
- Soupape de base ①
- Sur l'amortisseur complet ②

**N.B.:** \_\_\_\_\_  
Tout d'abord, amener la pression de la  
tige d'amortissement au maximum. Ins-  
taller ensuite la valve de base tout en  
relâchant la pression de la tige d'amor-  
tissement.

8. Einbauen:
- Hauptventil ①
- Zur Dämpfer-Baugruppe ②.

**HINWEIS:** \_\_\_\_\_  
Den Dämpferrohrdruck zunächst auf  
ein Maximum bringen. Anschließend  
das Hauptventil einbauen, während  
der Dämpferrohrdruck abgelassen  
wird.

8. Installare:
- Valvola di base ①
- Nel gruppo ammortizzatore ②.

**NOTA:** \_\_\_\_\_  
Portare prima al massimo la pressione  
della barra dello smorzatore. Quindi  
installare la valvola di base allentando  
la pressione della barra dello smorza-  
tore.

9. Vérifier que l'amortisseur complet  
est totalement déployé.  
Pas totalement déployé → Répéter  
les étapes 2 à 8.

9. Sicherstellen, dass die Dämpfer-  
Baugruppe vollständig gestreckt  
ist.  
Nicht vollständig gestreckt →  
Schritte 2 bis 8 wiederholen.

9. Controllare che il gruppo ammor-  
tizzatore sia esteso completamen-  
te.  
Non esteso completamente →  
Ripetere i passi da 2 a 8.

27. Monter:

- Tige de poussée ①
  - Rondelle en cuivre ② **New**
  - Ajusteur ③
- Sur l'amortisseur complet ④.

**N.B.:**

- Tout en comprimant le tube plongeur ⑤, placer la clé à bague de boulon capuchon ⑦ entre le tube plongeur et l'écrou de blocage ⑥.
- Serrer l'ajusteur avec les doigts sur l'amortisseur complet.



**Clé à bague de boulon capuchon :**  
YM-01501/90890-01501

28. Vérifier :

- Jeu ⑧ entre l'ajusteur ① et l'écrou de blocage ②.
- Hors spécifications → Resserrer et réajuster l'écrou de blocage.




**Jeu ⑧ entre l'ajusteur et l'écrou de blocage :**  
0,5-1,0 mm (0,02-0,04 in)

**N.B.:**

Si l'ajusteur est installé hors spécifications, la force d'amortissement adéquate ne peut être obtenue.

29. Serrer:

- Ajusteur (écrou de blocage) ①

 **29 Nm (2,9 m•kg, 21 ft•lb)**

**N.B.:**

Maintenir l'écrou de blocage ② et serrer l'ajusteur au couple spécifié.

30. Monter:

- Ajusteur ①



**55 Nm (5,5 m•kg, 40 ft•lb)**

Sur le tube plongeur.

31. Remplir:

- Huile de fourche avant ①
- Par le dessus du tube extérieur.



**Huile recommandée :**  
Huile de suspension "S1"  
**Quantité d'huile standard :**  
340 cm<sup>3</sup> (12,0 Imp oz, 11,5 US oz)  
\*335 cm<sup>3</sup> (11,8 Imp oz, 11,3 US oz)  
**Etendue de réglage :**  
300~380 cm<sup>3</sup>  
(10,6~13,4 Imp oz, 10,1~12,8 US oz)

\*Pour EUROPE

27. Einbauen:

- Schubstange ①
  - Kupferscheibe ② **New**
  - Einsteller ③
- Zur Dämpfer-Baugruppe ④.

**HINWEIS:**

- Beim Zusammendrücken des Standrohrs ⑤ den Schraubenschlüssel für die Nockenwellenlagerdeckel-Schraubenringe ⑦ zwischen dem Standrohr und der Sicherungsmutter ⑥ ansetzen.
- Den Einsteller mit der Hand vollständig an der Dämpfer-Baugruppe festziehen.



**Schraubenschlüssel für Nockenwellenlagerdeckel-Schraubenringe:**  
YM-01501/90890-01501

28. Inspizieren:

- Lücke ⑧ zwischen Einsteller ① und Sicherungsmutter ②.
- Außerhalb der technischen Spezifikationen → Die Sicherungsmutter erneut anziehen und einstellen.




**Lücke ⑧ zwischen Einsteller und Sicherungsmutter :**  
0,5-1,0 mm (0,02-0,04 in)

**HINWEIS:**

Falls der Einsteller außerhalb der technischen Spezifikationen eingestellt wird, kann keine ordnungsgemäße Dämpfungskraft erzielt werden.

29. Festziehen:

- Einsteller (Sicherungsmutter) ①

 **29 Nm (2,9 m•kg, 21 ft•lb)**

**HINWEIS:**

Die Sicherungsmutter ② festhalten und den Einsteller mit dem spezifizierten Anzugsmoment anziehen.

30. Einbauen:

- Einsteller ①



**55 Nm (5,5 m•kg, 40 ft•lb)**

Zum Standrohr.

31. Füllen:

- Vorderradgabelöl ①
- Von der Oberseite des Gleitrohrs.



**Empfohlenes Öl:**  
Teleskopgabelöl „S1“  
**Standard-Ölmenge:**  
340 cm<sup>3</sup> (12,0 Imp oz, 11,5 US oz)  
\*335 cm<sup>3</sup> (11,8 Imp oz, 11,3 US oz)  
**Einstellumfang:**  
300~380 cm<sup>3</sup>  
(10,6~13,4 Imp oz, 10,1~12,8 US oz)

\*Für EUROPA

27. Installare:

- Asta di comando ①
  - Rondella di rame ② **New**
  - Regolatore ③
- Nel gruppo ammortizzatore ④.

**NOTA:**

- Comprimendo il tubo interno ⑤, posizionare la chiave ad anello per vite mordente ⑦ tra il tubo interno e il controdado ⑥.
- Serrare a fondo con le dita il regolatore sul gruppo ammortizzatore.



**Chiave ad anello per vite mordente:**  
YM-01501/90890-01501

28. Ispezionare:

- Distanza ⑧ tra il regolatore ① e il controdado ②.
- Fuori specifica → Riavvitare e regolare di nuovo il controdado.




**Distanza ⑧ tra il regolatore e il controdado :**  
0,5-1,0 mm (0,02-0,04 in)

**NOTA:**

Se il regolatore non è installato secondo le specifiche, sarà impossibile ottenere la corretta forza di smorzamento.

29. Serrare:

- Regolatore (controdado) ①

 **29 Nm (2,9 m•kg, 21 ft•lb)**

**NOTA:**

Bloccare il controdado ② e serrare il regolatore alla coppia specificata.

30. Installare:

- Regolatore ①



**55 Nm (5,5 m•kg, 40 ft•lb)**

Sul tubo interno.

31. Riempire:

- Olio per la forcella anteriore ①
- Dalla cima del gambale.



**Olio raccomandato:**  
Olio per sospensioni "S1"  
**Quantità d'olio standard:**  
340 cm<sup>3</sup> (12,0 Imp oz, 11,5 US oz)  
\*335 cm<sup>3</sup> (11,8 Imp oz, 11,3 US oz)  
**Ampiezza della regolazione:**  
300~380 cm<sup>3</sup>  
(10,6~13,4 Imp oz, 10,1~12,8 US oz)

\*Per EUROPA

## POINTS DE DEPOSE

### Maître-cylindre

- Déposer:
  - Etrier de maître-cylindre sur ①
  - Maître-cylindre ②

#### ATTENTION:

- Ne pas laisser pendre le maître-cylindre sur le tuyau de frein.
- Maintenir le côté de la coupelle de maître-cylindre à l'horizontale pour empêcher pair de rentrer.

### Poignée

- Déposer:
  - Poignée ①

#### N.B.:

Souffler de l'air entre le guidon ou le guide de tube et la poignée. Enlever ensuite la poignée quand elle a du jeu.

## VERIFICATION

### Guidon

- Examiner:
  - Guidon ①
  - Déformée/craquelures/endommagement
  - Changer.

#### ⚠ AVERTISSEMENT

Ne pas tenter de redresser un guidon déformé car cela l'affaiblirait dangereusement.

## REMONTAGE ET MONTAGE

### Ensemble accélérateur

- Monter:
  - Poignée (droite) ①
  - Appriquer l'adhésif sur le guide de tube ②.

#### N.B.:

- Avant d'appliquer l'adhésif, essuyer la graisse ou l'huile sur la surface du guide de tube ③ avec du diluant de peinture.
- Aligner l'indication d'accouplement ④ sur la poignée (droite) avec la fente ⑤ pratiquée dans le guide de tube.

## AUSBAUPUNKTE

### Hauptbremszylinder

- Ausbauen:
  - Hauptbremszylinderhalterung ①
  - Hauptbremszylinder ②

#### ACHTUNG:

- Den Hauptbremszylinder nicht am Bremsschlauch hängen lassen.
- Die Hauptbremszylinderkappen-seite horizontal halten, um Luft-eintritt zu vermeiden.

### Griff

- Ausbauen:
  - Griff ①

#### HINWEIS:

Luft zwischen der Lenkstange oder Rohrführung und dem Griff einblasen. Danach den gelösten Griff entfernen.

## INSPEKTION

### Lenkstange

- Prüfen:
  - Lenkstange ①
  - Verbiegungen/Risse /Beschädigung
  - Erneuern.

#### ⚠ WARNUNG

Niemals versuchen, einen verbogenen Lenker zu richten, da dadurch seine Stabilität verloren geht.

## MONTAGE UND EINBAU

### Gasdrehgriff

- Einbauen:
  - Griff (rechts) ①
  - Klebstoff an der Rohrführung ② auftragen.

#### HINWEIS:

- Vor dem Auftragen von Klebstoff, Fett und Öl mit Lackverdünner von der Rohrführungs-Oberfläche ③ abwischen.
- Die Ausgleichsmarkierung ④ an dem Griff (rechts) mit dem Schlitz ⑤ in der Rohrführung ausrichten.

ICSB3000

## PUNTI DI RIMOZIONE

ICSB3100

### Cilindro principale

- Togliere:
  - Staffa del cilindro principale ①
  - Cilindro principale ②

#### ATTENZIONE:

- Non riutilizzare il liquido per freni scaricato.
- Il liquido per freni può erodere le superfici verniciate o le parti in plastica. Ripulire sempre immediatamente il liquido versato.

ICSB3200

### Manopola

- Togliere:
  - Manopola ①

#### NOTA:

Soffiare aria fra il manubrio o la guida del tubo e la manopola. Quindi togliere la manopola che si è allentata.

ICSB4000

## ISPEZIONE

ICSB4100

### Manubrio

- Ispezionare:
  - Manubrio ①
  - Curvature/Incrinature/Danni
  - Sostituirlo.

#### ⚠ AVVERTENZA

Non tentare di raddrizzare un manubrio piegato, poiché questo potrebbe indebolire pericolosamente il manubrio.

IC 5B5000

## MONTAGGIO E INSTALLAZIONE

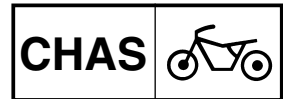
ICSB5100

### Montaggio dell'acceleratore

- Installare:
  - Manopola (destra) ①
  - Applicare l'adesivo sulla guida del tubo ②.

#### NOTA:

- Prima di applicare l'adesivo, togliere strofinando il grasso o l'olio dalla superficie della guida del tubo ③ con un diluente per vernice.
- Allineare la marcatura di accoppiamento ④ sulla manopola (destra) con la fessura ⑤ nella guida del tubo.



14. Monter:

- Câble d'embrayage ①

**N.B.:** \_\_\_\_\_

Appliquer de la graisse à base de savon au lithium sur l'extrémité du câble d'embrayage.

---

15. Régler:

- Jeu du levier d'embrayage  
Se reporter à la section "REG-  
GLAGE DE L'EMBRAYAGE"  
du CHAPITRE 3.

14. Einbauen:

- Kupplungskabel ①

**HINWEIS:** \_\_\_\_\_

Lithium-Fett am Kupplungskabelende auftragen.

---

15. Einstellen:

- Spiel des Kupplungshebels  
Siehe Abschnitt „EIN-  
STELLUNG DER KUPPLUNG“ im  
KAPITEL 3.

14. Installare:

- Cavo della frizione ①

**NOTA:** \_\_\_\_\_

Applicare sull'estremità del cavo della frizione il grasso a base di sapone di litio.

---

15. Regolare:

- Gioco della leva di comando della frizione  
Consultare la sezione "REGO-  
LAZIONE DELLA FRIZIO-  
NE" al CAPITOLO 3.

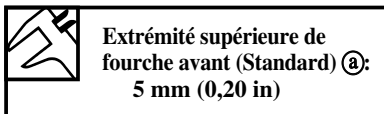
9. Après avoir serré l'écrou, vérifier si le mouvement de la direction est régulier. Sinon, régler la direction en desserrant petit à petit l'écrou annulaire.

9. Nach dem Festziehen der Mutter, die Lenkung auf glatte Bewegung prüfen. Ist dies nicht der Fall, die Lenkung einstellen, indem die Ringmutter schrittweise gelöst wird.

9. Dopo avere serrato il dado, controllare che lo sterzo si muova senza difficoltà. In caso contrario, regolare lo sterzo allentando la ghiera a poco a poco.

10. Régler:

- Extrémité supérieure de fourche avant (a)



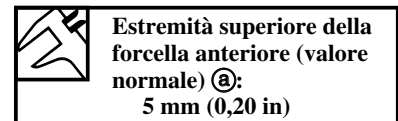
10. Einstellen:

- Oberes Ende der Gabelbeinrohre (a)



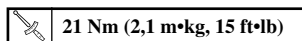
10. Regolare:

- Estremità superiore della forcella anteriore (a)

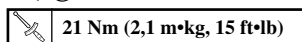


11. Serrer:

- Boulon de bridage (étrier supérieur) (1)



- Boulon de bridage (étrier inférieur) (2)

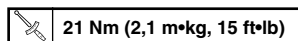


**ATTENTION:** \_\_\_\_\_

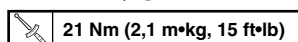
Resserrer le support auxiliaire au couple spécifié. S'il est trop serré, la fourche avant pourrait mal fonctionner.

11. Festziehen:

- Klemmschraube (Lenkerkrone) (1)



- Klemmschraube (untere Gabelbrücke) (2)

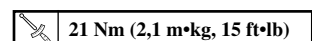


**ACHTUNG:** \_\_\_\_\_

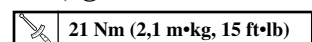
Die untere Gabelbrücke mit dem vorgeschriebenen Anzugsmoment festziehen. Falls sie zu stark angezogen wird, dann kann es zu Fehlbetrieb der Vorderradgabel kommen.

11. Serrare:

- Bullone di serraggio (corona del manubrio) (1)

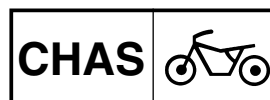


- Bullone di serraggio (staffa inferiore) (2)



**ATTENZIONE:** \_\_\_\_\_

Serrare la staffa inferiore alla coppia specificata. Se troppo serrata, può provocare il malfunzionamento della forcella anteriore.



3. Monter:
- Roulement ①
  - Bague d'étanchéité ②
- Au bielle.

**N.B.:** \_\_\_\_\_

- Appliquer une graisse de molybdène sur le roulement lors de la repose.
- Installer le roulement en l'insérant sur côté où les repères ou numéros du fabricant sont inscrits.



**Profondeur installée de roulement ②:**  
Zéro mm (Zéro in)

3. Einbauen:
- Lager ①
  - Öldichtung ②
- Zur Pleuelstange.

**HINWEIS:** \_\_\_\_\_

- Molybdän-Fett auf dem Lager auftragen, wenn dies eingebaut wird.
- Das Lager einbauen, indem es an der Seite mit den Herstellermarkierungen oder Herstellungsnummern eingepresst wird.



**Einbautiefe der Lager ②:**  
Null mm (Null in)

3. Installare:
- Cuscinetto ①
  - Paraolio ②
- Sulla leva di rinvio.

**NOTA:** \_\_\_\_\_

- Applicare il grasso a base di bisolfuro di molibdeno sul cuscinetto durante l'installazione.
- Installare il cuscinetto premendolo sul lato che riporta le marcature o i numeri di fabbricazione.



**Profondità installata dei cuscinetti ②:**  
Zero mm (Zero in)

**Bras oscillant**

1. Monter:
- Bague ①
  - Roulement de butée ②
  - Bague d'étanchéité ③
  - Colletterte ④
- Au bras oscillant ⑤.

**N.B.:** \_\_\_\_\_

Appliquer de la graisse au bisulfure de molybdène sur les manchons, les roulements de butée, les lèvres de bague d'étanchéité et les surfaces de contact du collier et du roulement de butée.

2. Monter:
- Colletterte ①
  - Rondelle ②
- Au bras de relais ③.

**N.B.:** \_\_\_\_\_

Appliquer de la graisse de molybdène sur la colletterte et les lèvres de bague d'étanchéité.

3. Monter:
- Colletterte ①
- Au bielle ②.

**N.B.:** \_\_\_\_\_

Appliquer de la graisse de molybdène sur les collettertes et les lèvres du joint d'étanchéité.

**Hinterradschwinge**

1. Einbauen:
- Buchse ①
  - Drucklager ②
  - Öldichtung ③
  - Hülse ④
- Zur Hinterradschwinge ⑤.

**HINWEIS:** \_\_\_\_\_

Molybdändisulfidfett auf die Buchsen, Drucklager, Dichtring-Dichtlippen und Kontaktflächen der Muffe und der Drucklager auftragen.

2. Einbauen:
- Hülse ①
  - Unterlegscheibe ②
- Zum Relaisarm ③.

**HINWEIS:** \_\_\_\_\_

Das Molybdän-Fett auf den Hülsen und den Öldichtungslippen auftragen.

3. Einbauen:
- Hülse ①
- Zur Pleuelstange ②.

**HINWEIS:** \_\_\_\_\_

Das Molybdän-Fett auf Hülse und Öldichtungslippen auftragen.

IC5751B3

**Forcellone oscillante**

1. Installare:
- Boccola ①
  - Cuscinetto reggispinta ②
  - Paraolio ③
  - Bordino ④
- Sul forcellone oscillante ⑤.

**NOTA:** \_\_\_\_\_

Applicare il grasso a base di bisolfuro di molibdeno sulle boccole, sui cuscinetti reggispinta, sui labbri del paraolio e sulle superfici di contatto del collarino e del supporto reggispinta.

2. Installare:
- Bordino ①
  - Rondella ②
- Sul braccio di rinvio ③.

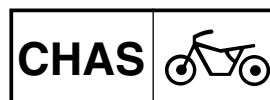
**NOTA:** \_\_\_\_\_

Applicare il grasso a base di bisolfuro di molibdeno sui bordini e sui labbri del paraolio.

3. Installare:
- Bordino ①
- Sulla leva di rinvio ②.

**NOTA:** \_\_\_\_\_

Applicare il grasso a base di bisolfuro di molibdeno sul bordino e sui labbri del paraolio.



IC586000

## REMARQUES CONCERNANT LA MANIPULATION

### ⚠️ AVERTISSEMENT

Cet amortisseur est muni d'un réservoir type séparé contenant de l'azote sous haute pression. Il doit être de ce fait manipulé avec une attention particulière. Afin d'éviter les risques d'explosion, veuillez lire les instructions suivantes soigneusement.

Le fabricant de cet amortisseur ne peut être tenu pour responsable de tout accident, dommage matériel ou corporel résultant d'une manipulation incorrecte.

1. Ne jamais essayer de démonter l'ensemble cylindre ou le réservoir à gaz.
2. Ne jamais jeter un amortisseur usagé au feu ou l'exposer à une chaleur intense. L'amortisseur pourrait exploser suite à la dilatation de l'azote qu'il contient, ou à la détérioration du flexible.
3. Prendre garde à ne pas endommager toute partie du réservoir à gaz. Un réservoir à gaz endommagé affectera la capacité d'amortissement ou entraînera un mauvais fonctionnement.
4. Prendre garde à ne pas rayer la surface de contact de la tige du piston avec le cylindre; l'huile pourrait fuir.
5. Ne jamais essayer d'enlever le plot situé au bas du réservoir à azote, Il est très dangereux d'enlever le plot.
6. Pour la mise au rebut de l'amortisseur, suivre les instructions concernant cette opération.

## REMARQUE CONCERNANT LA MISE AU REBUT DE L'AMORTISSEUR (TRAVAIL A EFFECTUER CHEZ UN CONCESSIONNAIRE YAMAHA)

Avant de mettre l'amortisseur au rebut, ne pas oublier d'en extraire l'azote du valve ①. Ne pas oublier de porter des lunettes de protection pour protéger vos yeux contre les copeaux métalliques et le gaz qui s'échappe.

### ⚠️ AVERTISSEMENT

Pour mettre au rebut un amortisseur endommagé ou usé, veuillez vous adresser à un concessionnaire Yamaha.

## HANDHABUNGSHINWEISE

### ⚠️ WARNUNG

Dieser Stoßdämpfer ist mit einer separaten Kammer versehen, die mit Hochdruck-Stickstoffgas gefüllt ist. Um die Explosionsgefahr zu reduzieren, die folgenden Informationen durchlesen und bei der Handhabung des Stoßdämpfers beachten.

Der Hersteller kann nicht für Sachschäden oder Körperverletzungen verantwortlich gemacht werden, die auf unsachgemäße Handhabung zurückzuführen sind.

1. Niemal versuchen, den Zylinder oder die Druckkammer zu modifizieren oder zu zerlegen.
2. Niemals den Stoßdämpfer in Feuer werfen oder stark erwärmen. Der Stoßdämpfer kann explodieren, wenn sich das Stickstoffgas ausdehnt und/oder der Schlauch beschädigt wird.
3. Darauf achten, dass keine Teile der Druckkammer beschädigt werden. Eine defekter Druckkammer führt zu reduziertem Dämpfungsvermögen oder zu Fehlbetrieb.
4. Darauf achten, dass die Kontaktfläche zwischen Kolbenstange und Zylinder nicht zerkratzt wird, da sonst Öl austreten kann.
5. Niemals die Verschlusschraube an der Unterseite der Stickstoffkammer lösen, da dies sehr gefährlich ist.
6. Wenn der Stoßdämpfer verschrottet wird, die entsprechenden Anweisungen beachten.

## VERSCHROTTUNGSANLEITUNG (NUR FÜR YAMAHA-FACHHÄNDLER)

Vor dem Verschrotten des Stoßdämpfers muss das unter Druck stehende Stickstoffgas vom Ventil ① abgelassen werden. Schutzbrille tragen, um Verletzungen der Augen durch das austretende Gas und/oder Späne zu vermeiden.

### ⚠️ WARNUNG

Falls ein beschädigter oder abgenutzter Stoßdämpfer verschrottet werden muss, diesen zu Ihrem Yamaha-Fachhändler bringen.

## NOTA PER IL MANEGGIO

### ⚠️ AVVERTENZA

Questo ammortizzatore è dotato di un serbatoio del tipo separato riempito di azoto gassoso ad alta pressione. Al fine di evitare il rischio di esplosione, leggere e comprendere le informazioni che seguono prima di maneggiare l'ammortizzatore.

Il costruttore non può essere ritenuto responsabile di danni a cose o lesioni personali che possano derivare da un maneggio improprio.

1. Non manomettere mai né tentare di smontare il cilindro o il serbatoio.
2. Non gettare mai l'ammortizzatore in una fiamma libera o in un'altra fonte di calore elevato. L'ammortizzatore può esplodere in conseguenza dell'espansione dell'azoto gassoso e/o di danni al tubo flessibile.
3. Fare attenzione a non danneggiare alcuna parte del serbatoio del gas. Un danneggiamento del serbatoio del gas impedirà il rendimento di smorzamento o provocherà un malfunzionamento.
4. Fare attenzione a non graffiare la superficie di contatto della biella con il cilindro; altrimenti potrebbe fuoriuscire olio.
5. Non tentare mai di togliere il tappo sul fondo del serbatoio dell'azoto gassoso. E' pericolosissimo togliere il tappo.
6. Quando si rottama l'ammortizzatore, seguire le istruzioni sullo smaltimento.

IC587000

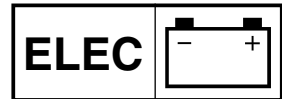
## NOTE SULLO SMALTIMENTO (SOLTANTO CONCESSIONARI YAMAHA)

Prima di smaltire l'ammortizzatore, assicurarsi di estrarre l'azoto gassoso dalla valvola ①. Indossare una protezione per gli occhi per evitare danni agli occhi prodotti dalla fuoriuscita di gas e/o da schegge metalliche.

### ⚠️ AVVERTENZA

Per smaltire un ammortizzatore danneggiato o inutilizzabile a causa dell'usura, portare l'apparecchio al concessionario Yamaha per questa procedura di smaltimento.

**COMPOSANTS ELECTRIQUES ET SCHEMA DE CABLAGE  
ELEKTRISCHE BAUTEILE UND SCHALTPLAN  
COMPONENTI ELETTRICI E SCHEMA ELETTRICO**



**PARTIE ELETRIQUE  
COMPOSANTS  
ELECTRIQUES ET  
SCHEMA DE CABLAGE  
COMPOSANTS ELECTRIQUES**

- ① Bouton d'arrêt du moteur "ENGINE STOP"
- ② Bloc CDI
- ③ Bobine d'allumage
- ④ Magnéto CDI
- ⑤ Bougie

**CODE DE COULEUR**

B .....Noir  
O .....Orange  
Y .....Jaune  
B/R .....Noir/Rouge  
B/W .....Noir/Blanc  
G/L .....Vert/Bleu  
G/W .....Vert/Blanc  
W/L .....Blanc/Bleu  
W/R .....Blanc/Rouge

**ELEKTRISCHE  
EINRICHTUNGEN  
ELEKTRISCHE BAUTEILE  
UND SCHALTPLAN  
ELEKTRISCHE BAUTEILE**

- ① Motorstopknopf „ENGINE STOP“
- ② CDI-Einheit
- ③ Zündspule
- ④ CDI-Magnetzündler
- ⑤ Zündkerze

**FARBENKODIERUNG**

B..... Schwarz  
O..... Orange  
Y..... Gelb  
B/R..... Schwarz/Rot  
B/W..... Schwarz/Weiß  
G/L..... Grün/Blau  
G/W..... Grün/Weiß  
W/L..... Weiß/Blau  
W/B..... Weiß/Rot

IC600000

**PARTE ELETTRICA**

IC610000

**COMPONENTI  
ELETTRICI E SCHEMA  
ELETTRICO**

IC611000

**COMPONENTI ELETTRICI**

- ① Pulsante "ARRESTO MOTORE"
- ② Unità CDI
- ③ Bobina di accensione
- ④ Magnete CDI
- ⑤ Candela

**CODICE CROMATICO**

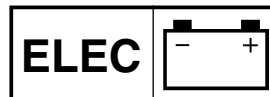
B .....Nero  
O .....Arancione  
Y .....Giallo  
B/R .....Nero/Rosso  
B/W .....Nero/Bianco  
G/L .....Verde/Blu  
G/W .....Verde/Bianco  
W/L .....Bianco/Blu  
W/R .....Bianco/Rosso

**SCHEMA DE CABLAGE**

**SCHALTPLAN**

IC612000

**SCHEMA ELETTRICO**



### INSPECTION DU CAPUCHON DE BOUGIE

1. Examiner:
- Capuchon de → bougie  
Connexion lâche Serrez.  
Détérioré/Endommagé → Remplacez.
  - Résistance du capuchon de bougie  
Hors spécifications → Remplacez.

Fil (+) de testeur →  
Borne ① du câble de bougie  
Fil (-) de testeur →  
Borne ② de la bougie

	Résistance du capuchon de bougie	Position de sélecteur de testeur
	4-6kΩ à 20°C (68°F)	kΩ × 1

### PRÜFEN DES ZÜNDKERZENSTECKERS

1. Prüfen:
- Zündkerzenstecker  
Lose Verbindung → anziehen  
Abgenutzt/beschädigt → ersetzen
  - Widerstand des Zündkerzensteckers  
Nicht gemäß Spezifikation → ersetzen

Positives (+) Kabel des Prüfgerätes →  
Zündkerzenkabelpol ①  
Negatives (-) Kabel des Prüfgerätes →  
Zündkerzenpol ②

	Zündkerzensteckerwiderstand	Prüferwählerstellung
	4-6kΩ bei 20°C (68°F)	kΩ × 1

IC62B000

### CONTROLLO DEL CAPPUCIO DELLA CANDELA

1. Ispezionare:
- Cappuccio della candela  
Allentato → Serrare.  
Rovinato/consumato → Sostituire.
  - Resistenza del cappuccio della candela  
Non rientra nelle specifiche → Sostituire.

Conduttore (+) del tester →  
Morsetto ① del cavo della candela  
Conduttore (-) del tester →  
Morsetto ② della candela

	Resistenza del cappuccio della candela	Posizione del selettore del tester
	4-6kΩ a 20°C (68°F)	kΩ × 1

### VERIFICATION DE LA MAGNETO CDI

1. Examiner:
- Résistance de bobine d'excitation  
Hors spécification → Changer.

Fil (+) de testeur →  
Fil blanc/rouge ①  
Fil (-) de testeur →  
Fil blanc/bleu ②

	Résistance de bobine d'excitation	Position de sélecteur de testeur
	248-372Ω à 20°C (68°F)	Ω × 100

2. Examiner:
- Résistance de bobine de source 1  
Hors spécification → Changer.

Fil (+) de testeur →  
Fil noir/rouge ①  
Fil (-) de testeur →  
Fil vert/blanc ②

	Résistance de bobine de source 1	Position de sélecteur de testeur
	720-1.080Ω à 20°C (68°F)	Ω × 100

### INSPEKTION DES CDI-MAGNETZÜNDERS

- 1 Prüfen:
- Widerstand der Aufnahmespule  
Abweichung von Spezifikation → Erneuern.

Positives (+) Kabel des Prüfgerätes →  
Weiß/Rotes Kabel ①  
Negatives (-) Kabel des Prüfgerätes →  
Weiß/Blaues Kabel ②

	Widerstand der Aufnahmespule	Position des Wählschalters am Prüfgerät
	248-372Ω bei 20°C (68°F)	Ω × 100

2. Prüfen:
- Widerstand der Stromspule 1  
Abweichung von Spezifikation → Erneuern.

Positives (+) Kabel des Prüfgerätes →  
Schwarz/Rotes Kabel ①  
Negatives (-) Kabel des Prüfgerätes →  
Grün/ Weißes Kabel ②

	Widerstand der Stromspule 1	Position des Wählschalters am Prüfgerät
	720-1.080Ω bei 20°C (68°F)	Ω × 100

IC627011

### ISPEZIONE DEL MAGNETE CDI

1. Ispezionare:
- Resistenza della bobina esploratrice  
Fuori specifica → Sostituirla.

Conduttore (+) del tester →  
Conduttore Bianco/Rosso ①  
Conduttore (-) del tester →  
Conduttore Bianco/Blu ②

	Resistenza della bobina secondaria	Posizione del selettore del tester
	248-372Ω a 20°C (68°F)	Ω × 100

2. Ispezionare:
- Resistenza della bobina sorgente 1  
Fuori specifica → Sostituirla.

Conduttore (+) del tester →  
Conduttore Nero/Rosso ①  
Conduttore (-) del tester →  
Conduttore Verde/Bianco ②

	Resistenza della bobina sorgente 1	Posizione del selettore del tester
	720-1.080Ω a 20°C (68°F)	Ω × 100



IC716001

### Réglage de la vis de richesse

La richesse du mélange air-carburant avec le papillon des gaz fermé à 1/4 peut être réglée en tournant la vis de richesse ①.

Visser la vis de richesse enrichit le mélange aux régimes faibles et le fait de la dévisser appauvrit le mélange.

<b>Position standard de la vis de richesse</b>	<b>2-1/4 tours en arrière</b>
------------------------------------------------	-------------------------------

### Einstellung der Leerlauf-Luftregulierschraube

Der Kraftstoffgehalt des Luft/Kraftstoffgemisches bei vollständig geschlossener Drossel bis zu 1/4 Gas kann durch Drehen der Leerlauf-Luftregulierschraube ① eingestellt werden.

Die Leerlauf-Luftschraube hinein- oder heraus-schrauben, um bei niedrigen Drehzahlen ein fetteres bzw. mageres Gemisch zu erhalten.

<b>Standard-Position der Leerlauf-Luftregulierschraube</b>	<b>2-1/4 Ausdrehungen</b>
------------------------------------------------------------	---------------------------

### Regolazione della vite dell'aria pilota

La ricchezza della miscela aria-carburante con la valvola regolatrice del flusso completamente chiusa - a 1/4 può essere registrata ruotando la vite dell'aria pilota ①.

Avvitando la vite dell'aria pilota si arricchirà la miscela a bassi regimi e svitandola si smagrirà la miscela.

<b>Posizione normale della vite dell'aria pilota</b>	<b>2-1/4 giri in senso inverso</b>
------------------------------------------------------	------------------------------------

### Réglage du gicleur de ralenti

La richesse du mélange air-essence avec l'accélérateur entre la position de fermeture complète et la mi-puissance peut être réglée en tournant le gicleur de ralenti ①. Le réglage est changé lorsqu'il ne peut être effectué uniquement au moyen de la vis de richesse.

<b>Gicleur de ralenti standard</b>	<b>#40 *#45</b>
------------------------------------	---------------------

\*Pour EUROPE

### Einstellung der Leerlaufdüse

Der Fettgehalt des Luft/Kraftstoffgemisches bei vollständig geschlossenem bis 1/2 geöffneten Gas lässt sich durch Drehen der Leerlaufdüse einstellen.

Sie wird ausgetauscht, wenn die Einstellung nicht allein über die Leerlauf-Luftschraube erfolgen kann.

<b>Standard-Leerlaufdüse</b>	<b>#40 *#45</b>
------------------------------	---------------------

\*Für EUROPA

IC71R010

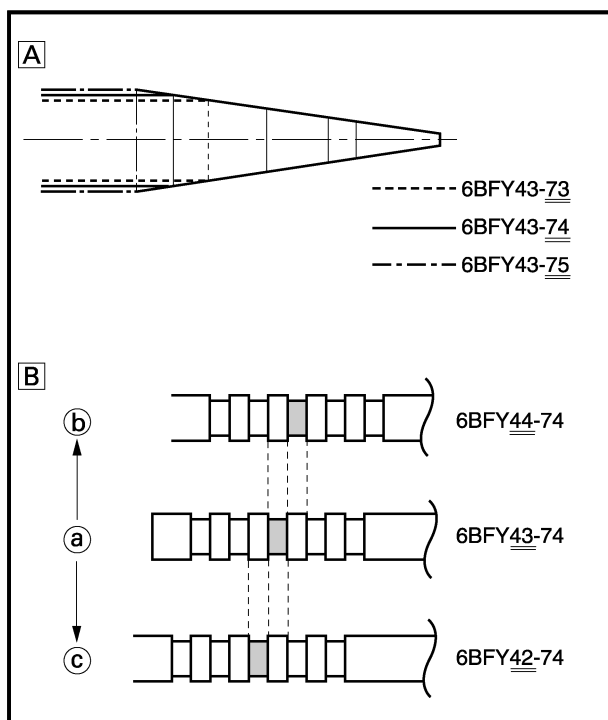
### Regolazione del getto pilota

Il rapporto aria-carburante della miscela può essere modificato girando l'iniettore principale ① e mantenendo la farfalla da chiusa a 1/2.

Ciò va fatto quando è impossibile ottenere la regolazione corretta usando unicamente la vite dell'aria principale.

<b>Getto pilota normale</b>	<b>No. 40 *No. 45</b>
-----------------------------	---------------------------

\*Per EUROPA



IC719072

**Regolazione dell'ago a getto  
(Per EUROPA, AUS, NZ e ZA)**

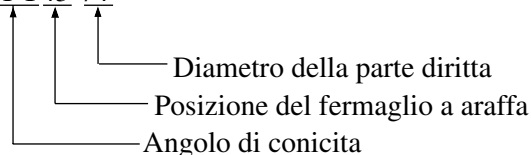
Sui carburatori usati nella YZ125 l'ugello principale è di tipo non smontabile e quindi non può essere sostituito. Pertanto, la registrazione del carburatore richiede il cambiamento dell'ago a getto.

1. Le parti di registrazione dell'ago a getto, che hanno lo stesso angolo di conicità, sono disponibili in diversi diametri della parte diritta e in diverse posizioni di inizio della conicità.

<b>Ago a getto normale</b>	<b>6BFY43-74</b>
----------------------------	------------------

<Esempio>

6BFY43-74



Se il numero di posizione di fermo è lo stesso, passare da 6BFY43-74 a 6BFY42-74 ha lo stesso effetto che abbassare di 0,5 la posizione del fermo. E se il numero di posizione di fermo è lo stesso, passare da 6BFY43-74 a 6BFY44-74 ha lo stesso effetto che alzare di 0,5 la posizione del fermo.

- [A] Differenza di diametro della parte diritta
- [B] Differenza di posizione del fermaglio a graffa
- (a) Ago di riferimento
- (b) 0,5 più ricca
- (c) 0,5 più povera

Posizione del fermaglio a araffa \ Diametro della parte diritta		Ricca ← → Povera				
		ø2,72 mm (0,1071 in)	ø2,73 mm (0,1075 in)	ø2,74 mm (0,1079 in)	ø2,75 mm (0,1083 in)	ø2,76 mm (0,1087 in)
Ricca ↑ ↓ Povera	1 più ricca	6BFY43-72-4	6BFY43-73-4	6BFY43-74-4	6BFY43-75-4	6BFY43-76-4
	0,5 più ricca	6BFY44-72-3	6BFY44-73-3	6BFY44-74-3	6BFY44-75-3	6BFY44-76-3
		6BFY42-72-4	6BFY42-73-4	6BFY42-74-4	6BFY42-75-4	6BFY42-76-4
	STD	6BFY43-72-3	6BFY43-73-3	<b>6BFY43-74-3</b>	6BFY43-75-3	6BFY43-76-3
	0,5 più povera	6BFY44-72-2	6BFY44-73-2	6BFY44-74-2	6BFY44-75-2	6BFY44-76-2
6BFY42-72-3		6BFY42-73-3	6BFY42-74-3	6BFY42-75-3	6BFY42-76-3	
1 più povera	6BFY43-72-2	6BFY43-73-2	6BFY43-74-2	6BFY43-75-2	6BFY43-76-2	



Symptom	Einstellung	Prüfung
0~1/4 Gas * Erschwerter Luftdurchsatz Niedrige Drehzahl	Eine Düsennadel mit kleinerem Durchmesser verwenden.	Anzahl der Ausdrehungen → Richtig korrigieren Überlauf am Vergaser
0~1/4 Gas Schlechte Beschleunigung Weißer Rauch	Eine Düsennadel mit größerem Durchmesser verwenden.	
Unstabil bei niedriger Drehzahl Klopfgeräusch	Düsennadel-Klemmenposition absenken (1 Nut niedriger) Die Leerlauf-Luftregulierschraube hineinschrauben.	
Schlechtes Ansprechen bei extrem niedriger Drehzahl	Leerlaufdüsen-Kalibrierungs-Nr. vermindern Leerlauf-Luftregulierschraube herausdrehen Falls keine Wirkung, die obigen Vorgänge umkehren.	Bremse schleift Überlauf am Vergaser
Schlechtes Ansprechen im Bereich von niedriger bis mittlerer Drehzahl	Düsennadel-Klemmenposition erhöhen. Falls keine Wirkung, die obigen Vorgänge umkehren.	
Schlechtes Ansprechen, wenn Drossel schnell geöffnet wird.	Gesamteinstellungen überprüfen Hauptdüse mit niedrigerer Kalibrierungs-Nr. verwenden Düsennadel-Klemmenposition erhöhen (1 Nut höher) Falls keine Wirkung, die obigen Vorgänge umkehren.	Luftfilter auf Verschmutzung kontrollieren.
Schlechter Motorbetrieb	Die Leerlauf-Luftregulierschraube hineinschrauben.	Betrieb der Drosselklappe überprüfen.

\*Bei erschwerterem Luftdurchsatz ist zu prüfen, ob der Lüftungsschlauch verstopft sein könnte.

- ※ Dies ist einfach als Beispiel gedacht. Der Vergaser muss eingestellt werden, indem die Betriebsbedingungen des Motors und die Verfärbung der Zündkerzen überprüft werden.  
Normalerweise erfolgt die Vergasereinstellung mit Hilfe der Hauptdüse, der Düsennadel-Klemmenposition, der Leerlaufdüse und der Leerlauf-Luftregulierschraube. Bleibt das Ergebnis dieser Einstellung unbefriedigend, sollte man den Durchmesser des geraden Teils der Düsennadel ändern.



### Réglages de la fourche avant

Régler la fourche avant en fonction de la sensation lors de la conduite ainsi que des conditions du terrain.

Les trois réglages de la fourche avant sont les suivants:

- Réglage de l'amortissement pneumatique
  - Ajuster le quantité de l'huile de fourche.
- Réglage de la précontrainte du ressort
  - Changer de type de ressort.
- Réglage de l'amortissement
  - Régler la force de compression.
  - Régler la force de rebond.

Le ressort a une action sur la charge et la suspension a une action sur la vitesse de la course d'amortissement.

### Changement de quantité et de caractéristiques de l'huile de fourche

Les caractéristiques d'amortissement en fin de course peuvent être modifiées en changeant la quantité d'huile de fourche.

#### ATTENTION:

Ajuster la quantité d'huile par incréments ou décréments de 5 cm<sup>3</sup> (0,2 Imp oz, 0,2 US oz). Avec une quantité d'huile insuffisante, la fourche émet un bruit au rebond maximum, ou alors le pilote ressent une pression sur ses mains ou son corps. Inversement, une trop grande quantité d'huile produit une tendance au durcissement de la fourche avec, comme conséquence, une détérioration des performances et des caractéristiques. Voilà pourquoi il convient d'ajuster la fourche dans la plage spécifiée.



Quantité d'huile standard :

340 cm<sup>3</sup> (12,0 Imp oz, 11,5 US oz)  
\*335 cm<sup>3</sup> (11,8 Imp oz, 11,3 US oz)  
Etendue de réglage:  
300~380 cm<sup>3</sup>  
(10,6~13,4 Imp oz, 10,1~12,8 US oz)

\* Pour EUROPE

[A] Caractéristiques de ressort pneumatique en relation avec le changement de quantité d'huile

[B] Charge

[C] Course

① Quantité d'huile max.

② Quantité d'huile standard

③ Quantité d'huile min.

### Einstellung der Vorderradgabel

Die Einstellung der Vorderradgabel soll entsprechend dem Gefühl des Fahrers nach einer Testfahrt und den Bedingungen der Strecke vorgenommen werden.

Die Einstellung der Vorderradgabel beinhaltet die folgenden drei Faktoren:

- Einstellung der Luftfedereigenschaften
  - Änderung der Gabelölmenge
- Einstellung der Federvorspannung
  - Umstellung der Feder
- Einstellung der Dämpfungskraft
  - Änderung der Einfederdämpfung
  - Änderung der Ausfederdämpfung

Die Federn wirken auf die Last ein, und die Dämpfungskraft wirkt auf die Dämpfungselement-Bewegungsgeschwindigkeit.

### Änderungen bei der Menge und den Eigenschaften des Gabelöls

Die Dämpfungseigenschaften in der Nähe des Endhubes können geändert werden, indem die Gabelölmenge geändert wird.

#### ACHTUNG:

Die Ölmenge in Schritten von 5 cm<sup>3</sup> (0,2 Imp oz, 0,2 US oz) erhöhen oder verringern. Eine zu kleine Ölmenge führt bei vollem Rückstoß zu einem durch die Teleskopgabel produzierten Geräusch, oder dazu, dass der Fahrer an seinen Händen oder an seinem Körper einen Druck wahrnimmt. Im Gegensatz dazu führt eine zu große Ölmenge dazu, dass die Lufteigenschaft dazu neigt, steifer zu werden, was zu einer Beeinträchtigung der Leistung und der Eigenschaften führt. Die Teleskopgabel aus diesem Grund innerhalb des spezifizierten Bereichs einstellen.



Standard-Ölmenge:

340 cm<sup>3</sup> (12,0 Imp oz, 11,5 US oz)  
\*335 cm<sup>3</sup> (11,8 Imp oz, 11,3 US oz)

Einstellumfang:

300~380 cm<sup>3</sup>  
(10,6~13,4 Imp oz, 10,1~12,8 US oz)

\* Für EUROPA

[A] Luftfedereigenschaften im Verhältnis zur Änderung der Ölmenge

[B] Belastung

[C] Federweg

① Max. Ölmenge

② Standard-Ölmenge

③ Min. Ölmenge

IC722011

### Registrazione della forcella anteriore

La registrazione della forcella anteriore dovrebbe essere effettuata in base alla sensazione che il guidatore ha di una corsa effettiva e alle condizioni del circuito.

La registrazione della forcella anteriore comprende i seguenti tre fattori:

- Registrazione delle caratteristiche della sospensione pneumatica
  - Cambiare il quantità d'olio della forcella.
- Registrazione del precarico della molla
  - Cambiare la molla.
- Registrazione della forza di smorzamento
  - Cambiare lo smorzamento della compressione.
  - Cambiare lo smorzamento dell'estensione.

La molla agisce sul carico e la forza di smorzamento agisce sulla velocità di corsa dell'ammortizzatore.

IC723001

### Modifica della quantità e delle caratteristiche dell'olio per forcella

Le caratteristiche di smorzamento in prossimità della corsa finale possono essere modificate modificando la quantità d'olio per forcella.

#### ATTENZIONE:

Regolare la quantità d'olio in incrementi o decrementi di 5 cm<sup>3</sup> (0,2 Imp oz, 0,2 US oz). Una quantità d'olio insufficiente fa sì che la forcella anteriore produca un rumore in piena estensione o che il guidatore avverta una certa pressione sulle mani o sul corpo. Con una quantità d'olio eccessiva, invece, le caratteristiche aerodinamiche tenderanno ad essere più rigide, peggiorando prestazioni e caratteristiche. Quindi la forcella anteriore deve essere regolata entro la gamma specificata.



Quantità d'olio standard:

340 cm<sup>3</sup> (12,0 Imp oz, 11,5 US oz)  
\*335 cm<sup>3</sup> (11,8 Imp oz, 11,3 US oz)

Gamma di regolazione:

300~380 cm<sup>3</sup>  
(10,6~13,4 Imp oz, 10,1~12,8 US oz)

\* Per EUROPA

[A] Caratteristiche della sospensione pneumatica in relazione alla variazione della quantità d'olio

[B] Carico

[C] Corsa

① Quantità d'olio max.

② Quantità d'olio normale

③ Quantità d'olio min.



**Pièces de réglage de l'amortisseur arrière**

- Ressort d'amortisseur arrière ①  
[Ressort au titane à pas égal]

TYPE	CONSTANTE DU RESSORT	NUMERO DE PIECE DE RESSORT	MARQUE D'IDENTIFICATION	Longueur de ressort (approx.)
MOU	4,5	1C3-22212-00	Vert	265
STD	4,7	1C3-22212-10	Rouge	265
DUR	4,9	1C3-22212-20	Noir	265
	5,1	1C3-22212-30	Bleu	265

[Ressort en acier à pas égal]

TYPE	CONSTANTE DU RESSORT	NUMERO DE PIECE DE RESSORT	MARQUE D'IDENTIFICATION / QTE	Longueur de ressort
MOU	4,3	5UN-22212-00	Brun/1	260
	5,3	5UN-22212-50	Jaune/1	260
	5,5	5UN-22212-60	Rose/1	260
DUR	5,7	5UN-22212-70	Blanc/1	260

[Ressort en acier à pas inégal]

TYPE	CONSTANTE DU RESSORT (approx.)	NUMERO DE PIECE DE RESSORT	MARQUE D'IDENTIFICATION / QTE	Longueur de ressort
MOU	4,5	5UN-22212-A0	Vert/2	275
	4,7	5UN-22212-B0	Rouge/2	275
	4,9	5UN-22212-C0	Noir/2	275
	5,1	5UN-22212-D0	Bleu/2	275
	5,3	5UN-22212-E0	Jaune/2	275
DUR	5,5	5UN-22212-F0	Rose/2	275
	5,7	5UN-22212-G0	Blanc/2	275

**ATTENTION:**

Installer le siège de ressort ② sur le ressort au titane.

**N.B.:**

- Le ressort à pas inégal est plus souple suivant les caractéristiques initiales que le ressort à pas égal et atteint difficilement son niveau le plus bas sous une compression totale.
- La marque d'identification ① est apposée à l'extrémité du ressort.
- La spécification du ressort varie suivant la couleur et le nombre de marques d'identification.

**Hinterradstoßdämpfer-Einstellteile**

- Hinterradstoßdämpfer-Schraubenfeder ①

[Titanfeder mit gleichmäßiger Gewindesteigung]

TYP	FEDER-KONSTANTE	FEDER-TEILE-NUMMER	ID-Markierung	Ungepannte Federlänge (etwa)
WEICH	4,5	1C3-22212-00	Grün	265
STD	4,7	1C3-22212-10	Rot	265
HART	4,9	1C3-22212-20	Schwarz	265
	5,1	1C3-22212-30	Blau	265

[Stahlfeder mit gleichmäßiger Gewindesteigung]

TYP	FEDER-KONSTANTE	FEDER-TEILE-NUMMER	ID-Markierung / Quantität	Ungepannte Federlänge
WEICH	4,3	5UN-22212-00	Braun/1	260
	5,3	5UN-22212-50	Gelb/1	260
	5,5	5UN-22212-60	Rosa/1	260
HART	5,7	5UN-22212-70	Eiweiß/1	260

[Stahlfeder mit ungleichmäßiger Gewindesteigung]

TYP	FEDER-KONSTANTE (etwa)	FEDER-TEILE-NUMMER	ID-Markierung / Quantität	Ungepannte Federlänge
WEICH	4,5	5UN-22212-A0	Grün/2	275
	4,7	5UN-22212-B0	Rot/2	275
	4,9	5UN-22212-C0	Schwarz/2	275
	5,1	5UN-22212-D0	Blau/2	275
	5,3	5UN-22212-E0	Gelb/2	275
HART	5,5	5UN-22212-F0	Rosa/2	275
	5,7	5UN-22212-G0	Weiß/2	275

**ACHTUNG:**

Federsitz ② an der Titanfeder einbauen.

**HINWEIS:**

- Die Feder mit ungleichmäßiger Gewindesteigung ist in ihren anfänglichen Charakteristika weicher als die Feder mit gleicher Gewindesteigung und lässt sich nur schwer unter vollständiger Verdichtung herunterdrücken.
- Die ID-Markierung ① ist am Ende der Feder markiert.
- Die Federspezifikation variiert entsprechend der Farbe und der Quantität der ID-Markierungen.

IC72Q011

**Parti di regolazione dell'ammortizzatore posteriore**

- Molla dell'ammortizzatore posteriore ①

[Molla di titanio di passo uguale]

TIPO	FLESSIBILITÀ	NUMERO CATEGORICO DELLA MOLLA	CONTRASSEGNO DI MARCATURA DI IDENTIFICAZIONE	Lunghezza libera della molla (circa)
DOLCE	4,5	1C3-22212-00	Verde	265
NORMALE	4,7	1C3-22212-10	Rosso	265
RIGIDA	4,9	1C3-22212-20	Nero	265
	5,1	1C3-22212-30	Blu	265

[Molla d'acciaio di passo uguale]

TIPO	FLESSIBILITÀ	NUMERO CATEGORICO DELLA MOLLA	CONTRASSEGNO DI MARCATURA DI IDENTIFICAZIONE / Q/TÀ	Lunghezza libera della molla
DOLCE	4,3	5UN-22212-00	Marrone/1	260
	5,3	5UN-22212-50	Gialla/1	260
	5,5	5UN-22212-60	Rosa/1	260
RIGIDA	5,7	5UN-22212-70	Bianco/1	260

[Molla d'acciaio di passo diverso]

TIPO	FLESSIBILITÀ (circa)	NUMERO CATEGORICO DELLA MOLLA	CONTRASSEGNO DI MARCATURA DI IDENTIFICAZIONE / Q/TÀ	Lunghezza libera della molla
DOLCE	4,5	5UN-22212-A0	Verde/2	275
	4,7	5UN-22212-B0	Rossa/2	275
	4,9	5UN-22212-C0	Nera/2	275
	5,1	5UN-22212-D0	Blu/2	275
	5,3	5UN-22212-E0	Gialla/2	275
	5,5	5UN-22212-F0	Rosa/2	275
RIGIDA	5,7	5UN-22212-G0	Bianco/2	275

**ATTENZIONE:**

Installare la sede della molla ② per la molla di titanio.

**NOTA:**

- La molla di passo diverso è più morbida inizialmente rispetto alla molla di passo uguale ed è difficilmente estraibile del basso se compressa totalmente.
- Il contrassegno di marcatura di identificazione ① si trova all'estremità della molla.
- Le specifiche della molla variano in base al colore ed alla quantità di contrassegni di marcatura di identificazione.

CLICK HERE TO **DOWNLOAD** THE COMPLETE MANUAL

- Thank you very much for reading the preview of the manual.
- You can download the complete manual from: [www.heydownloads.com](http://www.heydownloads.com) by clicking the link below



- Please note: If there is no response to CLICKING the link, please download this PDF first and then click on it.

CLICK HERE TO **DOWNLOAD** THE COMPLETE MANUAL